

# EL ESPEJO

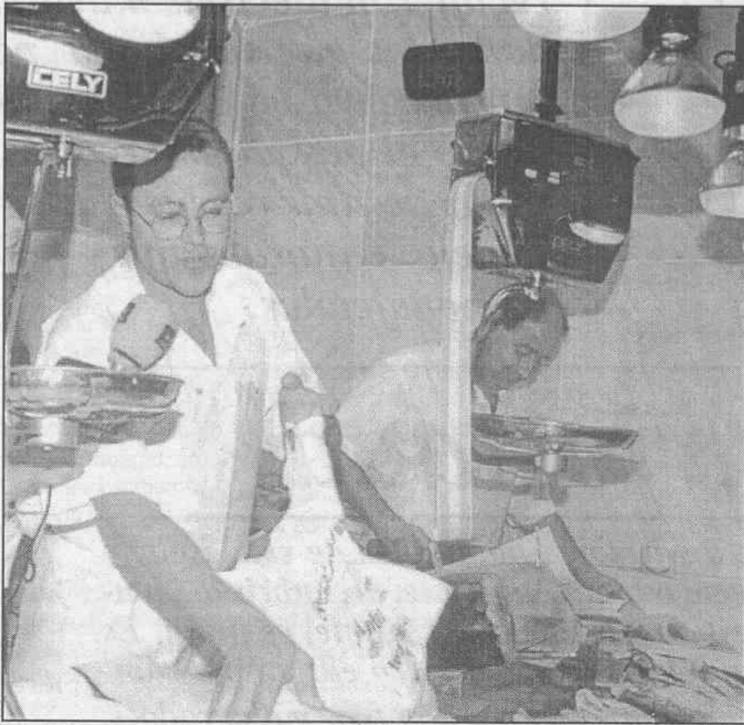
AÑO IV, III ÉPOCA, Nº 189 DE ARANJUEZ Y COMARCA 3 DE OCTUBRE DE 1997

El equipo de gobierno del PP se gasta cerca de 2.000.000 de pesetas en el estudio sobre el impacto socioeconómico de una gran superficie comercial en Aranjuez

## Vuelve la polémica sobre el hiper

La presentación, el pasado viernes, del largamente esperado estudio de impacto socioeconómico de la instalación de una gran superficie comercial en Aranjuez, no ha modificado sustancialmente las posiciones iniciales de hace unos meses del PSOE, IU y los comerciantes locales. Sobre todo porque los resultados del informe son poco fiables a sus ojos. Además de cuestionar el trabajo desarrollado por la empresa TRL, la oposición política a José María Cepeda ha llamado la atención sobre el cambio de opinión del primer edil ribereño antes y después de las elecciones municipales de 1995. En aquel momento, Cepeda adquirió con los propios comerciantes locales el "firme compromiso" de no instalar una gran superficie en Aranjuez. Por otra parte, PSOE e IU insisten en la necesidad de plantear una moratoria "hasta que haya un estudio realmente serio".

(Pág. 8)



El pequeño comercio, que genera más de 2.200 empleos directos, se encuentra a la expectativa ante la posibilidad de la implantación de una gran superficie comercial. Estudios realizados por organizaciones empresariales demuestran que los hiper, por cada puesto de trabajo que crean pueden llegar a destruir un mínimo de cuatro.

## Los trabajadores del servicio de basura denuncian sus condiciones laborales

Los líderes de la oposición local se reunieron durante esta semana con los trabajadores del servicio de recogida de basura, que recientemente fueron transferidos a la empresa Onyx, tras la privatización del servicio. Los trabajadores han denunciado a los portavoces del PSOE e IU las pésimas condiciones higiénicas en las que se encuentra la nave en la que trabajan desde el viernes pasado. La rapidez con la que se produjo el proceso de privatización y la falta de control del cumplimiento de las condiciones del contrato por parte del equipo de gobierno municipal pueden citarse entre las causas de la actual situación que viven los trabajadores.

Según los trabajadores, la nave arrendada por la empresa presenta unas condiciones higiénicas inadmisibles para el desarrollo de cualquier actividad. Arañas, cucarachas de considerable tamaño campan a sus anchas por los servicios de la nave. Ni siquiera se dispone de agua corriente en los lavabos.

(Pág. 5)

### SUMARIO

■ Ocaña. Aprobados los primeros proyectos del Leader Pág. 10

■ Basida solicita colaboración a la población ribereña Pág. 21



Vicente García Ruiz

Nueva sección: Ecos de Sociedad, con la boda de la Infanta Cristina, las "reales" bodas de Aranjuez, felicitaciones...

Pág. 28 y 29

### ENTREVISTA

**Emiliano García Page,**  
consejero de  
Obras Públicas  
de Castilla-La Mancha



Páginas centrales

## Lanos

### UN NUEVO SOPLO DE VIDA

Daewoo ha creado el nuevo Lanos para que tú le des la vida. Con un equipamiento fuera de lo común: Doble Airbag, Dirección Asistida, Volante Regulable en Altura, Retrovisor Eléctrico, Elevalunas Eléctricas, Cierre Centralizado, Inmovilizador Antirrobo, Sistema de Audio, Aire Acondicionado... (equipamiento según

versiones). Y opcional: ABS, Llantas de Aleación, Techo Solar Eléctrico, Cambio Automático...



Un nuevo soplo de vida llega al mundo del motor. Es el nuevo Daewoo Lanos.

Infórmese 900 303 900.

Desde 1.647.062 Ptas\*



PVP recomendado en Península y Baleares. (impuesto de matriculación, transporte e IVA incluidos)

**DAEWOO**  
LA REVELACIÓN

Su concesionario Oficial Daewoo

**DITURAUTO, S.A.**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,300.  
28300 Aranjuez (MADRID).  
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)

### ¡DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA

En solo 10 días montamos su cocina desde 98.900

PLAZOS HASTA 48 MESES

SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ  
CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMÉSTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

C/. Infantas, 27  
Telfs. 891 24 34  
892 27 64  
ARANJUEZ



**EUROLASER**

Ctra. de Andalucía, 59 y 61  
Tels. 892 04 86 - 892 02 56  
ARANJUEZ



## HUMOR



## enHORAbuena

Algunos son de Aranjuez, otros no. Unos viven con sus familias y otros con sus compañeros de la Residencia. Unos pudieron asistir y otros no. Estas son sus diferencias, pero llegar a los noventa y cinco años no es fácil. Y ese ha sido su mérito común. Y porque alcanzar esa edad merece un homenaje, el Ayuntamiento de Aranjuez organizó uno como el que esta semana recibieron dieciséis mayores de nuestra localidad a los que se felicitó por haber alcanzado tan longeva edad. El acto de homenaje, celebrado el pasado miércoles, consistió en la entrega de una placa conmemorativa. Desde El Espejo, enhorabuena y felicidades a todos los homenajeados.

El envés de *El Espejo*

## Curiosidad

Esta semana empezaré avisándoles de que lo que leen a la vera de estas líneas no es sino una pequeña licencia que me he permitido esta semana. Sé que la curiosidad es muy fuerte, pero créanme si les digo que así es más divertido. En todo caso, quien sabe, cualquier día me destapo y les cuento mi vida. O mejor no.

Comenzaremos nuestro pequeño recorrido de esta semana dando la enhorabuena al equipo de gobierno, que ha comprendido que rectificar es de sabios y, aunque no lo ha hecho público, ha contratado a una "extranjera" para hacerse cargo, nada menos que de la emisora municipal. Y además le han dado cargo de Coordinadora. ¡Óle los cargos progres!

Nuestro segundo tema de este repaso va dedicado a aquellos juglarcillos que se dedican, semana a semana, a dejar de hacer el trabajo que tienen que hacer (porque se lo dan hecho) para esparcir su resquemor y sus miserables odios sobre el primero que se les pone a tiro en cualquier esquinita. Supone-

*Sé que muchos de los lectores habituales de este espacio han intentado, directa o indirectamente, descubrir la identidad de quien escribe estas líneas. Créanme, es inútil. Es bien cierto que algunos ya lo saben pero ello no ha cambiado sus vidas, ni mucho menos. Soy feo, malcarado y, como ya saben, tengo bastante mala baba. Les aseguro que se llevarían una decepción. De todos modos, no desesperen. Siempre puede haber alguien que se lo "chive". Se admiten apuestas, pero les aviso que la curiosidad mató al gato.*

mos que su propia frustración y poca altura deben hacer que el cuerpo les pida meterse con aquellos que están a una altura que no alcanzan. Vaya todo esto por aquellos a los que ha rozado su vulgaridad.

Pero olvidemos semejantes divagaciones porque, por mucho que algunos lo deseen, esta casa es un grupo muy bien avenida. Aunque les participo que también tenemos nuestras pequeñas peleas, faltaría más.

Más cosas. Pasamos a temas más agradables como la presentación del programa Leader II, que esperamos y deseamos sinceramente sirva para mejorar la situación de la agricultura en la comarca. En ese desarrollo de la comarca también nos preocupa el papel que el sur pueda jugar en el Debate sobre el Estado de la Región que desde ayer se celebra en Madrid. Nuestro siempre aplicado e impecable presidente Ruiz

Gallardón habló ayer de reequilibrio territorial y aumento de la ocupación. Reequilibrarnos, reequilibrarnos, lo que se dice...el panorama no parece muy alentador pero estamos seguros de que nuestros munícipes hacen todo lo posible por mejorar la situación. Lo que pasa es que, a veces, el diálogo se frustra por un ábreme ahí esa carta.

Tanta o más polémica ha generado el artículo sobre el certamen de pintura que publicamos la semana pasada. En este número ofrecemos a nuestros lectores dos amables colaboraciones surgidas a raíz de este asunto. Siguen teniendo mucho para leer. Como recomendación final sobre este número les conmino a que repasen nuestro editorial sobre la enseñanza, el artículo de opinión sobre el periodismo local que firman todos los periodistas de este semanario o las páginas de Cultura en las que nos hacemos eco, por ejemplo, de la inauguración del segundo ciclo del Aula de Poesía.

Me temo que hay que seguir supervitaminándose y mineralizándose.

## ALMACENES BARCELONA

\*DOS PRENDAS POR UNA\*

**¡¡ATENCIÓN!!** 6.590 pta. DOS CONJUNTOS  
CHANDAL TACTEL NIÑOS/AS "2 PANTALONES C/ UNO"

- Sudaderas Moda Juvenil	3.590 pta.	DOS
- Camisas vestir y vellela 1ª calidad	3.590 pta.	DOS
- Vaqueros "lavados a la piedra"	3.990 pta.	DOS
- Conjunto dos C. Edredón 0'90 (con cortinas confeccionadas de regalo)	9.990 pta.	TODOS

ADemás, FUNDAS DE SOFÁS, TRESILLOS Y NIDOS, AHORA TAMBIÉN EN LYCRA ROPA DE TRABAJO Y HOSTELERÍA PRECIOS ESPECIALES A EMPRESAS, MONOS, CAZADORAS, PANTALONES... MANTELES, EDREDONES, CORTINAS, SÁBANAS...

Ctra. de Loeches, 33 - Arganda del Rey

C/ Almansa, 5 - Aranjuez (junto antiguo campo de fútbol, única sucursal en Aranjuez)

TALLAS ESPECIALES: CAMISAS HASTA 52 PANTALONES 64

## Cafetería SALA BINGO ARANJUEZ



ABIERTO  
TODOS LOS DÍAS

de 8'30 h. de la TARDE  
a 3 h. de la MADRUGADA

## EDITORIAL

## Un amplio compromiso

Un hecho importante, casi sin precedentes, se ha producido con el inicio del nuevo curso: la declaración conjunta en favor de la educación. Un conjunto de fuerzas sociales dispares desde el punto de vista ideológico han firmado un acuerdo de gran trascendencia para la educación en nuestro país. Desde los sectores más progresistas, hasta los más conservadores se han sentado las líneas generales de la educación, más allá de intereses políticos.

Debemos resaltar dos hechos importantes. El primero el apoyo que los firmantes dan al actual sistema educativo diseñado hace casi dos décadas. Se reclaman más medios y recursos para los sectores más desfavorecidos de la sociedad, se reclama una ley de financiación que asegure la estabilidad de la educación más allá de los vaivenes políticos, se rechaza el sistema de selectividad de los alumnos/as ("buenos" en una clase, "malos" en otra). El segundo hecho importante es el mensaje que los sectores sociales envían a la ministra de Esperanza Aguirre y que no es otro que existe un camino de diálogo y entendimiento capaz de evitar la conflictividad; el consenso debe ser la vía para solucionar los grandes temas, y la educación no cabe duda que es uno de ellos. Creemos que las movilizaciones del curso pasado en defensa de la enseñanza pública han calado en un amplio sector de la población que siente como suyo el sistema público de enseñanza, que lo valora, lo defiende y sabe apreciar los logros conseguidos en cuanto a la extensión de la educación a amplias capas sociales de la población; cada día hay más ciudadanos/as que sienten como suya la enseñanza pública. Los poderes públicos tienen la obligación de generar y fomentar la participación de los padres y las madres en la gestión de la enseñanza; en este sentido las transferencias a la Comunidad Autónoma de Madrid, que muy probablemente se llevarán a cabo a mediados del próximo curso, deben ser aprovechada para que los ciudadanos participen más en las decisiones educativas. Sin embargo, no podemos olvidar que en la actualidad los Consejos Escolares, tanto a nivel de centros, como de municipios, son los órganos de participación de los miembros de la comunidad educativa.

Desde la óptica de Aranjuez resulta paradójico que el Consejo Escolar Municipal, constituido hace más de dos años, no se haya reunido ni una sola vez. Desde el equipo de gobierno municipal y en concreto desde la Concejalía de Educación existe un desprecio total hacia los sectores representados en el citado órgano: Sindicatos, Madres/Padres y profesores de los centros públicos y concertados. Cómo es posible que durante este último año no se haya convocado ni una sola vez a la comisión permanente, ni al pleno del Consejo Escolar Municipal. No podemos olvidar que se han producido hechos importantes en nuestro pueblo como para contar con la opinión de todos los sectores representados. No cabe duda de que la política de la concejalía responde a hechos consumados. No consulta, no informa, no fomenta la participación.

Creemos que los representantes de padres, profesores, alumnos... han sido elegidos para que se cuente con ellos en las decisiones de la educación en Aranjuez. Sin embargo, si desde la concejalía de educación, no se fomenta su participación, ellos mismos deben reclamarla y demandar que la comunidad educativa de nuestro pueblo tenga su opinión en temas que le afectan y que determinan el futuro de sus hijos. Si el Consejo Escolar Municipal no funciona, deben ser los representantes que lo componen los que exijan que su funcionamiento sea real y efectivo.

La firma de la Declaración Conjunta en favor de la Educación debe constituir un punto de arranque para que los distintos sectores sociales inicien el camino del diálogo, busquen vías de encuentro y valoren la educación como una prioridad, tanto a nivel nacional, como local. La educación es demasiado importante para dejarla en manos de los vaivenes políticos.

## Un traje a medida

Lorenzo Sánchez Gil

Hace unos meses se originó una fuerte polémica en la sociedad local por la intención del equipo de Gobierno de instalar una gran superficie comercial en Aranjuez.

Llamó la intención el importante cambio de postura del actual alcalde, José María Cepeda, que había pasado de ser un detractor en unas fechas no muy lejanas de la implantación de un hiper, a ser un encendido defensor e impulsor de esta actividad.

Se propiciaron viajes desde Alcaldía hasta Francia con comerciantes locales y periodista para ver las ventajas de determinada multinacional que parecía interesada en ubicarse en Aranjuez, y en paralelo se dieron los pasos urbanísticos necesarios, a través de agrupación de parcelas para hacer posible en el menor plazo, la instalación de una gran superficie.

La reacción de la sociedad no se hizo esperar. Sindicatos, partidos políticos y asociaciones empresariales, hasta contabilizar diez organizaciones, se dirigieron a Alcaldía apelando a la prudencia que se presupone en un dirigente y al diálogo necesario antes de emprender una aventura de esta naturaleza. Y como consecuencia, se solicitó una moratoria hasta que se realizase un estudio valorase el impacto social y económico que la implantación de un hiper podría tener para los ciudadanos de Aranjuez.

La reflexión que en esos momentos hicimos colectivamente es que el pequeño comercio en Aranjuez es hoy la mayor empresa que tenemos, con más de 2.200 empleos directos, y que da de comer a muchas familias. Por tanto, antes de dar pasos precipitados que incidieran negativamente en el ya escaso empleo local, no hay que olvidar que el estudio realizado por las organizaciones empresariales demuestran que los hiper, por cada puesto de trabajo que crean pueden llegar a destruir un mínimo de cuatro, y si esta circunstancia es cierta, en una estructura económica tan débil como la nuestra podría representar un serio problema.

El estudio ahora presentado, reúne las siguientes características. Falta de rigor en la recogida de información. Quien ha realizado el trabajo da muestras de un desconocimiento supino de Aranjuez. No tiene explicación que diga que tenemos un "incipiente pero sostenido desarrollo industrial" o que se hable de propuestas urbanísticas inexistentes sobre vivienda en el recientemente aprobado PGOU, la Universidad en Legamarejo o Puente Largo por citar algunos ejemplos sangrantes.

Es un escándalo que se diga que la restauración del Teatro Coliseo Carlos III "están concluidos desde el año 1996" cuando en la actualidad están paradas.

Cuando se refiere al comercio local lo insulta al calificarlo de obsoleto y con escaso potencial de atracción entre otras valoraciones similares en clara contradicción con el estudio socioeconómico realizado por la Cámara de Comercio.

Las encuestas se han hecho telefónicamente, motivo que puede haber producido multitud de errores. No se han realizado entrevistas cualitativas. Me refiero a las organizaciones empresariales y sindicales que ayuden a ponderar los resultados. No hay una sola línea en todo el estudio que hable de las repercusiones en el empleo, o urbanísticos o sociales de la implantación de un hiper.

Por tanto, con esta metodología de trabajo y con la mala

recogida de información utilizada, más parece una labor realizada para hacer "un traje a medida" a alguien que para defender los intereses generales de la población.

Y siendo ésta la mayor equivocación, no es la única cometida por el equipo de Gobierno del PP. Un ejemplo: los resultados del estudio fueron entregados a determinados medios de comunicación, léase El Mundo o Cuatro Esquinas, antes que los agentes sociales, vulnerando el compromiso que había adquirido con ellos.

Si estas encuestas van a servir de base para tomar decisiones importantes, se puede proponer un inventario de necesidades de la ciudad, para después exigir las a la Administración correspondiente: Se podría preguntara a los ciudadanos si quieren trabajo y mejor remunerado, o si se quiere una vivienda gratuita, o la instalación de una universidad o un hospital, o un largo etcétera. Y seguro que el resultado superaría el 80 por ciento de respuestas afirmativas, que es lo que ha recogido el estudio sobre la posibilidad de implantación de un hiper en Aranjuez.

El 23 de septiembre de 1997 el equipo de Gobierno aprobó en Comisión de Gobierno el pago de 1.970.000 pesetas, aproximadamente, a la empresa que hizo el trabajo. Bueno sería que se revisase esta decisión y que la empresa no percibiera ni una sola peseta por lo que más que un estudio socioeconómico es una burla, y por consiguiente que el Partido Popular no tome decisiones alocadas.

La moratoria sigue siendo una forma válida, hasta conocer a través de un estudio serio, el impacto socio económico que tendría la implantación de un centro comercial en Aranjuez.

Lorenzo Sánchez Gil, es portavoz del grupo municipal PSOE-Aranjuez.

## EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán nº61. 28300 ARANJUEZ-Madrid

Tel.: 91-892 22 28 - 908-42 81 61

FAX: 892 29 96

E-mail: el.espejo@arannet.com

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo  
Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

## Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas

Redactor Jefe: David Cossi

Redacción: Olga Robles, Javier Diezma

Reportajes: Carmen Vázquez

Deportes: Óscar Flores

Maquetación: Jorge Ambrona

Publicidad: T &amp; R Copyright©

Imprime: Rotativas Canales, S.L.

Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones  
vertidas en los artículos de sus colaboradoresAranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de  
Oreja, Chinchón, Villacañeros, Titulcia, Noblejas, Seseña, Ontigola.FÁBRICA DE MUEBLES DE COCINA  
VENTA DE ELECTRODOMÉSTICOS SERIE BLANCA

## INCO ARANJUEZ, S.A.L.

La fábrica de muebles de cocina de Aranjuez  
Diseñamos sus muebles por ordenador  
Montajes realizados por profesionales  
La calidad por principio

Tenemos cualquier modelo que usted desee  
Maderas - lacados - PVC - formicas

Exposición en: C/ Abdón Bordoy, 23  
Fábrica en Ctra. Andalucía Km. 43.300  
Tel. 892 11 52 - 891 47 70

## CARTAS

## AL DIRECTOR

Máximo 300 palabras. Deben ir firmadas, con los datos de contacto: dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. EL ESPEJO se reserva el derecho a publicar y resumirlas cuando fuese necesario.

### El Patrimonio Nacional elimina la visita a la Casita del Labrador

Finalizado el verano, terminadas las fiestas de "Interés Turístico Nacional" de nuestra localidad, existen acontecimientos que en palabras de juventud me dejan "alucinados".

Aquí no se pone la Universidad, tampoco. Se pone ninguna Gran Superficie, ni se pone ningún Parque Tecnológico, ni de atracciones. Por no poner no se pone ni el nada ni en el Polígono Industrial "Gonzalo Chacón". Pero si se cierra, se "cerraron" muchos puestos de trabajo, se cerraron tiendas, se cerró el río Tajo, y la gota que llenó el vaso fue el cierre de la Casita del Labrador.

Mi sorpresa viene porque este último cierre no ha provocado ningún acontecimiento social. Las autoridades que dirigen estos monumentos y las autoridades locales hacen oídos sordos. La gran excusa que siempre se venía escuchando era, que aquí no se podía montar empresas porque el conjunto artístico del que disfrutamos lo impedía. ¿Y ahora qué?

Cierto es que las visitas que tiene nuestro pueblo son numerosas, el gasto que realizan es tan escaso, las prestaciones que nosotros les estamos ofreciendo día a día esta consiguiendo que dejen de venir, creo que ya llegó el momento de hacer una gran reflexión sobre el futuro de nuestro pueblo, hablar con el culpable, hacerle ver la situación.

Aranjuez también está al Sur de Madrid, tiene espacio para Polígonos Industriales, grandes superficies, Canal de Remo y gente suficiente y preparada para enseñar todos nuestros monumentos, con todos sus aposentos y grandes jardines.

Quitémonos de encima el "alucinamiento" y no dejemos perder el tren de la prosperidad, que el pueblo de Aranjuez siempre ha estado a la cabeza en cuestión de trenes.

Javier Rodríguez Romero

### Fe de erratas

La semana pasada en el reportaje titulado "¿Mili KK?", se señalaba que la objeción de el cumplimineto de la objeción de conciencia dura tres meses menos que el servicio militar, en lugar de tres meses más.

## Comunicado a la opinión pública

Unión Comarcal Sur Este de CCOO

Con motivo de las fiestas de Aranjuez, la Unión Comarcal Sur Este de CCOO tradicionalmente venimos organizando diversas actividades culturales y recreativas; un concurso-exposición de fotografías, un certamen nacional de pintura, así como una degustación de guiso ribereño y gachas manchegas. Dado que dichas actividades se incluían en el programas de fiestas del mes de mayo y septiembre, el Ayuntamiento de Aranjuez patrocinaba la realización de las mismas.

El pasado 20 de mayo recibimos una carta en la que se nos comunicaba, desde la concejalía de fiestas, la negativa del patrocinio para las actividades de las fiestas del mes de mayo, "ya que en esta ocasión creían conveniente entregar este dinero a otra asociación". No obstante en el libro de fiestas de mayo, editado por el Ayuntamiento de Aranjuez, aparecía el propio ayuntamiento como patrocinador, sin haber hecho ni una sola peseta de desembolso para este fin. En el mes de septiembre, el concejal responsable de festejos, Sr Molina, ni tan siquiera se ha dignado a contestar nuestra solicitud en la que seguíamos demandando la inclusión en el programa de fiestas, así como patrocinio de las actividades.

Desde Comisiones Obreras queremos manifestar a la opinión pública que:

Para la organización de este tipo de actividades se necesita contactar con personas, insertar anuncios, realizar publicidad, en fin, disponer de un presupuesto considerable para hacer frente a las mismas. Sin duda, el tiempo que empleamos y el dinero que nos cuesta, lo consideramos bien empleado por el importante número de personas que participan y el realce que adquiere nuestra localidad con el concurso de pintura y fotografía.

Nos resulta extraño comprobar como el alcalde de nuestra localidad, J.M<sup>o</sup> Cepeda, quiere poner de relieve el carácter participativo de nuestras fiestas, y por otro lado, se niega la ayuda a un sindicato que tradicionalmente viene colaborando con gran éxito en la organización de una serie de actividades en las que participa un considerable número de ribereños y personas de otros pueblos y ciudades.

Cómo se puede decir que Aranjuez debe ser cabecera de comarca, lugar de referencia de los pueblos vecinos, y al mismo tiempo, no apoyar la organización de manifestaciones culturales a las que acuden anualmente artistas de estas localidades y toda la geografía nacional. Un alcalde competente no sólo debe apoyar las actividades que realizan los grupos afines a su ideología; sino mantener una actitud como la de los pueblos vecinos: Valdemoro, Ciempozuelos, San Martín de la Vega... promocionando todo tipo de manifestaciones culturales. Sin duda lo que otros pueblos consiguen no es fruto del azar ni de la casualidad; sino más bien del trabajo responsable de alcaldes aptos para llevar adelante los destinos de su pueblo.

Cuando alguien defiende los intereses de los trabajadores, se le trata de marginar y apartar, de castigar con la "venganza del pobre". Negar el patrocinio de un certamen de pintura, al que acuden decenas de artistas (56 obras en esta convocatoria) de los lugares más diversos de nuestra geografía, o de una exposición de fotografía a la que acuden anualmente muchos profesionales y aficionados, no favorece en nada la imagen de un alcalde, de un pueblo y de unas fiestas que pretenden tener un espíritu participativo.

La Comisión ejecutiva de la Unión Comarcal Sur Este de CC.OO. entendemos que este tipo de decisiones obedecen a un intento de vendeta por parte del ayuntamiento hacia el sindicato, motivada, sin duda, por el enfrentamiento mantenido con la institución municipal en la defensa de las trabajadores de la limpieza viaria. No conocemos otro motivo para esta actitud déspota y prepotente, rompiendo así la colaboración que se venía manteniendo con nuestro sindicato desde hace años.

Ante esta situación, el pueblo de Aranjuez, los ciudadanos de los pueblos limítrofes, los vecinos que nos acompañaron en estos días de fiestas, deben conocer la escasa madurez de unos personajes poco sensibles, que no admiten la crítica, que no fomentan la convivencia, que intentan castigar al disidente y como objetivo final, y ante la falta de salidas profesionales personales, buscan la permanencia a toda costa en un puesto que le sirve de sustento y modo de vida.

La imagen de Aranjuez, tan denostada por la repercusión que ha tenido en los medios de comunicación nacional, noticias tales como la agresión sufrida por los vecinos/as y concejales en el salón de plenos de ayuntamiento. La actitud, cuando menos ridícula, del Equipo de Gobierno dirigido por el Sr Cepeda, pretendiendo ceder un edificio público rehabilitado con dinero de todos, a una "presunta universidad" que ni tan siquiera existía como tal. El olvido demostrado por la Comunidad de Madrid para con Aranjuez en proyectos tan emblemáticos como el Parque Temático, tiene un sólo responsable, un alcalde con una autoritaria y poco dialogante: José M<sup>o</sup> Cepeda Barros.

## Casos y cosas

### Juanito "El Rayas"

En "El séptimo sello" de Ingmar Bergman, película que formó parte de una trilogía, el Caballero jugaba una partida de ajedrez con la Muerte. La Muerte siempre gana, pero eso no importa: lo importante es el buen hacer que es, en definitiva, el buen jugar porque jugar es serio y supone en todas las especies animales, incluida la humana, el aprendizaje de vivir. Así lo entiende D. Manuel Sánchez desde su entusiasmo visceral por introducir el ajedrez en las escuelas. Mantiene él que este deporte desarrolla la inteligencia y la imaginación al mismo tiempo que fomenta el respeto al adversario, sometiendo ambas partes a unas reglas que no pueden saltarse a la torera.

Desde este punto de vista, no estaría de más introducir el ajedrez en colectivos e instituciones, comenzando por los ayuntamientos más inflexibles, ya que esto obligaría a sus dirigentes a: 1) tener un objetivo de gestión concreto y claro; 2) estudiar la estrategia más inteligente y adecuada para conseguirlo; 3) entender que el adversario (que no enemigo) merece un comportamiento respetuoso y ético, pues en este deporte serio del ajedrez, que es como una réplica lúdica de la vida, los "máximos mandatarios", por estar muy mal vistos, ni siquiera existen.

Además, no admite el ajedrez excusas, trampas ni crispaciones: es en definitiva, un juego de caballeros.

Tal sucede en la película de Bergman y así debería ocurrir en el Ayuntamiento ribereño. Lástima que su equipo de gobierno no sea lúdico ni deportista.

En la última partida de ajedrez entre el Caballero y la Muerte, D. José Luis Moreno, como representante de una amplia capa de la sociedad, ha dado jaque al rey. Y es que el rey, en este caso, ni siquiera sabe de qué va el juego.



**OPTICA LOHARDE**



**LENTES  
AUDÍFONOS**

C/ Gobernador, 50 ARANJUEZ  
Tel. 891 00 34

Sala de Fiestas  
**El Bolero de Príncipe**

Tu música preferida



Te esperamos

Viernes y sábado a partir de las 22,30 h.  
Domingo a partir de las 19 h.

(Dirección Toni Piquer)  
C/ Príncipe, 77 - Tel. 891 03 27 - ARANJUEZ

Con una semana después de lo previsto, por la falta de profesores y el retraso en la construcción de un nuevo aula

## Los institutos de Aranjuez recuperan sus clases con casi total normalidad



El instituto Doménico Scarlatti ha comenzado sus clases con una semana de retraso

**Javier Diezma.** Los dos institutos de Aranjuez han comenzado sus clases con normalidad después que la semana pasada se aplazara el inicio del curso lectivo para los dos primeros cursos de la ESO, ya que aún no se habían incorporado los profesores que el Ministerio de Educación MEC había asignado al Instituto Doménico Scarlatti.

Por su parte, el Instituto Alpacés, también aplazó el inicio del curso debido al retraso en la construcción del nuevo aula, el cual no pudo ser acondicionado convenientemente para el día 22 del pasado mes, fecha prevista para el comienzo del curso lectivo, ya que la empresa constructora entregó el edificio tan sólo 3 días antes de que debieran empezar las clases. Durante esta semana, las clases han comenzado con normalidad, aunque no todas las aulas específicas, en las que se imparten las asignaturas como inglés o música, funcionan.

Concretamente el aula informatizada de idiomas, no ha entrado en uso.

A finales de octubre el claustro de profesores se reunirá para poner en común la llamada evaluación cero, en la que se intenta hacer una aproximación de las posibilidades académicas de los alumnos. Según estos resultados, se procederá a realizar adaptaciones curriculares que crean convenientes.

No obstante, la ministra de Educación, Esperanza Aguirre, aseguró durante la semana pasada, en la presentación de las cuentas del MEC, que la partida presupuestaria que el Estado destinará a educación para 1998, crecerá un 6% con respecto a este año, exactamente 994.709 millones de pesetas, 56.000 más que el ejercicio anterior. La educación se llevará el año que viene el más del 86% de las partidas presupuestarias del Ministerio de Educación y Cultura.

En sendas reuniones mantenidas esta semana con los líderes de la oposición

## Los trabajadores del servicio de basura denuncian sus condiciones laborales

**Olga Robles.** Los líderes de la oposición local se reunieron durante esta semana con los trabajadores del servicio de recogida de basura, que recientemente fueron transferidos a la empresa Onyx, tras la privatización del servicio. Los trabajadores han denunciado a los portavoces del PSOE e IU las pésimas condiciones higiénicas en las que se encuentra la nave en la que trabajan desde el viernes pasado. La rapidez con la que se produjo el proceso de privatización y la falta de control del cumplimiento de las condiciones del contrato por parte del equipo de gobierno municipal pueden citarse entre las causas de la actual situación que viven los trabajadores.

Los trabajadores del servicio de recogida de basura que recientemente pasaron a trabajar para la empresa Onyx tras la privatización del servicio municipal, solicitaron esta semana mantener sendas entrevistas con los líderes de la oposición en el Ayuntamiento de Aranjuez. El objeto de dichos encuentros era denunciar las condiciones en que, desde el pasado viernes, realizan su trabajo.

Según los trabajadores, la nave arrendada por la empresa presenta unas condiciones higiénicas inadmisibles para el desarrollo de cualquier actividad. Arañas y cucarachas de considerable tamaño campan a sus anchas por los servicios de la nave, los sanitarios no han sido limpiados desde que se iniciaron los turnos en esta nave y no se dispone de agua corriente en unos lavabos que han sido instalados a la altura del pecho.

La nave se encuentra a unos dos kilómetros del centro de Aranjuez en la zona conocida como el vahillo de los pastores y en su tiempo albergó la tomatera o la secadera. Su lejanía del centro, la falta de transporte y la soledad de la zona son otros de los graves problemas de esta instalación cerrada y rematada por un techo de uralita, que alberga cin-

co camiones de recogida de basura que ocasionan que el olor en el recinto sea insoportable.

Estas son algunas de las denuncias que los trabajadores de recogida de basuras han transmitido a los portavoces de la oposición. A estas quejas los trabajadores añaden el hecho de que, a pesar de lo anunciado por el equipo de gobierno, la basura no se está recogiendo todos los días en muchas zonas de Aranjuez.

La residencia de ancianos o las

y fuera del planeamiento urbano parece tener mucho que ver con la rapidez con la que el equipo de gobierno municipal del PP realizó la privatización. En el contrato de adjudicación del servicio se especificaba que la empresa Onyx construiría, en los plazos determinados, una nave para albergar este servicio.

En el documento de adjudicación se otorgaban seis puntos por este apartado. Sin embargo, desde la adjudicación del servicio hasta

su efectiva puesta en marcha Onyx no tuvo tiempo material de construir una nueva nave en la localidad. Por este motivo se trasladó el servicio a estas instalaciones que los trabajadores denuncian.

Tras la reunión mantenida con los trabajadores, los portavoces de los grupos de oposición se han comprometido a hacerse eco de estas denuncias al equipo de gobierno en una próxima Comisión Informativa que se solicitará conjuntamente por ambos grupos.

Por su parte, representantes de la empresa Onyx, una importante entidad con gran presencia tanto en el extranjero como en nuestro país, han asegurado que intentarán solucionar a la mayor brevedad posible los problemas existentes en la nave.

**Según los trabajadores la nave arrendada por la empresa presenta unas condiciones higiénicas inadmisibles para el desarrollo de cualquier actividad. Arañas y cucarachas de considerable tamaño campan a sus anchas por los servicios de la nave, los sanitarios no han sido limpiados desde que se iniciaron los turnos en esta nave y no se dispone de agua corriente en unos lavabos que han sido instalados a la altura del pecho.**

urbanizaciones de la periferia son algunos de los lugares citados por los trabajadores.

El hecho de que Onyx haya trasladado con urgencia a los trabajadores de recogida a esta nave situada en las afueras de Aranjuez

## INFORMÁTICA

Sólo INFORMÁTICA con MAYÚSCULAS

Ni televisores, ni aire acondicionado, ni teléfonos móviles... ni clases de inglés. Por algo somos el primer fabricante de ordenadores de Aranjuez

SI NECESITA UNA SOLUCIÓN INFORMÁTICA PARA USTED O SU EMPRESA, DÉJELO EN NUESTRAS MANOS

Al comprar un ordenador, piense en la calidad de ESIMUSIC

Son fabricantes y tienen un precio estupendo



ESIMUSIC, C. B.  
C/ Capitán, 117 - 28300 Aranjuez  
Tel. (91) 891 30 95 - FAX 891 26 48  
esimusic@arannet.com  
www.arannet.com/esimusic

SEGURO QUE ESTO TAMBIÉN NOS LO COPIAN

## El PP amenaza con retirarse de las reuniones para rebajar la tensión política y PSOE e IU dicen que criticar no es crispar

**Redacción.** El equipo de Gobierno del Ayuntamiento de Aranjuez ha manifestado su intención de no continuar la mesa de negociación con el PSOE tras la aparición de un artículo del concejal socialista José Luis Moreno en este periódico en el que, bajo el título "No me callarán", criticaba duramente muchos aspectos de la gestión del Partido Popular al frente del Ayuntamiento.

El equipo de Gobierno considera que la última reunión celebrada para rebajar la tensión política fue muy positiva, pero que el artículo de José Luis Moreno ha venido a empañar ese clima de incipiente entendimiento. De hecho, el Partido Popular ha exigido al portavoz municipal del PSOE, Lorenzo Sánchez Gil, y al secretario general del Partido en Aranjuez, José Antonio Merino, que manifiesten su postura sobre lo dicho por Moreno.

El partido popular entiende que si el PSOE apoya las palabras del concejal Moreno es porque no tiene interés en acabar con la crispación y avisa de que pase lo que pase mantendrá las conversaciones con IU.

Por su parte, Lorenzo Sánchez Gil, ha remitido al alcalde ribereño, José María Cepeda, una carta en la que le insta a convocar las reuniones para rebajar la tensión política y acordar los grandes proyectos de la localidad.



José M. Cepeda no encuentra tiempo para hablar con la oposición

Precisamente, el pasado miércoles estaba fijada una nueva reunión de este tipo que fue desconvocada el día anterior por el alcalde, según su versión por motivos de agenda.

Sin embargo, este nuevo aplazamiento supone, según Sánchez Gil, una prueba del desin-

terés del alcalde ribereño por abordar con seriedad estos encuentros, ya que sólo ha habido una reunión durante el mes de septiembre.

Sánchez Gil denuncia además que el equipo de Gobierno del Partido Popular no ha puesto sobre la mesa ningún documento para hablar con rigor de varios temas, a excepción del estudio de impacto del hiper, del que se ha tenido conocimiento a través de la filtración a un medio de comunicación.

Izquierda Unida también ha expresado su postura frente a estas reuniones. En un comunicado, la coalición aplaude la buena disposición mostrada por todas las partes, pero indica que la continua apelación a la crispación no debe servir para coartar la crítica a la gestión del equipo de Gobierno popular ni para ocultar el debate político a la ciudadanía.

Izquierda Unida, que sigue dispuesta a participar en las conversaciones, lamenta no obstante el poco avance que se ha registrado por la escasa información que ha suministrado el equipo de José María Cepeda.

Cree que es necesaria la construcción de una vía de acceso a la cárcel y pide que se prolongue la carretera M-416 hasta el enlace con la carretera de Toledo

## La Cámara de Comercio pide a la Comunidad un nuevo puente en Añover y mejor comunicación con la cárcel

**Redacción.** La delegación de Aranjuez de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid, ha instado a la Consejería de



Esteban Méndez, delegado de la Cámara de Comercio en Aranjuez

Obras Públicas y Urbanismo de la Comunidad de Madrid para que acometa varias obras que ayuden al desarrollo de varios proyectos que próximamente se

ejecutarán en la zona oeste del término municipal de Aranjuez.

En concreto, la Cámara cree que es necesaria la construcción de una vía alternativa de acceso a la cárcel para lo que pide se prolongue la carretera M-416, actualmente un camino vecinal, desde su punto kilométrico número 8 hasta el enlace con la carretera de Toledo. Según la Cámara, reduciría el tiempo necesario para desplazarse desde el Centro Penitenciario al casco urbano de Aranjuez.

Además, la Cámara cree urgente la construcción de un puente sobre el río Tajo, donde actualmente se encuentra la barca de Añover, un sistema sorprendentemente rudimentario mediante el cual se está cruzando el río por esta zona.

Con el puente, se lograría la unión entre los municipios de Castilla-La Mancha con Aranjuez y un entramado de comunicación en la zona Oeste de la comarca.

Ningún otro coche se agarra así.



Nissan Primera. La máquina perfecta.

Hay un Primera desde 2.123.000\* ptas.

El Sistema de Plataforma de Seguridad Activa con suspensión delantera Multi-link y trasera multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB, hace que el nuevo Nissan Primera sea un nuevo concepto de coche; pero sobre todo un nuevo concepto de carretera. Todos los modelos equipan de serie: Airbag • Dirección Asistida • Elevalunas Eléctricos • Cierre Centralizado • Sistema Inmovilizador Antirrobo.



\* P.V.P. Recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, NISSAN Asistencia y Sobrevaloración de V.O. incluidos) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

Modelo	P.V.P.*
PRIMERA 1.6 GX	2.123.000
PRIMERA 2.0 TD GX	2.388.000
PRIMERA 2.0 TD SLX ABS Aire A.	2.779.000
PRIMERA 2.0 AutoSE ABS Aire A.	3.166.000
PRIMERA 2.0 GT ABS Aire A.	3.320.000



Garantía total 3 años o 100.000 km y 6 años anticorrosión

Primera



CONDUCE Y DISFRUTA

**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ • Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

# Tenemos su Plaza de Garaje



Ahora por tan sólo  
**112.000** ptas. de entrada y  
**6.200** ptas.\* al mes

\* Interés variable

***EN LA MEJOR ZONA DE ARANJUEZ***

**PINAR  
ARANJUEZ**

Información y Venta en propia Urbanización o en los teléfonos:  
**892 00 90 / 892 18 97**

## Partidos políticos y empresarios restan credibilidad al estudio del hiper en Aranjuez

**Redacción.** La presentación, el pasado viernes, del largamente esperado estudio de impacto socioeconómico de la instalación de una gran superficie comercial en Aranjuez, no ha modificado sustancialmente las posiciones iniciales de hace unos meses del PSOE, IU y los comerciantes locales. Sobre todo porque los resultados del informe son poco fiables a sus

ojos. Además de cuestionar el trabajo desarrollado por la empresa TRL, la oposición política a José María Cepeda se interroga sobre el por qué el alcalde ribereño del PP se sitúa en vías de incumplir sus compromisos electorales ya que antes de las elecciones defendió a ultranza el comercio local y se opuso a la presencia de un hiper en la localidad.

Para el PSOE, la postura es seguir defendiendo la moratoria "hasta que haya un estudio serio que hable de las repercusiones reales y de todo tipo" de la implantación del hiper en Aranjuez.

A juicio de los socialistas ribereños, los datos con los que parte el informe de impacto no tienen en cuenta que "la industria está en declive, que el comercio genera la mayor parte del empleo local -2.200 puestos directos-" y que la construcción del hiper "crea empleo pero destruye más".

Para el PSOE ribereño, es necesario que el comercio local esté fuerte "porque sino puede haber un efecto dominó, en el sentido de que la crisis de empleo y los malos resultados económicos pueden arrastrar a otros sectores" que aparentemente parecen inmunes pero que a medio plazo podrían resentirse de la presencia del hiper.

Izquierda Unida es también bastante crítica con todo el proceso que

rodea la polémica entorno al hiper.

En primer lugar, la coalición destaca que el estudio presentado por la empresa TRL, con un coste de casi dos millones de pesetas para el Ayuntamiento ribereño, "se ha basado en un proyecto diseñado por el anterior equipo de Gobierno",



Fernando Cuerva, portavoz de IU

toda vez que indica que se han copiado "literalmente" diversos aspectos del folleto Aranjuez 2003 editado

en 1995.

En coincidencia con el PSOE, Izquierda Unida destaca en esa línea que el estudio habla de situaciones que no tienen nada que ver con la actualidad, como la finalización de las obras del Real Coliseo Carlos III o el panorama del nuevo Plan General de Ordenación Urbana.

Tampoco creen los representantes de IU, que el hiper atraiga a compradores del resto de la comarca, sobre todo sino se mejora la red viaria.

Izquierda Unida es partidaria de que la empresa TRL no cobre por el estudio presentado y cuestiona a qué se debe el cambio de actitud del alcalde José María Cepeda cuando en la oposición se mostraba contrario al hiper.

Por otro lado, los comerciantes se reunirán mañana con los representantes del PSOE a nivel local y el próximo lunes con el concejal de Hacienda, Miguel Ángel Gálvez.

## ¿Rueda de prensa o paripé?

Olga Robles, Javier Diezma, Rosalba Díaz y David Cossi (\*)

Si en Aranjuez, que no es el caso, se trabajara en los medios de comunicación como en el mundo de la información en general, es decir, en periódicos, radios, revistas, televisiones y gabinetes de comunicación de cualquier sociedad no cautiva, en estas páginas debería aparecer como noticia la presentación, por parte del equipo de Gobierno del Ayuntamiento ribereño, del estudio encargado a la empresa TRL para calibrar las consecuencias de la implantación de un hiper en la localidad.

Sin embargo, no tiene ningún fundamento hacerse eco de esa noticia por dignidad de los profesionales que trabajan en este medio. No ha sido fácil tomar esta decisión por el compromiso que tenemos de informar con rigor y de la forma más inmediata y puntual a nuestros lectores. Pero creemos que precisamente ellos, dada nuestra trayectoria en los últimos tiempos, entenderán perfectamente y mejor que nadie que nuestro deber está más allá de reproducir frases y describir actos y cosas. Nuestro deber es reflejar el pulso social, y a veces una actitud es el mejor espejo de esa realidad.

Quizás no venga a cuento o suene prentencioso, pero cuando alguien ha elegido una profesión y quiere disfrutar de ella, se asume una especie de código ético o deontología, o simplemente, para ser más llanos, uno sabe cómo ha de hacerse un trabajo, como debe ser un trabajo bien hecho. Así lo sentirá un carpintero, un comercial, un científico o cualquier otro profesional.

Corren malos tiempos para la prensa y además los periodistas, desde siempre, hemos sido observados con otra lupa. La prensa es el cuarto poder -o más- y la independencia de los profesionales del ramo es puesta en entredicho reiteradamente. En ocasiones con razón, pero el ciudadano de a pie no acaba de creer que las directrices no proceden precisamente de los profesionales que patean la calle y calientan el teléfono a base de uso contrastando las noticias.

En la actualidad existe una guerra digital y aunque día a día se ensucia más por parte de quien en teoría tiene más poder -el que le han otorgado los ciudadanos-, lo de Aranjuez parece, en comparación, una crónica marciana triste, muy distinta de las que ofrece Javier Sardá en las noches de Tele5.

Las filtraciones en periodismo, y con eso retomamos el discurso de la ética, son algo normal y comúnmente aceptado. La mayoría de las veces se deben al esmerado cultivo de un contacto personal, y de ahí derivan las exclusivas o primicias. Otra cosa muy distinta es el favoritismo de la fuente informativa o -casi es lo mismo- la servidumbre del medio que recibe esas especiales atenciones.

Lo de Aranjuez es realmente curioso. Pese a la envergadura que está adquiriendo el enfrentamiento PRISA-Aznar, no hay noticia que sepamos, de que los dirigentes populares nieguen su intervención en los medios de Polanco o de que, por ejemplo, los gabinetes de prensa de las instituciones controladas por el PP avisen a los medios que controlan cuando otra empresa informativa levante la liebre, lo que en jerga periodística se denomina sacar una noticia por primera vez.

Incomprensiblemente, esas cosas ocurren en Aranjuez y no es la falta de paciencia lo que lleva denunciar la situación, sino la creencia de que los ciudadanos deben saber lo que ocurre. Seguramente, el presidente de la Comunidad, Alberto Ruiz Gallardón, que destaca por su abierto talante, también tendría un motivo más para quejarse de sus correligionarios ribereños. Y es que es de vergüenza que el equipo de Gobierno del Partido Popular convoque una rueda de prensa para presentar el esperado estudio de impacto del hiper y resulte que días antes ya había entregado ese informe a la plantilla del Cuatro Esquinas. No entramos a valorar tampoco el desprecio a los comerciantes locales ni el contenido del estudio, pero si algo se ha filtrado, filtrado está, aunque sea de forma lamentable cuando se trata de algo de tanta relevancia e interés. Lo malo es el paripé de rueda de prensa que se montó para el resto de medios. Una práctica que difícilmente tendrá parangón en las anécdotas del periodismo de este país y que deja en muy mal lugar al responsable de Información del Ayuntamiento y que, desde luego, no debe constituir ningún motivo de orgullo para quien saque una exclusiva, por llamarla de alguna manera, tan barata.

(\*) Periodistas de Prensa Aranjuez

El alcalde se comprometió a retomar el traslado de la Comisaría

## La Policía Nacional ribereña celebró su fiesta patronal con la buena noticia del descenso de la criminalidad

**Redacción.** Ayer se celebró la festividad de los Angeles Custodios y por ello la policía conmemoró en honor de sus patronos el Día de la Policía y en Aranjuez, el Cuerpo Nacional de Policía celebró diversos actos. En uno de ellos, el alcalde ribereño, José María Cepeda, se ha comprometido a reanudar las gestiones para posibilitar el traslado de

la Comisaría y también anunció que el año que viene la Policía recibirá la Medalla de Oro de Aranjuez en coincidencia con el 20 aniversario de la Comisaría.

Los actos de celebración consistieron en un acto religioso en la Capilla del Palacio Real seguido de un vino español. En ambos actos estuvo presente el jefe de la Comisaría

ribereña, Julio Laguna, que destacó la nutrida representación de ciudadanos de Aranjuez a través de autoridades, políticos y agentes sociales estuvieron presentes en la Fiesta de la Policía.

Julio Laguna puso de relieve, además, que este año el índice de criminalidad es inferior al registrado en 1996.

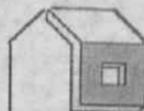
## MIRADOR Aranjuez



12 ÚNICOS CHAETS  
DISTINTOS TAMAÑOS  
¡Menudas vistas tienen!



¡Más Información!, en:  
C/ Infantas, 12. Aranjuez Tel 892 36 32  
Horario: 10.30 - 14.30 h. 17.30 - 21 h.



Prominar

## José M<sup>a</sup> Cepeda, a favor de los proyectos de privatización de Renfe

**Redacción.** El alcalde de Aranjuez, José M<sup>a</sup> Cepeda, se ha mostrado de acuerdo con la intención de Renfe de financiar proyectos de inversión con capital privado. Según la nota de prensa enviada a los medios, el alcalde de Aranjuez, "como máximo mandatario de una de las poblaciones importantes del sur de Madrid en la que tiene una importante incidencia el servicio de Cercanías", considera que Renfe es una empresa con gran necesidad de inversión para aumentar o mantener su capacidad productiva y de funcionamiento, por lo que cree que buscar vías de financiación privada es positivo, no pudiendo entenderse como una intención de privatizar el servicio. Según José M<sup>a</sup> Cepeda Aranjuez se ha visto en los últimos meses beneficiada de forma directa por la mejora de los servicios de Renfe y recuerda que gracias a Cercanías, "hemos conseguido la circulación del nuevo tren rápido y el aumento de la frecuencia en la circulación de los trenes en horas punta". Estas declaraciones de José M<sup>a</sup> Cepeda vienen a oponerse a la postura de varios alcaldes de importantes localidades del sur de Madrid como Móstoles tras el polémico proyecto de privatización parcial de la línea Atocha-Parla. Este asunto fue pre-

Exposición de coches y la oportunidad de dirigir coches por radio control

## Muestra del vehículo usado y de ocasión

**Redacción.** Desde el próximo miércoles Aranjuez será el escenario de la primera muestra del vehículo usado y de ocasión, en el que participan los concesionarios de la localidad.

250 coches serán expuestos en la plaza de Mariblanca, en esta nueva iniciativa del sector del motor de Aranjuez.

Además de la exposición, una buena ocasión de buscar en el mercado un vehículo asequible y en buen estado, Kival Team ofrecerá una demostración de coches dirigidos por control remoto. Además, los asistentes, tendrán la oportunidad de practicar este deporte, ya que esta asociación, cederá media decena de coches para que el público pueda disfrutar dirigiendo coches con un dispositivo de radio control. Los coches permanecerán expuestos hasta el próximo día 18.

cisamente el tratado en una reciente reunión que los alcaldes de varias poblaciones del sur mantuvieron con el presidente de la compañía ferroviaria, Miguel Corsini. En dicha reunión Renfe anunció que mejorará las líneas de cercanía del Sur de la Comunidad después de que los alcaldes de la zona presionaran también sobre este asunto. Del encuentro ha surgido la creación de una comisión de Estudio en la que se tratarán asuntos referentes a la mejora y ampliación del servicio en la zona.

## Está presente a través de los programas europeos Life y Leader Especial presencia de Aranjuez en AgroMadrid

**Redacción.** Aranjuez cuenta con una destacada presencia en la XIV Feria Agrolimentaria AgroMadrid que se celebra desde ayer en el polideportivo municipal de Villarejo de Salvanés.

En concreto, la localidad ribeña estará presente en dos stands. Uno ellos estará dedicados a los Fondos LIFE y en él, además de información sobre el proyecto que se está desarrollando dentro de esta iniciativa europea, habrá productos de temporada de la huerta de Aranjuez procedentes de la cosechas LIFE.



Los programas Life y Leader ya han dado sus primeros frutos

La otra presencia de Aranjuez será precisamente en el apartado destinado a ARACOVE, que es la asociación que está llevando a

cabo el Programa LEADER II de desarrollo rural. Aranjuez forma parte de esta Asociación junto con otros 22 municipios.

## La Isla Barataria. SESEÑA NUEVO

### CHALETS ADOSADOS DE 182 m<sup>2</sup> CON JARDÍN PRIVADO

¡VISÍTENOS, SE SORPRENDERÁ DEL PRECIO!



Materiales y acabados de Primera Calidad. Armarios empotrados en hall y todos los dormitorios

**PLANTA BAJA:** Amplio salón-comedor con chimenea francesa. Amplia y luminosa cocina, 1 dormitorio, 1 baño.

**PLANTA ALTA:** Tres dormitorios dobles, principal con vestidor. Dos baños, uno incorporado al principal-suite.

**SEMISÓTANO:** 59 m<sup>2</sup>, con capacidad para 3 vehículos o multiusos.

¿Cuántas veces ha soñado con vivir en un chalet?

¿Cambiaría su piso por un chalet de lujo?

Pues atienda: ¡Si tiene piso ya tiene chalet!

Cambie su calidad de vida y espacio cerrado por 182 m<sup>2</sup> de vivienda en parcela de 172 m<sup>2</sup>.

Sin gastos de Comunidad.

250.000 pta. ENTRADA, HIPOTECA DESDE 30.000 pta/mes

FINANCIACIÓN PERSONALIZADA  
HASTA 100 % - 25 AÑOS

**MAGERIT, S.L.**

— INFORMACIÓN —

C/ Lepanto esquina C/ Dulcinea

Frente al mesón "El Quijote"

SÁBADO 11.30 a 14 h. y 17.30 a 20 h.

DOMINGO 11.30 a 14 h.

LABORABLES **570 39 03**

SI NO TIENE PISO TAMBIÉN PODRÁ DISFRUTAR SU CHALET ¡¡LLÁMENOS!!

## OCAÑA

## Aprobados los primeros proyectos subvencionados por el programa Leader

**Redacción.** El Grupo de Acción Local que gestiona la Iniciativa Comunitaria Leader II de la Comarca de Ocaña ha aprobado cinco ayudas a la inversión promovida por diferentes promotores privados de la comarca.

Los proyectos forman parte de los que han sido presentados durante los últimos meses en la Oficina Técnica del programa (CEDER), con sede en Ocaña, y no habían podido ser tramitados hasta este momento, debido a la paralización que afectaba al programa

en todo el territorio nacional como consecuencia de las discrepancias entre los responsables de la Unión Europea y los de la administración española, relacionadas con la interpretación de la financiación pública de las subvenciones.

La subvención aprobada es de 36.369.375 pesetas, que permitirá efectuar una inversión de 161.809.401 pesetas. Uno de los proyectos aprobados se inserta en las ayudas a inversiones orientadas al turismo rural, y consiste en la organización y puesta en mar-

cha de una Granja-Escuela en el municipio de Ontígola.

Los cuatro restantes corresponden a proyectos productivos acogidos a la línea de financiación a PYMES, tres ubicados respectivamente en los municipios de Santa Cruz de la Zarza (sector madera), Villarrubia de Santiago (servicios) y La Guardia (textil). El cuarto, reparte su ámbito de actuación entre los municipios de Yepes, Noblejas y Villasequilla, centrándose su actividad en la jardinería.

Los promotores interesados en realizar inversiones de carácter productivo en la Comarca de Ocaña pueden ponerse en contacto con los técnicos del CEDER (teléfono 925/121088), donde se les informará de la posibilidad de acogerse a las diferentes líneas de ayuda que proporciona la Iniciativa Comunitaria Leader II.

## CHINCHÓN

Fue elegida por la Asociación Nacional Semana Santa entre todos los espectáculos de este tipo en España

## La Pasión de Chinchón se escenificará el próximo año en Valladolid

**Redacción.** La Pasión de Chinchón, escenificación religiosa de Semana Santa que se realiza desde el año 1963, será representada el año que viene en Valladolid, tras ser escogida entre todos los espectáculos de este tipo que se celebran en España debido a su valor artístico.

Chinchón ha sido elegida por la Asociación Nacional Semana Santa, que ha considerado que la escenificación, una de las más antiguas de toda la Comunidad de Madrid, "es la mejor muestra del esfuerzo popular por sacar adelante este tipo de actos religiosos".

## Los juzgados de Ocaña e Illescas estarán conectados por red en 1998 con el TS

**Redacción.** La consejería de Administraciones Públicas de Castilla-La Mancha va a invertir 70 millones de pesetas para crear o mejorar los sistemas informáticos de los órganos judiciales de la región, aunque en principio la ministra de Justicia, Margarita Mariscal de Gante, declaró en Toledo que su departamento asumiría el cien por cien del coste.

En los últimos ocho años, la Junta ha invertido 96 millones de pesetas en este tipo de actuaciones y ello ha permitido por ejemplo la informatización del juzgado número 1 de Instrucción número 1 y el Juzgado de Vigilancia Penitenciaria de Ocaña, así como de los dos juzgados de

instrucción de Illescas.

Sin ir más lejos este mismo año se ha dotado de nuevos equipos informáticos al juzgado de Instrucción número 1 de Ocaña, y está previsto que en 1998 tengan nuevos equipos los juzgados de Illescas y el Juzgado de Vigilancia Penitenciaria de Ocaña.

El objetivo es que a finales del próximo año exista una red de conexión directa de los juzgados con el Tribunal Superior de Justicia de Castilla-

La Mancha y las audiencias provinciales.

De esta forma se materializa el acuerdo alcanzado por el consejero de Administraciones Públicas, Antonio Pina, y el Consejo General del Poder Judicial, el pasado 11 de septiembre.

**Administraciones Públicas invertirá 70 millones de peseta para mejorar los sistemas informáticos de los órganos judiciales de la región**

## VILLACONEJOS

## Comienzan las Fiestas del Melón de Villaconejos

**Redacción.** Entre los próximos días 10 y 12 de octubre se celebrarán en Villaconejos las tradicionales Fiestas del Melón, como colofón de la campaña melonea y bienvenida a las familias que aún deben desplazarse fuera del municipio para cultivar estos célebres productos de la localidad.

El acto cultural tendrá lugar el domingo 12 de octubre, a la una de la tarde, en la plaza mayor, en que por tercer año consecutivo la Cooperativa del Campo ofrecerá a

todos los visitantes una degustación de melón con jamón gratuita.

La novedad de este año será la participación del grupo de mu-

eres que ha realizado el curso de Técnicas de Transformación del Melón, impartido gracias a la colaboración de la Dirección General de la Mujer.

Se expondrán y degustarán diversos platos elaborados con el producto más representativo de Villaconejos.

**La novedad de este año será la participación del grupo de mujeres que ha realizado el curso de Técnicas de Transformación del Melón**

Para esta cita, la directora general de la Mujer, de la Comunidad de Madrid, Asunción Miura, ha confirmado su asistencia.

El Ayuntamiento de Villaconejos espera contar con la presencia de multitud de visitantes, especialmente "por las expectativas de futuro que se presentan" para la localidad.

## MORATA DE TAJUÑA

## Portland traslada su cementera de Vicálvaro a Morata

**Redacción.** La empresa de Cementos Portland ha decidido trasladar la fábrica que posee en Vicálvaro hasta la localidad de Morata de Tajuña, donde la producción de cemento será más elevada que hasta ahora, casi el triple, al pasar de las 100 mil toneladas actuales hasta las 280.000 toneladas.

El traslado se hará en el plazo de dos años, después de que el Gobierno regional aprobara en primavera el nuevo plan de ordenación urbana de la capital madrileña, que ha hecho posible activar un acuerdo alcanzado en 1995 entre el Ayuntamiento y Portland. La planta de Vicálvaro se ubicará junto a la Nacional III, al lado de otra planta de la misma empresa.

Por su parte, el Ayuntamiento de Morata de Tajuña ha acogido positivamente el traslado, que además permitirá la creación de cinco mil viviendas en Vicálvaro.



## RESIDENCIA de ANCIANOS PALACIOS

**ESTANCIAS FIJAS O TEMPORALES Y CENTRO DE DÍA**

**OFERTA ESPECIAL PARA MESES DE VERANO**

Pº. de la Estación, 16 CIEMPOZUELOS  
Tel. 893 07 12 - 893 07 62

## Comunicado a la opinión pública, al comercio y a la pequeña empresa

Queremos manifestar nuestro total desacuerdo con la forma de presentar el pretendido estudio, pues el Alcalde se comprometió con tres asociaciones, para que fuéramos nosotros los primeros en evaluarlo y luego sacarlo a la luz pública.

Se produce un nuevo incumplimiento, en el tema de la implantación de una gran superficie comercial. Instamos al Equipo de Gobierno a que no pague los 2.000.000 de pesetas por algo que no es el tal Estudio de Impacto, sino una burda fotocopia del programa electoral del Aranjuez de 2003, con sus puntos y comas. Cómo se puede hablar de estudio de impacto, y no hablar de nuevos parados que genera dicha implantación, cuando gobiernos autónomos de Madrid, Cataluña, Valencia, País Vasco... coinciden y asumen que por cada nuevo trabajador que genera una gran superficie, destruye varios empleos del comercio tradicional.

Llamamos al comercio a una asamblea el jueves día 9 de octubre en la sede de APYME, c/ Calandria nº63, para saber y profundizar en este tema y tomar posturas unánimes.

APYME. Asociación de la Pequeña y Mediana Empresa de Aranjuez.

## ONTÍGOLA

## Las obras de construcción del nuevo Ayuntamiento comenzarán en noviembre



El delegado de la Junta de Castilla-La Mancha Toledo, José Miguel Camacho, el segundo a la izquierda, junto al Alcalde de Ontígola, Juan Vizcaíno, a su derecha

**Redacción.** El delegado de la Junta de Castilla-La Mancha Toledo, José Miguel Camacho, realizó el pasado miércoles una visita a la localidad toledana, durante la cual pudo conocer el proyecto elaborado para dotar al municipio de una Casa Consistorial en condiciones, dado el estado ruinoso del actual inmueble que ha obligado a la Administración local a trasladar sus dependencias a un chalé alquilado.

La necesaria construcción del Ayuntamiento de Ontígola comenzará a ser una realidad el próximo mes de noviembre, cuando se inicien las obras de recuperación de la Casa Consistorial, que van a ser acometidas con una ayuda econó-

mica de la Junta que asciende a seis millones de pesetas.

El estado ruinoso del actual edificio, que ha obligado a trasladar las dependencias municipales a un chalé alquilado por el Ayuntamiento, fue una de las cuestio-

nes que se tuvo en cuenta a la hora de conceder la subvención que se incluye en la línea de ayudas que la Consejería de Administraciones Públicas abrió este año para colaborar con los municipios de Toledo, y de la región, en la rehabilitación de sus edificios consistoriales.

El delegado de la Junta en Toledo, José Miguel Camacho, que anteaer realizó una visita a Ontígola, aprovechó la ocasión para conocer el proyecto de construcción del Ayuntamiento que le fue presentado por el alcalde, Juan Vizcaíno Arenas.

Un proyecto que contempla la intervención en varias fases, ya que el coste total del mismo supone una inversión de 55 millones de pesetas. Este año, la Junta colabora en la primera fase y José Miguel Camacho comunicó al alcalde que la intención es continuar colaborando en sucesivos ejercicios, para lo que estudiará la fórmula más adecuada para mantener la financiación de la obra.

Otro de los proyectos que se están desarrollando en el municipio con la colaboración de la Junta es el de mejora del alumbrado público, que se ha materializado este año en una ayuda económica de Industria y Trabajo de dos millones de pesetas. El delegado comprobó los resultados de esta intervención y, como en el caso anterior, aseguró al edil que vería la posibilidad de mantener la colaboración en 1998.

Camacho tuvo ocasión de ver el resultado del trabajo de acondicionamiento de las calles realizado por diez trabajadores que el Ayuntamiento ha podido contratar mediante el Plan de Fomento de Empleo de la Junta, que ha aportado tres millones de pesetas.

Al margen de estas intervenciones, el alcalde del municipio informó al delegado de las necesidades más inmediatas. Una de ellas es la construcción de una casa de cultura con biblioteca, ya que carecen de esta instalación y, actualmente, las actividades culturales deben desarrollarse en un edificio que presenta muchas carencias y que comparten con el Hogar del jubilado.

La gran demanda de este servicio por parte de los habitantes de Ontígola, cuya población ha crecido considerablemente en los últimos años, hace que Vizcaíno quiera dar respuesta a sus ciudadanos, iniciativa que Camacho consideró muy interesante, comprometiéndose a estudiar con Educación y Cultura la posibilidad de conceder una ayuda económica el próximo año para llevar a cabo este proyecto.

También en materia de educación y cultura, el alcalde planteó al delegado la necesidad de contar con un pabellón cubierto que daría servicio, no sólo a los ciudadanos particulares, sino de forma especial a los escolares de la localidad.

### Traída de aguas

Ambos responsables abordaron cuestiones de saneamiento y abastecimientos de aguas, materia en la

que el Ayuntamiento tiene previsto algunos proyectos. Entre ellos, figura el colector de aguas residuales que llevaría éstas desde Ontígola hasta Aranjuez para su depuración. El abastecimiento a través del Canal de Isabel II, resulta más barato para el Ayuntamiento que la construcción de una depuradora. La primera fase del colector ya se está realizando, y para su ejecución, la Consejería de Obras Públicas ha aportado 17 millones de pesetas.

Asimismo, Ontígola tiene la necesidad de ampliar la sección de la red de abastecimiento de aguas, tal y como les ha recomendado el Canal de Isabel II. Se trata de una actuación que requiere una inversión importante, que rodaría los cien millones de pesetas. En estos momentos Ayuntamiento y Consejería están manteniendo reuniones con el objetivo de buscar la participación del Canal de Isabel II en esta obra.

### Transportes

Por último, Juan Vizcaíno planteó a José Miguel Camacho los problemas de comunicación que tiene en su municipio. Uno de ellos, hace referencia al transporte público. La línea de autobuses, que traslada a los ciudadanos de Ontígola a Aranjuez, resulta muy gravosa para el Ayuntamiento. De los diez millones de pesetas que aporta la Administración local -según un convenio firmado con la empresa que presta el servicio- tan sólo el 40 por ciento se cubre con billete.

## ASTRA MERIT 1.6i

Con un DESCUENTO fuera de lo normal.



# 355.000 Ptas.\*

INCLUYE PLAN PREVER

**AIRBAG**

**ELEVALUNAS ELECTRICOS**

**CIERRE CENTRALIZADO**

**DIRECCION ASISTIDA**

Y ADEMÁS, DOBLES BARRAS DE PROTECCION LATERAL, RADIOCASSETTE STEREO CON 6 ALTAVOCES, INMOVILIZADOR ELECTRONICO ANTIRROBO, PANTALLA MULTIFUNCION: DIAL RADIO, TEMPERATURA Y HORA

HAY UN ASTRA MERIT 1.6i 3p. por

# 1.575.000 Ptas.\*

\*Precio recomendado fabricante. Transporte, IVA, impuesto matriculación y descuento promocional incluidos. Gastos de matriculación no incluidos. Oferta válida Península y Baleares para año-modelo 97 1/2 hasta fin de stock. Plan Prever incluido.

**OPEL**   
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

ABIERTO  
SABADOS TARDE  
DE 17 A 20 HORAS

## CENTRO SUR DE AUTOMOVILES

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 891 25 75 / 892 11 26  
ARANJUEZ (Madrid)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA

## La Comunidad estudia bajar los impuestos a las familias numerosas

**Redacción.** La Comunidad de Madrid estudia rebajar los impuestos a las familias numerosas, después de que asuma la gestión del 15% de IRPF a comienzos del año próximo.

La Consejería de Hacienda ha comenzado a estudiar la rebaja de impuestos para las familias de tres o más hijos, ya que está preparando un plan para aumentar la natalidad de la región que sufre una espectacular caída desde hace más de 20 años.

Sin embargo, el Partido Socialista de la Comunidad de Madrid, aseguró que, aunque no está en contra de la iniciativa, considera que este tipo de medidas generará desequilibrios entre las distintas regiones, ya que las tres comuni-

dades gobernadas por el PSOE (Andalucía, Extremadura y Castilla-La Mancha), han renunciado al nuevo modelo de financiación propuesto por la Administración central, por lo que al no gestionar el 15% del IRPF, no podrán optar a nuevas deducciones por el número de hijos.

Además, el secretario general de la Federación Socialista Madrileña, Jaime Lissavetzky, duda de la viabilidad del nuevo plan porque en Madrid la recaudación del Impuesto de la Renta sobre las Personas Físicas sólo ha aumentó un 0,41% durante el último semestre, un crecimiento muy inferior al 7,34% registrado en el resto del Estado durante el primer semestre del año.

## Editada una guía para prevenir accidentes laborales

**Redacción.** El gobierno de la Comunidad de Madrid ha editado 100.000 guías de bolsillo sobre prevención de riesgos laborales que será repartida entre los trabajadores madrileños. Esta medida se une a las inspecciones que la Comunidad está realizando en nu-

merosas obras de la región para vigilar que se cumpla la Ley de Seguridad en el Trabajo tras la racha de accidentes que comenzó este verano. En lo que va de año ya son 30 los trabajadores muertos en accidentes ocurridos en el sector de la construcción.

El portavoz de PSOE, Jaime Lissavetzky, califica el discurso en el debate sobre el estado de la región del presidente madrileño como "triumfalista y tramposo"

## Gallardón asegura que el Sur será su objetivo si gana las elecciones de 1999

**Redacción.** La sesión de apertura del debate sobre el estado de la región estuvo protagonizado por las declaraciones del presidente de la Comunidad de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón, quien en más de dos horas de discurso anunció que en los presupuestos del próximo año rebajará los impuestos a las familias con tres o más hijos, a quienes tengan a su cargo a personas discapacitadas y a quienes hagan donaciones destinadas a fundaciones declaradas de interés cultural. Asimismo, expresó su voluntad de prestar una especial atención a los municipios del sur y crear lo que definió como "gran ciudad del sur".

En cuanto a la política económica destacó la reducción de la tasa de desempleo, que ha permitido que el paro disminuyera en un 9,5% durante el último año, aunque la cifra de actual de parados sea de 388.900 personas.

Durante su intervención se refirió también al incremento del número de viviendas sociales entregadas y en construcción, la puesta en marcha del SERCAM, la Universidad Juan Carlos I y la creación de la agencia antidroga.

Por su parte, el portavoz socialista en la asamblea de Madrid, Jai-



Alberto Ruiz Gallardón presidente de la Comunidad de Madrid



Jaime Lissavetzky, portavoz socialista en la asamblea de Madrid

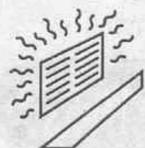
me Lissavetzky, calificó de "triumfalista y tramposo" el discurso de Gallardón, a lo que añadió que "se ha apropiado de todo lo que pasa en Madrid y ha hecho una foto a la sociedad madrileña con una cámara que o bien no tiene carrete o lo tiene velado".

El portavoz socialista criticó el discurso del presidente regional argumentando que todos los datos aportados para demostrar las mejoras conseguidas los había comparado con la fecha del comienzo de la legislatura, en 1995, en lugar de referirse al último año de gestión.

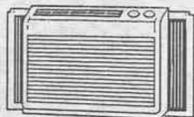
Lissavetzky también mostró su

escepticismo en referencia con la propuesta de Ruiz Gallardón para que bajen los impuestos de la región, sobre lo que declaró que se trata de "vender humo" y se interesó por cual va a ser la cantidad de dinero que la administración regional va a dejar de recaudar si esta iniciativa se lleva a cabo.

Sin embargo, Lissavetzky que la creación de un Plan de Empleo, una de las propuestas expresadas, ayer por Ruiz Gallardón, tendrá el apoyo del grupo socialista en la asamblea. Además señaló que "este anuncio significa su reconocimiento de que el plan de choque ha fallado".



**ELECTRICIDAD RIJOFER**



- ◉ INSTALACIONES
- ◉ ACUMULADORES DE CALOR
- ◉ AIRE ACONDICIONADO
- ◉ BOMBAS DE CALOR

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

INSTALADOR  
AUTORIZADO  
Nº 2102

**ELECTRICIDAD RIJOFER**

C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ  
Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61

## Un error televisivo privó a los madrileños de ver el Madrid-Oporto

**Redacción.** Anteayer muchos hogares madrileños vieron en Televisión Española el partido Barça-PSV Eindhoven, en lugar del anunciado Oporto-Real Madrid. Este fallo técnico se produjo en hogares de toda la zona oeste y del sur de la comunidad.

En algunos barrios, el error llegó a ser casi surrealista porque los espectadores veían en directo las evoluciones del Madrid pero con el sonido de la retransmisión del enfrentamiento del Barça con el PSV.

Otros tuvieron aún menos suerte porque no pudieron sintonizar ninguno de los dos partidos de la Liga de Campeones. Radio Televisión Española, que tenía previsto emitir en directo el partido del Madrid y posteriormente el del Barça en diferido, achacó todo a dificultades técnicas por un error de conmutación de los sonidos que se distribuían desde el control central hacia el centro de Retevisión de Torrespaña.

## El Insalud distribuirá 600.000 vacunas contra la gripe

**Redacción.** El Insalud y la Comunidad de Madrid distribuirán gratis más de 600 mil vacunas contra la gripe para las personas mayores de 65 años y para los grupos de riesgo, es decir aquellos ciudadanos que tengan problemas cardiovasculares o pulmonares de forma crónica. Las dosis de la vacuna se administra desde ayer en 550 centros de salud. Este año, la vacuna será la aconsejada por la Organización Mundial de la Salud, por lo que la antigripal modifica uno de los tres componentes de la vacuna respecto al año pasado. Las autoridades sanitarias han recomendado que además de las personas mayores de 65 años y los enfermos crónicos. También se vacunan los profesionales de la salud, las personas que trabajan en grandes fábricas o empresas, así como los bomberos y los policías. En los países templados la gripe es una de las principales causa de muerte pero además es una de las mayores causas de baja temporal en el trabajo.

La mayoría son mujeres

## Cerca de 20.000 madrileños pertenecen a alguna de las 200 sectas existentes en la región

**Redacción.** Cifras manejadas por la Policía revelan que cerca de 20.000 madrileños pertenecen a alguna de las 200 sectas que operan en la Comunidad de Madrid. Otras fuentes menos optimistas, como la Asociación Libertad, creen que la cifra de adeptos se eleva a 70.000.

El dinero parece el principal objetivo de estas sectas que la policía clasifica con diferentes grados de peligrosidad. La decimo segunda brigada de información de la policía, que se dedica a la vigilancia de estas asociaciones asegura que los más fuertes económicamente hablando son los llamados "Nuevos Movimientos Religiosos y pseudocientíficos" que provienen de los Estados Unidos y que cada vez tienen más presencia en nuestro país.

Entre las más poderosas económicamente hablando destacan la Asociación Dianética o la iglesia de la Cienciología, que es una de la que más recursos maneja y que cuenta entre sus miembros con personajes tan conocidos como el actor Tom Cruise o el director Steven Spielberg.

Según la Asociación Libertad, los movimientos más importantes en nuestra comunidad por su número de seguidores son los Testigos de Jehová, con 40.000 adeptos, los mormones, con 6.000 seguidores y los Adventistas y el Movimiento Humanista, con 3.000 y 2.000 adeptos respectivamente.

Según la policía, los estudiantes son los más proclives a caer en

las redes de las sectas por el entusiasmo que ponen en creencias exóticas. Las mujeres de 30 a 50 años que se dedican a las tareas del hogar son el segundo grupo de

potenciales víctimas. A esto se añade el hecho de que, según el portavoz de la Asociación Libertad, entre los adeptos a las sectas hay un 70% de mujeres.

Gracias a la presión de los alcaldes

## Mejoras de Renfe en el sur de la Comunidad

**Redacción.** Renfe mejorará las líneas de cercanía del Sur de la Comunidad después de que los alcaldes de la zona presionaran al presidente de la compañía ferroviaria, Miguel Corsini, en una reunión que además trató el polémico pro-

yecto de privatización parcial de la línea Atocha-Parla.

Del encuentro nace la creación de una comisión de Estudio, en los que se tratarán asuntos referentes a la mejora y ampliación del servicio en la zona.

DEJE DE IMAGINAR CÓMO SERÍA CONDUCIRLO. HÁGALO.



NUEVO  
COUPÉ  
**406**  
PEUGEOT

VENGA A PROBARLO A SU CONCESIONARIO

**ATRANSA, S.L.**

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca  
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40



SU CONCESIONARIO PEUGEOT.

PEUGEOT

## Suben las multas en los autobuses

**Redacción.** El Reglamento de viajeros del Transporte Interurbano de la Comunidad impondrá multas de hasta 46.000 pesetas, según la gravedad de la falta, para los viajeros que no hayan pagado sus billetes al subir al autobús.

El objetivo de estas sanciones es atajar el fraude en el transporte, según explica el texto del reglamento, que advierte que también se establecen sanciones para evitar que las conductas de algún viajero puedan poner en peligro o molesten a los demás usuarios.

En este sentido, el reglamento prohíbe fumar y consumir drogas tóxicas o bebidas alcohólicas dentro de los vehículos.

El director general del ente público ha decidido dar marcha atrás y emitir el anuncio de la Junta

## RTVE rectifica sobre el anuncio del Júcar

**Redacción.** El director general de Radio Televisión Española, Fernando López Amor, ha decidido autorizar la emisión del polémico anuncio "Río Júcar-conseguído" que la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha realizó y que en principio Televisión Española se había negado a emitir.

El anuncio relata las ventajas del acuerdo alcanzado por el gobierno regional del PSOE; un acuerdo por el que se consiguen los derechos sobre el caudal del río Júcar frente a las pretensiones de la Comunidad Valenciana. Por este motivo, el spot había sido considerado por el ente público como de contenido era político y sin finalidad comercial. En cambio, el anuncio sí había sido admitido por todos los canales autonómicos y privados.

Finalmente el director de RTVE ha dado marcha atrás y ha decidido emitir el anuncio por considerarlo publicidad institucional, acogiendo a un informe de su asesoría jurídica. Las cortes regio-



nales de Castilla-La Mancha tenían previsto celebrar el próximo jueves un pleno extraordinario en el que el único punto ha debatir iba a ser la prohibición de Televisión Española de emitir el anuncio del Júcar.

El presidente de las Cortes Regionales, José María Barreda, se mostraba ayer favorable a la celebración del pleno, a pesar del cambio de opinión del ente público, dado que el presidente del PP en la región, Agustín Conde, ha realizado en los últimos días diversas manifestaciones apoyando la anterior decisión de Televisión Española de no emitir el anuncio.

Finalmente el gobierno regional ha decidido no desconvocar el pleno, aunque se ha mostrado satisfecho con la decisión de Radio Televisión de rectificar y emitir el anuncio, ya que con ello se salvaguarda un derecho fundamental como es el de la libertad de expresión. El presidente José Bono comparecerá mañana en rueda de prensa para valorar más en profundidad esta rectificación.

## La Junta estrena su página en la red de Internet

**Redacción.** La Junta de Castilla-La Mancha ha introducido una página en la red en la que es posible encontrar información sobre las diversas actividades de la Administración regional. Además cualquier ciudadano que se encuentre conectado a Internet, podrá acceder a otras informaciones sobre la región como son el deporte, el ocio y la cultura.

La comunidad de Castilla-La Mancha ya tiene su propia página en Internet. El consejero de Administraciones Públicas, Antonio Pina, y el director general de Calidad en los Servicios, Justo García, presentaron esta semana a los medios este nuevo servicio de la Junta, que permitirá a los ciudadanos obtener información completa y rápida de las actividades de la Administración regional, sus departamentos y responsables, así como de la región castellano-manchega.

Mediante esta página web,

que ha sido diseñada por el Centro Regional de Informática, los usuarios podrán obtener información actualizada y completa de la Junta de Comunidades, que se suministrará a través de diversos apartados relacionados con las áreas de Presidencia, los órganos de gobierno, los servicios públicos y actividades de la Junta y datos sobre la región como rutas, casas rurales, patrimonio o espacios naturales. En un futuro, la Junta ofrecerá estas mismas páginas en inglés y francés.

## Comienza el pago de las ayudas al cultivo oleaginoso

**Redacción.** La consejería de Agricultura y Medio Ambiente ha ingresado a más de 14.400 agricultores de Castilla-La Mancha, el importe del anticipo de ayuda a los cultivos oleaginosos, que asciende a más de 5.500 millones de pesetas, de los que 346 millones corres-

ponden a casi mil agricultores de la provincia de Toledo. La cuantía de la ayuda por cada hectárea varía en cada comarca en función de los rendimientos que se le hayan asignado en el plan de regionalización de los cultivos herbáceos del Ministerio de Agricultura.

**Redacción.** El consejero de Agricultura, Alejandro Alonso, se reunió ayer en Madrid con la ministra de Agricultura, Loyola de Palacio, para tratar el conflicto que estudia el Tribunal Constitucional por la regulación de los derechos de plantación de

viñedos.

A este respecto, Castilla-La Mancha ha presentado un recurso contra el real decreto que regula esos derechos al entender que se vulneran las competencias regionales porque la norma puesta en cuestión introduce la posi-

bilidad de transferencia de derechos entre comunidades autónomas sin autorización de la Administración Regional.

Ello supondría la salida de derechos de replantación de 3.000 hectáreas al año sin necesidad de autorización.

Castilla-La Mancha ha presentado un recurso contra un real decreto al entender que se vulneran las competencias regionales

## La Junta defiende ante el Gobierno central los viñedos

### Publi-reportaje

Si usted puede oír, pero no entiende lo que le están diciendo: ésto es porque entre los primeros sonidos que se pierden están los sonidos agudos o de altas frecuencias como pueden ser las voces de la mayoría de las mujeres, el canto de los pájaros el tono de conexión telefónica, etc. Como en la mayoría de los problemas auditivos empiezan por desaparecer los tonos altos, quizá se de cuenta del problema cuando hay muchas personas hablando al mismo tiempo o cuando haya niveles altos en el ambiente. Entonces es cuando se tiene la impresión de "oigo pero no entiendo". Tiene dificultad de entender salvo si se sitúa enfrente de su interlocutor. Necesita que su interlocutor le repita varias veces las palabras, parece que no pronuncia bien pero nota que está hablando suficientemente alto. Nota o notan que pone la televisión o la radio a un volumen tal alto que molesta al resto de la familia. Le cuesta seguir una conversación entre varias personas aunque usted no esté participando de ellas. Cada vez la apetece menos ir al cine o a misa o alguna reunión entre amigos porque es muy costoso seguir las argumentaciones y siente que no "pinta nada". Su usted se siente identificado con una o varias situaciones anteriormente citadas, es porque hay un problema auditivo más o menos severo de audición. La pérdida auditiva en la mayoría de los casos es tan paulatina y casi siempre no dolorosa que es muy fácil no percatarse del problema. De hecho se sabe que la mayoría de los españoles esperan de 5 a 7 años antes de decidirse por solucionar su problema auditivo, lo que en muchos de los casos supone una pérdida inestimable de tiempo.

### La medición auditiva

DISFRUTAR DE TODO LO MEJOR  
SOLO CUESTA...

**2.850 PTAS.**

... ADEMÁS PAGUE  
CÓMO Y CUANDO  
QUIERA!!



Con la TARJETA DE  
CRÉDITO MULTIÓPTICAS

**MULTIÓPTICAS RIBOLEN**

**Nº 1 EN SERVICIOS OPTICOS**

C/ Gobernador, 56 (esq. Almíbar)  
Tel. Fax: 892 11 25 - ARANJUEZ

## Alonso asegura que la política de trasvases deben planificarse previamente

**Redacción.** El consejero de Agricultura y Medio Ambiente, Alejandro Alonso, desarrolló el pasado martes una ponencia sobre "Interconexión de las cuencas como requisito básico para la existencia de un mercado del agua efi-

ciente", en el marco de la Conferencia Hidro 97, organizada por el diario Expansión, que ha reunido en Madrid a responsables de las distintas administraciones y a expertos en el tema del agua.

El titular regional de Agricultura aseguró durante su intervención que cualquier política de trasvases de aguas entre cuencas debe plantearse dentro de una planificación hidrológica previa.

La intervención se inició destacando la importancia de la planificación hidrológica para Castilla-La Mancha, región a la que afectan siete planes hidrológicos



Alejandro Alonso

de cuenca y única comunidad autónoma que cede recursos a otros territorios a través del acueducto Tajo-Segura.

El análisis de la experiencia de los trasvases centró parte de la ponencia. Para Alejandro Alonso, "el trasvase Tajo-Segura es una obra donde han sido muchos y graves los errores cometidos, tanto en su diseño y planificación como a la hora de su explotación". Este juicio se basa en que el proyecto preveía unas aportaciones en la cabecera del Tajo muy superiores a las reales, a la supuesta rentabilidad de la obra y a la reducción del caudal mínimo del río Tajo.

Además de estos aspectos negativos, destacó la no determinación de los excedentes de la cabecera y el incumplimiento de las obras de compensación en abastecimientos, regadíos y aspectos ambientales.

El consejero explicó a los asistentes a la conferencia el posicionamiento del Gobierno de Castilla-La Mancha sobre el trasvase Tajo-Segura y el Plan Hidrológico de la cuenca del Tajo, basado en una postura clara respecto a la política de trasvases, que no es otra que éstos han de plantearse dentro de una planificación previa.

Con respecto al Plan Hidrológico, Alonso expresó que el documento aprobado por el Consejo del Agua, el pasado 18 de abril, recoge todos los postulados defendidos por el Gobierno de Castilla-La Mancha: una reserva mínima

no trasvasable en la cabecera del Tajo de 240 Hm<sup>3</sup>, la asignación para la cuenca de 720 Hm<sup>3</sup>, un caudal mínimo de 10m<sup>3</sup>/s y la deri-

vación de 50 Hm<sup>3</sup>/año a la cuenca del Guadiana para abastecimiento de Ciudad Real, Puertollano y la aportación a las Tablas de Daimiel.

## Un juego de maletas, regalo de boda de Castilla-La Mancha para la infanta Cristina

**Redacción.** Un juego de cinco maletas, de las cuales dos son de viaje, dos de deporte y un neceser es el regalo que hará el Gobierno de Castilla-La Mancha a la infanta Cristina y su futuro esposo, Iñaki Urdangarín, con motivo de su enlace matrimonial mañana en Barcelona.

El juego es un diseño exclusivo de una marca de Castilla-La Mancha puntera en toda España que ha

sido elaborado con piel de vacuno.

El curtido ha sido realizado además con esmero a la antigua usanza y las maletas cuentan con herrajes pulidos a mano y bañados en oro de 18 kilates.

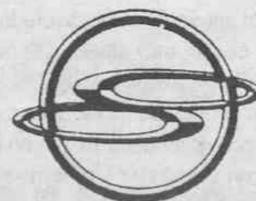
A la hora de decidir este regalo, el Gobierno regional tuvo en cuenta la utilidad del mismo sobre todo para una pareja joven aficionada a los deportes y que viaja con frecuencia.

# Korando

**KORANDO Kj.** LAS SUAVES  
PRESTACIONES DEL TURISMO  
Y LA VERSATILIDAD DEL ROBUSTO MOTOR  
TODO TERRENO DESARROLLADO POR MERCEDES BENZ



**COMPRUEBE  
SU CONFORT Y  
SEGURIDAD EN...**



**SSANGYONG**  
Engineered by Mercedes Benz

**INFANTAS MOTOR S.L.**

Ctra. Andalucía Km. 43'700 - TEL. 891 32 36 - ARANJUEZ

**ABIERTO  
SÁBADOS TARDE**

Emiliano García Page, secretario provincial del PSOE-Toledo. Consejero de Obras Públicas de Castilla-La Mancha.

## "En realidad todo nos une. Una historia, un río común..."

El pasado mes de julio, Emiliano García Page fue elegido secretario provincial del PSOE-Toledo y, días después, nombrado consejero de Obras Públicas de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha (CLM). En esta ocasión, El Espejo, dada la vinculación y cercanía de Aranjuez con la comunidad castellano-manchega, ha mantenido una entrevista con García Page con el objeto de recabar su opinión, en su doble condición como responsable del PSOE-Toledo y consejero de Obras Públicas de CLM, sobre distintos temas que afectan directamente a las dos comunidades y más concretamente a los que tienen especial interés con respecto a Aranjuez y su comarca. El secretario provincial del PSOE en Toledo aborda el resultado del último Congreso de su partido a nivel regional, un proceso en el que se ha producido, de cara a las próximas elecciones,

"una verdadera regeneración tanto en las ideas como en las personas". En su calidad de consejero, entre otras cuestiones, destaca como claves del espectacular desarrollo de su comunidad la puesta en marcha del Plan de Desarrollo Industrial y el esfuerzo inversor en infraestructuras llevado a cabo en la región; respecto al río Tajo, muestra su satisfacción sobre la fijación de una reserva mínima no trasvasable de 240 hectómetros cúbicos anuales que permitirá la recuperación de los "usos entrañables del Tajo"; y opina, respecto a la relación entre pueblos fronterizos, que no es correcto introducir elementos diferenciales porque "entre ellos no existen fronteras sino ámbitos competenciales distintos" por lo que considera "deseables" que se lleven a cabo "acuerdos interterritoriales para resolver problemas que afectan a ambas partes de la frontera".

Por Carmen Vázquez

**Pregunta.-** En fechas que coincidieron con el inicio del verano fue elegido secretario provincial del PSOE de la provincia de Toledo, fechas en las que también se renovó la ejecutiva nacional de su partido. ¿Qué significación está teniendo para los toledanos los resultados del Congreso en lo que respecta a las resoluciones y al perfil del nuevo equipo de dirección?

**Respuesta.-** En Toledo estamos totalmente volcados ya en la elaboración y presentación a las próximas elecciones de las mejores propuestas y los mejores candidatos. Queremos responder a las necesidades de los ciudadanos, queremos reanimar la actividad social, cultural y económica de nuestras principales ciudades para romper con el tono mortecino y sumiso de los Ayuntamientos gobernados por el PP. Nuestro planteamiento responde, en ese sentido, a las resoluciones de nuestro proceso congresual y también a las nuevas incorporaciones a los órganos de dirección del partido. Se ha producido una verdadera regeneración, tanto en las ideas como en las personas. Y eso se nota.

**P.-** El PSOE lleva al frente de la Junta de Comunidades de Castilla la Mancha (CLM) alrededor de catorce años durante los cuales usted, a pesar de su juventud, ha participado activamente, primero como concejal del Ayuntamiento de Toledo y después como consejero Portavoz de la Junta de Comunidades de Castilla la Mancha, y, además, pertenece a la Ejecutiva de su partido desde el año 1991. Desde la experiencia acumulada durante todos estos años de responsabilidad política, ¿qué visión tiene actualmente de la situación general de su comunidad?

**R.-** Castilla-La Mancha ha aprovechado bien el tiempo. Hemos conseguido dar sentido a la Institución porque la hemos hecho útil, eficaz, cercana y solidaria. Es verdad que no es sólo un esfuerzo del Gobierno. Hemos contado con el apoyo de miles de ciudadanos que nos han encargado en tres ocasiones la responsabilidad de gobernar. Tenemos como región voz propia. Se ha escuchado mucho, y muchas veces para decir lo que no nos gustaba. Esto con el anterior Gobierno socialista y con el actual. Eso garantiza a nuestros ciudadanos el tener un Gobierno que no busca enfrentamientos por el mero hecho de tener enfrente a alguien que no es de sus mismas ideas, sino que pretende defender el interés general de Castilla-La Mancha que no es distinto del de España.

**P.-** La industria ha sido clave en el desarrollo de las autonomías durante los últimos

años. El caso de CLM es sorprendente ya que aumentó su PIB en un 18,6 por ciento durante el periodo 83-93 -la segunda región de mayor crecimiento del país-, y lo hizo, a diferencia de sus regiones limítrofes, Andalucía y Extremadura, sin haber recibido ningún tipo de ayudas procedentes del PER. ¿Cual ha sido la clave de este espectacular desarrollo?

**R.-** Hemos llegado a acuerdos para que nuestra región progrese. Yo destacaría principalmente el Plan de Desarrollo Industrial. Su elaboración ha sido un esfuerzo común para los sindicatos, para los empresarios y, también, para el Gobierno de la Región. Llegar a acuerdos es siempre beneficioso cuando se trata de sentar las bases del progreso industrial y económico. Pero también debo destacar el tremendo esfuerzo inversor en infraestructuras que, de manera continuada, se ha llevado a cabo en la Región. Hemos construido más

carreteras en estas tres legislaturas que en los cuarenta años anteriores. Tenemos nuevas autovías, nuevos trazados, se ha acondicionado la mayor parte de la Red, el AVE pasa por aquí...etc. En fin hemos creado las mejores condiciones para nuestro desarrollo.

**P.-** Los incentivos económicos que disfrutaban regiones como CLM para asentamientos industriales han provocado el denominado efecto frontera desde el año 89. La instalación de una empresa en esta región tiene una subvención que de media puede estar en el 20% de la inversión total. ¿Como valora este proceso?

**R.-** Creo que lo destacable es que nos esforcemos por ser una región atractiva para los inversores, para los empresarios y nuestra voluntad es seguir siéndolo.

**P.-** Aranjuez es un apéndice territorial de Madrid entre doce pueblos toledanos. Los

problemas de Aranjuez, desde el punto de vista territorial, son problemas de Toledo provincial. A su juicio, ¿qué une y qué separa a los pueblos fronterizos toledanos con Aranjuez?

**R.-** ¿Es que puede haber algo que nos separe?. Tenga usted en cuenta que entre nosotros no existen fronteras, sino ámbitos competenciales distintos. En realidad todo nos une. Una historia común, un río común, carreteras comunes...etc. No creo que sea correcto introducir elementos competenciales allí donde nunca han existido. Si se refiere al distinto signo de los Gobiernos o a la existencia de dos Gobiernos distintos en Madrid y Castilla-La Mancha, no creo que ninguna de estas dos circunstancias sean realmente relevantes. Entre nosotros, como ya le decía antes, hay mucho más.

**P.-** Existen algunos temas concretos que afectan de igual forma a Toledo y Aranjuez. Entre otros, los concernientes al río Tajo, desde los intereses comunes de un territorio fronterizo (Aranjuez-Toledo), ¿qué opinión le merece el Plan hidrológico del río Tajo aprobado la pasada primavera?

**R.-** Con la fijación de una reserva mínima no trasvasable de 240 hectómetros cúbicos anuales se ha llenado un vacío legal que evitará la repetición de conflictos entre Comunidades Autónomas. Esa concreción ha sido una de las reivindicaciones de Castilla-La Mancha para atender la demanda de la cuenca y preservar el equilibrio ecológico. Como ve, nos sentimos satisfechos, hemos recuperado el Tajo y con él usos entrañables. Pronto nos podremos bañar en él como antaño.

**P.-** ¿Cómo cree usted que pueden conciliarse las demandas de las cuencas del río Segura (600 Hm<sup>3</sup> de la cabecera del Tajo) con las necesidades de la cuenca de nuestro río común? ¿No cree usted que los planes de las dos cuencas entran en colisión desde el punto de vista de los intereses de cada una de las cuencas?

**R.-** Creo que he contestado ya a esa cuestión. El establecimiento de la reserva mínima no trasvasable impide que se puedan llevar a cabo trasvases de aguas por debajo de ese nivel. No se trata de una circunstancia interpretable, pues se ha fijado numéricamente el volumen mínimo. Por tanto cualquier controversia o disparidad de interpretaciones se resuelve mediante la comprobación de la existencia o no de esos 240 hectómetros cúbicos.

**P.-** ¿Qué solución política tendría que darse al trasvase Tajo-Segura?

**R.-** Si por política entiende usted negociada y ajustada a Derecho, creo que hemos hecho un buen trabajo político pues hemos sabido conciliar los distintos usos del agua, las necesidades de la cuenca receptora y el equilibrio medio ambiental. Si cuando dice políti-



**Emiliano García Page**

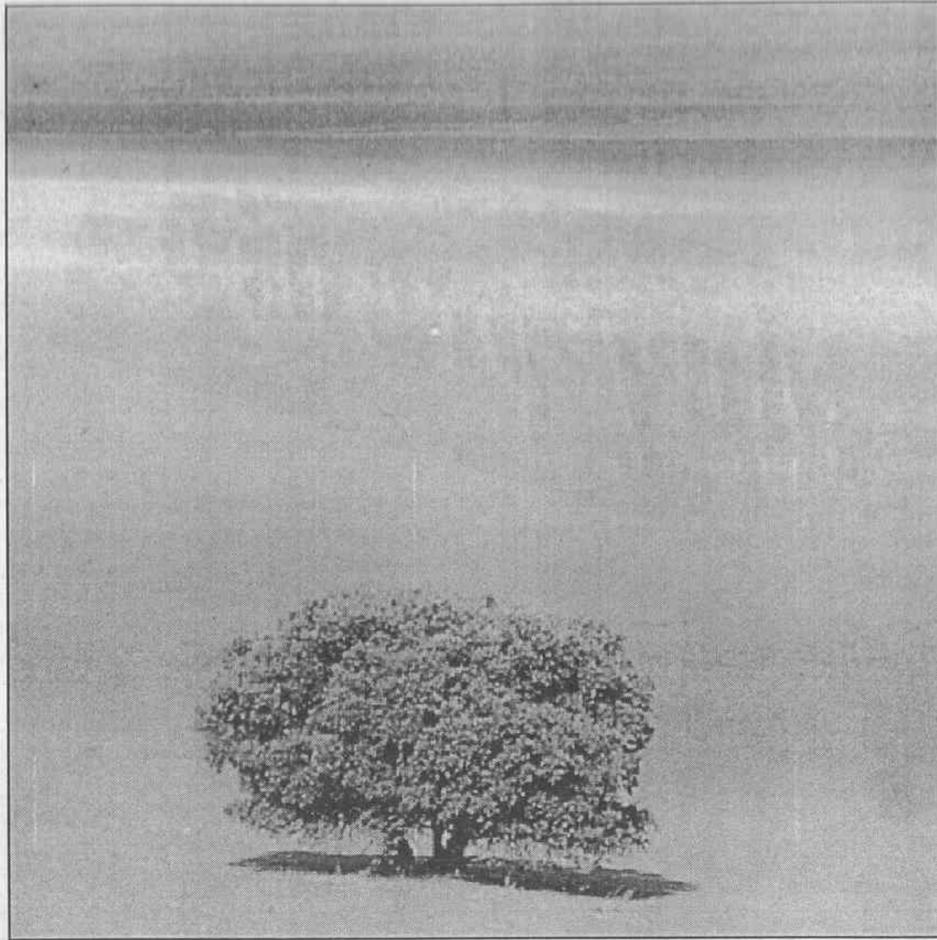
A pesar de su juventud, 29 años, García Page lleva participando activamente en la vida política de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha (CLM) desde hace más de diez años. Licenciado en Derecho, ha asumido distintas responsabilidades en el ayuntamiento toledano y en el PSOE de esta localidad durante de estos años. Desde 1991 forma parte de la Ejecutiva Regional del PSOE de CLM, donde fue elegido, el 1 de julio de este año, secretario provincial del PSOE por Toledo. Así mismo, el 10 de julio, fue nombrado consejero de Obras Públicas de la comunidad castellano-manchega.

ca se quiere referir a otras cuestiones, sólo puedo decirle que estamos satisfecho de lo conseguido.

**P.-** Parece que cada día es más necesario que áreas limítrofes cuenten con infraestructuras comunes. Tanto CLM (A° 40 de sus Estatutos autonómicos) como CM (en su A° 32) tienen normativas que posibilitan establecer convenios con comunidades autónomas limítrofes. Para Aranjuez, que forma parte de un territorio con casi 120.000 habitantes (entre las comarcas de La Sagra, Ocaña y Aranjuez), sería importante llegar a acuerdos que posibiliten actuaciones concretas en sanidad, cultura, educación...con sus vecinos castellano manchegos. ¿Cree que es posible llegar a acuerdos interterritoriales para resolver problemas que afectan a ambas partes de la frontera entre CLM y CM?

**R.-** Cuando los acuerdos tienen como objeto mejorar la calidad de vida de nuestros conciudadanos, no sólo son necesarios, sino deseables. Nuestros Estatutos y la Constitución establecen la posibilidad y los límites. Dentro de los bordes por esas normas delimitados, existe un campo que, como usted bien dice, está prácticamente inexplorado, quizás tanto como algunas otras posibilidades de desarrollo autonómico diseñadas por el Título Octavo. Se trata, sin duda, de las nuevas formas de colaboración entre CC.AA. del siglo XXI.

**P.-** En este sentido, por primera vez el presidente Ruíz Gallardón expresó recientemente la necesidad de llegar a un acuerdo entre comunidades para ubicar un hospital en Aranjuez que cubra las necesidades de los pueblos del área de una y otra parte de la frontera Madrid-Toledo. ¿Qué opinión le merece este planteamiento? ¿Qué habría que hacer para que fuera una realidad?



**R.-** Me consta que el presidente Ruíz Gallardón es una persona de ideas que quiere ante todo arreglar los problemas de la gente. Pero no podemos olvidar que esta cuestión es competencia del Gobierno de la Nación y que el diseño de la atención sanitaria que se pretende hacer, con criterios de gestión privada, suele provocar un efecto centrifugador de las zonas menos "rentables", dicho sea desde el punto de vista que impera en el Mi-

nisterio de Sanidad. En cualquier caso, es una propuesta a madurar.

**P.-** Señale qué otras demandas de los pueblos toledanos (meseta de Ocaña, comarca de la Sagra) pueden encontrar satisfacción en una estrategia común y de igual a igual con Aranjuez y otros pueblos cercanos de la CM?

**R.-** En lo que a mi competencia se refiere la mejora de las carreteras de la zona nor-

te de Toledo, muchas de ellas ya contempladas en el Primer Plan Regional de Carreteras y que tendrá continuidad en el Segundo, de próxima iniciación; el desarrollo industrial conjunto; el acceso a servicios culturales, dada la actividad cultural de Aranjuez; el cuidado y protección del medio ambiente y en especial del Tajo. En fin, sin duda sólo tenemos, como ya decíamos antes, cosas que nos unen.

**P.-** Recientemente, y tras su elección como secretario provincial del PSOE-Toledo, ha sido nombrado consejero de Obras Públicas de la Junta de Comunidades de Castilla La Mancha.

Las comunicaciones son hoy vitales para el desarrollo e intercambio de las regiones y los ciudadanos que habitan el «sur del sur» de Madrid tradicionalmente ha mantenido, y las comunicaciones son hoy vitales para el desarrollo e intercambio de las regiones y los ciudadanos que habitan el «sur del sur» de Madrid tradicionalmente ha mantenido, y siguen manteniendo, una gran relación en todos los sentidos con su Comunidad. ¿Existe algún proyecto de mejora en la red de carreteras, quizás aprovechando la próxima inauguración del centro penitenciario Madrid VI, de CLM con la comarca de las Vegas?

**R.-** En Castilla-La Mancha nos hemos volcado en poner nuestra Red de Carreteras a punto. No se trata de un esfuerzo esporádico, sino que viene desarrollándose desde hace más de diez años. Fruto de ello ha sido el Primer Plan Regional de Carreteras con el que se han acondicionado y mejorado cientos de kilómetros de carreteras. Ese esfuerzo continuará en el futuro con el II Plan Regional. Estoy seguro de que se seguirá dando respuesta con él a las necesidades de nuestra provincia.

# MACOHER



AIRE ACONDICIONADO - BOMBA DE CALOR

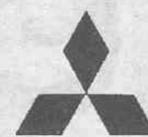


**"LA CORDIALIDAD NUESTRA RAZÓN DE SER"**

**El logro del "Confort" para las personas**

Exposición: C/ Abastos, 11  
Tel. (91) 891 81 54 y 892 30 74

**ARANJUEZ**



**MITSUBISHI  
ELECTRIC**  
EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO  
FRIO Y BOMBA DE CALOR

**FUJITSU**

FUJITSU GENERAL LIMITED  
JAPAN

**GENERAL**

**Panasonic**

Aire Acondicionado

**TOSHIBA**

**SHARP**

ACONDICIONADORES DE AIRE

**Muy pronto**

**no podrá  
resistir  
La tentación**

*En buena compañía*  
**RADIO ARANJUEZ**



Líder en nuestra comarca. N° 1 en España.

## Animalario o la tragi-comedia de la existencia

Redacción. El sábado día 4 la compañía teatral Ración de oreja presenta en el Centro Cultural "Animalario". Sobre un texto de Alberto San Juan, el montaje nos presenta "cinco bonitas historias de entretenimiento sobre la humillación cotidiana de existir". Padres de familia en paro, yonquis o músicos que tocan en las fiestas del Inverso son algunos de los personajes que campan por este montaje sobre la existencia y su relación con el poder de cualquier tipo.

Animalario son cinco breves tragedias cómicas sobre la existencia. El tema común de estos cinco cuadros es la idea, que planea sobre todas las situaciones, de que para ser alguien en este mundo no basta con existir. En nuestra sociedad la existencia de cada uno debe ser cualificada o reforzada por algún elemento de poder de cualquier tipo. El dinero, el prestigio o la belleza se han convertido casi en algo imprescindible para que el mundo nos tome en cuenta. Esto significa que hay mucha gente que es literalmente anulada por nuestra sociedad. Los personajes de Animalario son gentes anuladas que se defienden con mentiras y violencia de esa soledad, de su "no ser".

Una chica que sueña con su príncipe azul, dos pobres músicos

que van a actuar en una fiesta de ancianos, un yonqui que se deja pegar por un ejecutivo para seguir consumiendo o un padre en paro que no soporta más la presión de su familia son algunos de los personajes de estas historias escritas por Alberto San Juan, con la colaboración de Juan Cavestany en la primera de las cinco escenas.

Ración de Oreja pondrá este montaje en escena con los actores Ernesto Alterio, el propio Alberto San Juan, Nathalie Poza y Guillermo Toledo, que estarán acompañados por cuatro músicos. Animalario se representará mañana sábado en el Centro Cultural Isabel de Farnesio a las siete de la tarde, dentro de la programación de la Red de Teatros de la Comunidad de Madrid a la que pertenece el centro.

## El Instituto Alpajés celebra el Día Internacional de las Aves

Redacción. Aranjuez posee uno de los ecosistemas privilegiados de nuestra región en el que anidan un gran número de aves, por lo que gran parte del municipio ha sido declarado como Zona Especial de Protección de Aves (ZEPA). Por este motivo el Instituto público Alpajés ha decidido poner su granito de arena en la celebración del Día Internacional de las Aves celebrando dos actos conmemorativos. Hoy viernes a las doce menos cuarto de la mañana, José Luis Armendáriz pronunciará una conferencia sobre "Observación de las Aves" en el C.P.R. que

se encuentra junto. Mañana sábado día 4, el Instituto ha organizado otra actividad sobre las aves, esta vez más práctica: un paseo ornitológico por el Jardín del Príncipe, que comenzará a las nueve de la mañana. La cita es en la puerta del restaurante Rana Verde. Además de estos actos, el Instituto ha confeccionado un tríptico en el que se explican algunas de las especies que pueden encontrarse en Aranjuez como las grajillas, gorriónes, mirlos, ruiseñores, verdicillos, carboneros... las explicaciones se acompañan de dibujos de estas aves.

## AULA DE POESÍA "JOSÉ LUIS SAMPEDRO"

### María Victoria Reyzábal: "La poesía es la literatura esencial"

Olga Robles. El pasado miércoles se inauguró en Aranjuez el segundo ciclo del Aula de Poesía "José Luis Sampedro". Tras el éxito de la primera etapa se presentó este nuevo ciclo, cuya celebración supone un paso más en la consolidación de esta iniciativa que está contribuyendo al enriquecimiento de la actividad cultural de la localidad. Juan Carlos Rodríguez Búrdalo, creador y organizador del Aula, inauguró la temporada poética del Real Sitio presentando a la poetisa María Victoria Reyzábal.

Los ecos de la poesía volvieron el pasado jueves a Aranjuez. Llegaron de la mano del Aula de Poesía "José Luis Sampedro", un proyecto de Juan Carlos Rodríguez Búrdalo, que afronta su segundo ciclo con la inyección de ilusión que aportó a todos los participantes del éxito obtenido en su primera etapa.

El Espejo charló con la poetisa que inauguró este segundo ciclo, M<sup>a</sup> Victoria Reyzábal, profesional de la enseñanza y prolífica escritora

¿Qué opinión le merecen iniciativas como el Aula de Poesía "José Luis Sampedro"?

En este momento yo soy persona interesada, y como persona interesada puedo decir que me parecen fantásticas. Pero, aunque yo no estuviera como poeta, como estoy siempre trabajando en cuestiones de educación y en cuestiones de cultura me parece que todo esto es muy importante porque la literatura esencial es la poesía. En la medida en que esto es así es también es la poesía la que más difícilmente capta lectores. Por eso hay que favorecerla, hay que explicarla, hay que hacer estas lecturas; facilitar que los poetas y las personas interesadas puedan encontrarse en algún sitio. A mí me parece muy bien, porque no es muy frecuente. Hay muchas iniciativas de este tipo, pero no tantas como debiera o como hay en otras cuestiones. Me parece que es una iniciativa muy importante y, además, Aranjuez es una ciudad que tiene que destacar por su desarrollo cultural, por su interés en ese



Juan Carlos Rodríguez Búrdalo, director del Aula de Poesía, junto a M<sup>a</sup> Victoria Reyzábal minutos antes de la inauguración del segundo ciclo.

aspecto y por traer turismo cultural.

El Aula de Poesía está teniendo bastante público, teniendo en cuenta que la poesía es un género minoritario. ¿Significa que este género que sigue vivo, que mantiene sus fans?

La poesía sigue teniendo sus fans, indiscutiblemente, porque la gente que sigue por ejemplo las canciones está siguiendo poesía:

sólo es otro tipo de poesía. Lo que pasa es que, lo que sí ha perdido público es la poesía tradicional, entonces es ésta la que hay que fomentar. Yo creo que la poesía es un género minoritario, aunque casi todo lo selecto es minoritario en el buen sentido de la palabra y no podemos obviar esto. Probablemente tampoco tenga que ser nunca una cosa de masas porque el gran público, (incluso nosotros cuando somos gran público), queremos entretenimiento, diversión, evasión. Y estos son otros momen-

tos: son momentos para la reflexión, para la concentración; para buscarnos a nosotros mismos. Yo creo que tiene que haber de las dos cosas y lo malo es que en este momento hay muchísimo de lo otro y muy poco de esto y tiene que estar equilibrado.

¿Qué textos ha seleccionado para presentar a los aficionados ribereños?

He elegido una muestra de los distintos libros que tengo publicados y además una serie de textos inéditos que voy a leer por primera vez aquí, como primicia. Esto me va a permitir contar un poco mi trayectoria poética, que es una trayectoria que ha ido del poema en el que habla un yo muy subjetivo y muy íntimo a un tipo en el que aparece un tu-yo, un juego de él-ella y después un nosotros, un vosotros; es decir, una tercera persona que quizá en poesía es lo más difícil de lograr porque la poesía tiende a la primera persona.



Alquiler, venta y reparación de herramienta y maquinaria  
FERRETERÍA INDUSTRIAL

**AlquiSur**

Camino del Mar Chico, 23 Nave 3  
Tel. Fax: 892 56 53 - Móvil 908 10 28 44  
ARANJUEZ



El Rincón Informático

892 21 34  
907 79 98 52

SOFTWARE - HARDWARE - AMPLIACIONES - REPARACIONES

EMPIEZA BIEN EL CURSO

**¡ACTUALIZA TU ORDENADOR!**

OFERTA: Pentium 166

desde 286/386/486 por solo:

39.900 Ptas.

¡Hacemos Presupuestos Gratis en su domicilio!

IVA 16% NO INCLUIDO. 3 años de garantía en su casa. Los equipos se entregan instalados en su domicilio.



O cómpralo nuevo desde:

Ordenador Pentium 133 .... 91.900

Ordenador Pentium 166 .... 94.900

Ord. Pentium 166 MMX ..... 99.900

Una tienda diferente

*isther*

Una oferta permanente de más de 2.000 prendas de moda-calidad

C/ San Pascual, 1 - E. (Junto a Valeras. MAXCOOP) Jardín de Pavía ARANJUEZ Tel. 892 13 91

DESINSECTACIÓN - DESRATIZACIÓN

¡Exterminación Inmediata!!



C/ De la Cruz, 67 - 891 81 28 - 801 11 35  
ARANJUEZ

## I Certamen Nacional de Pintura Real Sitio y Villa de Aranjuez

**"Artista plástico"**

Francisco Gordillo Chalóns

El pasado día 26 fue publicado por este mismo semanario un artículo de opinión del artista plástico Gonzalo Torné, que por sus categóricas y contradictorias afirmaciones merece ser contestado, con el fin de ofrecer al ciudadano elementos contrastables para que pueda formarse una opinión más objetiva y profesional.

El Sr. Torné afirma en su artículo, que con la celebración del I Certamen Nacional de Pintura "Real Sitio y Villa de Aranjuez", se han menospreciado las recomendaciones de la UNESCO en lo referente a certámenes de pintura.

Para que el lector pueda y deba conocer sobre el tema aquí tratado, intentaré resumir los antecedentes que han llevado a tan gran despropósito.

Hace unos meses en la Sala Juan de Villanueva se realizó un concurso de dibujos bajo el patrocinio de Unión Fenosa, donde se otorgaron un serie de premios a los chavales que participaron. A dicha inauguración asistió el Sr. Torné para indicarnos que estábamos cometiendo una ilegalidad, ya que estaba prohibido por ley el otorgar cantidad alguna en los premios.

El lector comprenderá perfectamente la perplejidad que sus afirmaciones producían, dado que en los dieciséis años que llevo en esta profesión, no había oído semejante argumentación. Ante mi escrupuloso respeto por las leyes, le invité que me indicara dónde podía encontrar esta legislación, ya que no entendía que fundaciones como Mapfre, o prestigiosos certámenes como BMW, L'Oreal, Villa de Madrid, y un incalculable número de ciudades y organismos, pudiéramos estar sal-

tándonos reiteradamente las leyes.

Al día siguiente el Sr. Torné apareció en mi despacho, y he ahí mi sorpresa, que lo que el día anterior había tenido el rango de ley, se quedaba en un postulado de buenas intenciones que realizaba la Asociación Internacional de Artistas Plásticos, en la cual instaban a los Gobiernos Comunitarios a suprimir los premios bajo el sólido pretexto de generar competitividad entre los artistas. Y yo me pregunto

¿qué genera más competitividad? ¿Dar un premio en un certamen?, que por cierto es ir haciendo patrimonio municipal, dado que el Ayuntamiento adquiere la obra premiada, o ¿ir menospreciando el trabajo de muchos artistas que realizan tan dignamente su labor y a los cuales el Sr. Torné califica de mediocres y pastiches?

No obstante, a este tipo de insultos y descalificaciones ya nos tiene acostumbrado tan particular personaje. Tuvimos ocasión de comprobar cuál fue su actitud ante la Exposición Colectiva de Artistas de Aranjuez que realizó esta Delegación con el único objeto de atender la demanda existente en nuestra localidad, requerida insistentemente por el Sr. Torné, entre otros. Pero una vez más el Sr. Torné declinó exponer en la Muestra Co-

lectiva por entender que el nivel de los otros artistas no se encontraban a la altura pictórica a la que él está acostumbrado.

Creo interesante analizar las causas patológicas del comportamiento de este ilustre

artista. Por un lado el Sr. Torné tiene un extenso currículum como participante de certámenes de singulares características. Asimismo, creo recordar que fue miembro del Primer Concurso de Pintura de CCOO donde se otorgaron premios a

las obras ganadoras.

El Sr. Torné habla de una falta de rigor profesional abocado al desprestigio y a la nula incidencia en la cultura local y mucho menos en el mundo artístico nacional. Quisiera recordarle ¿cuándo Aranjuez ha contado con exposiciones de la categoría de Solana, Penagos, y en breve, Sorolla y el legado de Juana Mordó?

Referente al asunto del jurado, que según el Sr. Torné, debiera haberse hecho público, he de manifestar que para que el jurado no esté sujeto a ningún tipo de presión e influencia, se suele optar por tenerlo en el anonimato y así garantizar la transparencia más absoluta.

Sr. Torné, déjeme que le dé un consejo de buena fe. No derroche su energía y ta-

lento en las críticas artísticas, dedíquese al campo de la creación y deje a los profesionales y políticos que tienen la responsabilidad de gestionar las actuaciones culturales, que realicen su labor. Con esto no pretendo excluir las críticas que vayan encaminadas a mejorar la labor que desde las instituciones podamos realizar, pero sí aquellas que se sustenten en la tergiversación y la descalificación.

Y para terminar, déjeme acabar con algunas reflexiones que hace una de las personalidades con mayor solvencia en el mundo de las artes, como es D. Félix de Azúa, en su libro "Diccionario de las Artes" editado por Planeta y que refleja algunos aspectos en los cuales este humilde gestor cultural coincide plenamente con el autor.

Transcribo literalmente: "De hecho los críticos se habían convertido a su vez en artistas, o los artistas se habían convertido en críticos y periodistas e iban por esos mundos predicando la moral artística, a veces a favor de unos, a veces a favor de otros, siempre a favor de si mismos".

Y por último, dado que el Sr. Torné firma denominándose artista plástico, quiero hacer mención a otra reflexión que realiza Félix Azúa respecto a las personas que utilizan el calificativo de artista plástico.

"De ahí la perplejidad de muchos pintores actuales que saben pero ya no pintan y prefieren llamarse a si mismos "plásticos", como si fueran fenómenos de laboratorio químico".

Francisco Gordillo Chalóns,

es director del C.C. Isabel de Farnesio



GESTORÍA - ASESORÍA

**Ruano**Gestor Administrativo - Asesor Fiscal  
Graduado Social - Administrador de Fincas  
Corredor de SegurosC/ Stuart, 141 - ARANJUEZ 28300 • MADRID  
Tel. 891 09 56 / 891 18 22 - FAX. 892 31 1635 AÑOS DE EXPERIENCIA  
AL SERVICIO DE NUESTROS CLIENTES  
AVAL DE GARANTÍA PROFESIONAL  
ahora también, asesorados por  
ABOGADO - ECONOMISTAASESORÍA DE EMPRESAS - FISCAL-CONTABLE-LABORAL-JURÍDICA-AUDITORÍA  
CONSTITUCIÓN DE SOCIEDADES EN TODAS SUS MODALIDADES  
S.A., S.L., LABORALES, COOPERATIVAS  
COMUNIDADES DE BIENES - ADMINISTRACIÓN DE FINCAS  
CONTABILIDAD AL SERVICIO DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA**CORREDURÍA DE SEGUROS RUANO**Combinado de Hogar - Comunidades - Comercio - Industria - Responsabilidad Civil  
VIDA Y JUBILACIÓN - PLAN DE PENSIONES - ASISTENCIA SANITARIA (DESDE 3.500 ptas./mes)  
Retirada del Permiso de Conducir - Caza - AutomóvilesCuotas mensuales adecuadas a  
las necesidades de su empresaSolicite Información al Teléfono  
**891 18 22****CONVOCATORIAS****- Teatro:**

Sábado 4. "Animalario", por la compañía Ración de Oreja. En el Centro Cultural Isabel de Farnesio. A las siete de la tarde. Red de Teatros de la Comunidad de Madrid.

**- Música:**

Domingo 5. I Certamen Juvenil de Música Clásica de la CAM. 11'30 y 12'00. Actuación de dos agrupaciones en la Plaza de Pamplona (Jardín del Príncipe), una en la Casa del Labrador y otra agrupación en el Salón de los Reyes Católicos (Jardín de la Isla). Del 9 al 12 de octubre.

IX Festival de Música de Plectro "Ciudad de Aranjuez". Organizada por la Asociación Cultural Vicente Aleixandre. En el Auditorio "Joaquín Rodrigo" del Centro Cultural Isabel de Farnesio. A las siete de la tarde.

Jueves 9 de octubre. Orquesta de Pulso y Púa "Vicente Aleixandre" de Aranjuez.

Viernes 10. Grupo de Cámara "Vigiti Palma" de Madrid.

**- Conferencias:**

Viernes 3. Día Internacional de las Aves. "Observación de las Aves", por José Luis Armendáriz. Organizado por el I.E.S. Alpajés. En el C.P.R. A las doce menos cuarto.

Lunes 6. II Ciclo de conferencias Cultura y Salud. "Dificultades en las relaciones con los demás", a cargo de Mercedes López Ruiz. En el Centro Cultural Isabel de Farnesio. A las seis de la tarde.

**DECLARACIONES TRIMESTRALES**

Pago a cuenta.

I.V.A. ....(Mod. 300-310-370)

I.R.P.F. ....(Mod. 110-130-131)

Último día de pago

**20-10-97**

Realizamos estudio previo. ¡No lo deje para última hora!

**Ruano**C/ Stuart, 141 - ARANJUEZ 28300 - MADRID  
Tel. 891 09 56 / 891 18 22 - FAX. 892 31 16

## El Espejo y Radio Aranjuez-Cadena Ser, entre los organismos integrados en los grupos de trabajo Basida pretende implicar a los ribereños en su labor social

J.D. El pasado miércoles se reunían, en el Centro Cultural Isabel de Farnesio, representantes de Basida y varias instituciones, asociaciones y organismos de Aranjuez para definir cuales serán las líneas de la nueva campaña de sensibilización y concienciación sobre el problema del SIDA que va a iniciar la asociación en esta temporada bajo el nombre "Unidos en un proyecto de amor".

**Dieciséis personas nacidas a comienzos de siglo recibieron distinciones**

## Aranjuez homenajeó a sus mayores

Redacción. Dieciséis personas nacidas en el año 1902 y que residen en Aranjuez fueron el pasado jueves por la tarde los protagonistas de un evento importante. El Ayuntamiento, como en ediciones anteriores, homenajeó a los mayores de Aranjuez que cumplen 95 años. En concreto, dieciséis los ancianos recibieron este año la placa conmemorativa. De ellos, catorce son mujeres y tan sólo dos hombres, lo que confirma que las mujeres son más longevas.

Diez de los homenajeados residen en sus domicilios particulares y otros seis en la Residencia de Ancianos de la Comunidad de Madrid de nuestra localidad. En cuanto a su lugar de nacimiento, tres de los dieciséis mayores son naturales de Aranjuez. En la ceremonia hubo un recuerdo muy especial para Doña Eufemia Saéz, que falleció la pasada semana, antes de poder recibir el reconocimiento que en la tarde del jueves se celebró para ella y para sus compañeros de generación. Un familiar recogió la placa en su nombre.

Por motivos de salud, sólo ocho de los homenajeados pudieron asistir personalmente al acto, y como dato anecdótico hay que hacer constar que Cirilo Crespo, con 99 años de edad fue el más veterano de los presentes. Sin embargo, Cirilo aseguró que la placa no sería para él, sino para su esposa, que no pudo estar presente en el acto. El evento tuvo lugar en el Auditorio Joaquín Rodrigo del Centro Cultural Isabel de Farnesio a las seis de la tarde y contó con la presencia del alcalde de Aranjuez, José María Cepeda y la teniente de alcalde de Asuntos Sociales, Gloria Encinas.

Basida quiere promover una campaña de solidaridad activa con el fin de conseguir ayuda económica continua que pueda subvencionar las actividades de la asociación.

A la citada reunión asistieron representantes de los distintos

sectores de la ciudadanía que se integraron en diversas comisiones de trabajo para colaborar en este proyecto.

El Ayuntamiento de Aranjuez, la Asociación de Amas de casa, APYME, la Plataforma del 0,7%, los grupos con representación en el Ayuntamiento de Aranjuez, CCOO, la Banda de Música, El Espejo y Radio Aranjuez-Cadena SER, son algunos de los organismos que se han integrado en las diversas comisiones de trabajo para ayudar a Basida.



Representantes de Basida solicitaron la participación de los ciudadanos ribereños en su labor social

# Xsara

## NACE UN LÍDER

Fiesta de presentación  
viernes, 3 de octubre

CITROËN XSARA. Belleza, robustez y equipamiento

Ya en su concesionario



MOTOR	1.4 i (75 CV)	1.6 i (90 CV)	1.8 i (103 CV)	1.8 i 16 v (112 CV)	1.9 D (70 CV)	1.9 TD (90 CV)
Xsara LX	.	.	.	.	.	.
Xsara SX	.	.	.	.	.	.
Xsara Exclusive	.	.	.	.	.	.
Xsara VTS	.	.	.	.	.	.



CITROËN

GARAJE INFANTAS, S.A.

Concesionario  
CITROËN

Crta. Andalucía Km. 44 - Tels. 891 06 41 y 891 32 36 - Aranjuez

ABIERTO SÁBADOS TARDE

I Certamen Nacional de Pintura Real Sitio  
y Villa de Aranjuez

## Oportunidad perdida

Hoy en día parecen quedar pocas dudas respecto a que uno de los caminos claramente viables que puede enfilarse Aranjuez de cara a su desarrollo es el de su definición como territorio rico en recursos de índole cultural y particularmente artística. Para avanzar en tal dirección es preciso poner en marcha actuaciones que, a medio y largo plazo, doten a la ciudad de estructuras de explotación adecuadas. En este sentido, cabe aplaudir sinceramente la idea de convocar el Primer Certamen Nacional de Pintura Real Sitio y Villa de Aranjuez, si es que este evento nace con el deseable propósito de constituirse, cara al futuro, en una plataforma de proyección artística de prestigio. Esto último es factible, ya que el certamen está suficientemente bien dotado (con un premio de un millón de pesetas) como para aspirar a instalarse, tras unos años de óptima gestión, entre las citas artísticas anuales de cierta importancia en España.

Sin embargo, esta primera edición del certamen ha estado lastrada por tan gruesos errores de gestión que el triste resultado final, patente en la correspondiente y muy lamentable exposición, sólo puede calificarse como oportunidad perdida. Porque, en efecto, la insólita colección de piezas, en su mayoría de ínfima calidad, que componen la actual exposición del centro Isabel de Farnesio, no sólo no alcanza el nivel que debiera presentar un certamen nacional, sino que ni siquiera refleja el que podría haber tenido un certamen de carácter local. Afortunadamente, la nula proyección que presumiblemente alcanzará el evento conjurará el peligro del ridículo fuera de nuestra ciudad. Pero habrá que esperar al año próximo o a otra ocasión para iniciar desde cero la larga tarea de armar una cita artística nacional seria y prestigiosa en Aranjuez.

Cualquier certamen nacional de pintura, de los varios que hay en España dotados con un premio tan cuantioso como éste, reúne como mínimo a un centenar o dos de artistas de todo el país y un número equivalente de obras de cierta calidad. Por el contrario, esta convocatoria sólo ha encontrado eco en 49 participantes (¡47 de los cuales han sido seleccionados!), en gran parte pintores aficionados y ocasionales cuyos trabajos nada tienen que ver con el arte, sino más bien con el tiempo libre. ¿Por qué? (Es significativo que un concurso de pintura recientemente convocado por una central sindical y celebrado unos días antes que este certamen nacional, reuniese mayor número de participantes locales y foráneos. Y ello a pesar de que el importe de los premios era muchísimo menor).

Cuando se convoca un certamen nacional de pintura, es importante asegurarse un alto nivel de participación y que las obras que concursan son de calidad, de manera que, en sucesivas ediciones, el prestigio y la repercusión del acontecimiento experimentan un crecimiento constante. Para ello interesa que la convocatoria sea promocionada convenientemente, a nivel nacional y con suficiente antelación. Pero esto no se ha hecho así. Ni siquiera en los mostradores municipales, en días previos al plazo de presentación de las obras, parecía posible recabar información alguna sobre el certamen ni certeza o indicios de su existencia, como varias personas pudieron comprobar.

Con todo, el error más grave seguramente no ha sido el de la total falta de promoción, sino el de imponer un tema en las bases: la tauromaquia, con motivo de la conmemoración del bicentenario de la plaza de toros de Aranjuez. Esto, sin duda, ha limitado mucho la afluencia de concursantes. Es difícil imaginar por qué los organizadores han creído preferible arriesgarse a fracasar en cuanto al número de participantes con tal de tener un motivo que justifique la convocatoria del certamen. Aranjuez no precisa de razones coyunturales para dotarse de un instrumento de proyección cultural. Esto deberían saberlo los organizadores. En cambio, lo que no parecen saber es que, por lo general, a un certamen nacional un artista presentará la mejor obra que tenga, pero no dedicará semanas o meses de duro trabajo para realizar una pintura digna de ser presentada a menos que tenga una seguridad razonable de embolsarse el premio.

Finalmente, y entre otras varias cuestiones que deslucen la organización del certamen (tocantes al jurado, a las bases, al catálogo, etc.), resulta inaudito que las pinturas presentadas no hayan sido sometidas a una selección previa a su exposición, lo que hubiera aliviado sensiblemente el pobre aspecto que ésta presenta.

Se diría que los organizadores de esta primera edición del premio Real Sitio y Villa de Aranjuez pueden haber pecado de dejadez, ingenuidad y carencia de imaginación, o acaso, de falta de confianza en sus propias posibilidades y en las de una ciudad que posee una potencia artística nada desdeñable, y muy superior a lo que la actual exposición del centro Isabel de Farnesio muestra. Es deseable que tales deficiencias queden subsanadas en una próxima edición del certamen, y que Aranjuez adquiera así un muy útil instrumento de proyección exterior como centro artístico.

Por desgracia, y en perjuicio de los pocos pintores que se tomaron en serio la convocatoria, en esta ocasión el certamen se ha quedado en un mero ejercicio de animación cultural para uso interno, mediante el cual, algunos ciudadanos aficionados a la pintura han podido llenar sus ratos de ocio por un tiempo pintando cuadros de toros. No es que esto esté mal en realidad, pero a semejante iniciativa no corresponde un título tan enfático como Certamen Nacional, ni es preciso una dotación presupuestaria millonaria: una placa hubiera bastado.

Félix Andrada (Historiador del Arte y Técnico en Gestión Cultural) y Ninaska de Gracia (Licenciada en B. Artes y Pintora).

# Massimo Dutti

Man & Woman

## Este otoño lo

## "Massimo..."



# Massimo Dutti

Man & Woman

Avd. Infantas, 10  
28300 Aranjuez

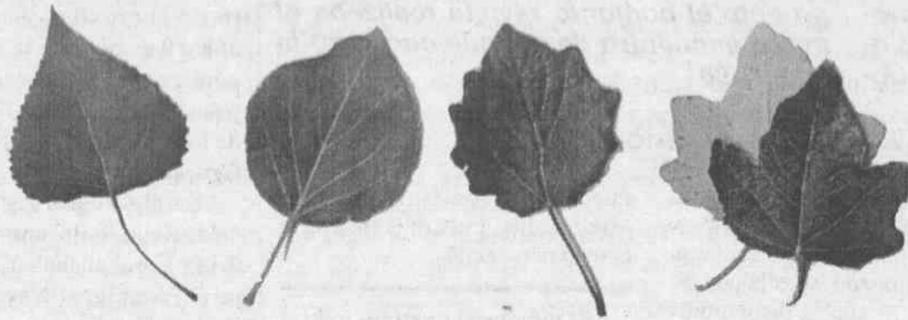
☎ 892 22 95

## Árboles y arbustos de Aranjuez

Por Fe Hernández

La variedad conocida como chopo lombardo (*Populus nigra italica* Münch.) tiene una característica forma columnar con ramas ascendentes. Su perfil, aunque originario de Italia, se ha hecho familiar en la Península Ibérica. De esta variedad eran los chopos de las calles del Jardín del Príncipe, donde sólo quedan seis ejemplares: tres en la fuente de Apolo, dos en la calle del Duque de la Victoria (uno al lado del puentecillo de madera que hay junto a la calle de Carlos III y el otro en la depresión de terreno que hay a la derecha después de pasar el otro puente de madera cerca ya de la calle de Francisco de Asís), y el último, ya prácticamente perdido y recubierto completamente de hiedra, en la zona de Narciso y los Atlantes, en el extremo cercano a la huerta del primer departamento. Este chopo es testigo de una antigua alineación, de la cual nos informa Cándido López y Malta: *El jardín anglo-chino le encontramos inmediato, lindando con el río, con la huerta, de la que la separa una fila de chopos lombardos y con la calle de la Princesa.* Es el mismo autor quien nos habla del magnífico efecto que estos árboles producían en la fuente de las Cabezas: *Concluye el primer departamento con otro pequeño jardín inglés el que en su única plazuela de elevadísimos chopos presenta una fuente, que aunque sencilla no carece de novedad.* ¡Qué gran glorieta formarían estos mástiles! ¡Qué diferencia con las actuales bolas de aligustre!

## Chopo (*Populus nigra*) II



Fuera de los jardines, eran famosos los que señalaban el comienzo de la calle de la Barca de Añover; aún no nos explicamos su tala. En el soto de la Isla del Hueso encontramos cinco buenos; en el Cortijo, pasada la calle de los Confesores, en la siguiente calle a la derecha (¿calle del Gobernador?), hay tres o cuatro chopos de esta clase; y en la lengua de terreno del término de Castillejo que se interna en Aranjuez, hay un grupo de quince a veinte ejemplares.

Antes de proseguir, debemos mencionar uno de los chopos no columnares (*Populus nigra* L.) que olvidamos la semana pasada, el que podemos ver en la Montaña Rusa.

Además de estas dos clases de chopos se plantaban en calles y jardines de Aranjuez los chopos carolinios y chopos de Virginia (*Populus deltoides* Marsh., sinónimo *Populus canadensis* Michx. no Mo-

ench). Es un álamo de copa abierta y de grandes hojas deltoideas. En Aranjuez quedan únicamente unos pocos ejemplares en la calle Lemus, en una de las calles que salen por la izquierda hacia la huerta, cerca de la plazuela de los Mosquitos. En la calle del Embarque hay otro magnífico ejemplar. Y el que en el Jardín del Príncipe está a la izquierda de la puerta de la plazuela redonda completa el escaso número. Esta especie, que produce buenos ejemplares madereros, se ha cruzado con *Populus nigra* L., obteniendo el *Populus x canadensis* Moench., vigoroso árbol de rápido crecimiento, que ha sido, y es, muy utilizado en jardinería urbana. Muchas de las choperas que se plantan para producir madera están formadas por esta especie. Existen diferentes clones más o menos cercanos a sus progenitores, que suelen ser de un solo sexo, por lo que su reproducción debe hacerse por procedimientos

vegetativos, principalmente por estaca. Uno de éstos, *Populus x euroamericana* Guinier, está muy extendido y se ha convertido en sinónimo de *P. x canadensis*. Probablemente la chopera que hay en el Jardín del Príncipe, en la huerta del Sereno, sea de esta especie.

*Populus alba* es de todos los álamos el más abundante en Aranjuez. Componente importantísimo de los bosques en galería o bosques de ribera, que nosotros conocemos como sotos, los álamos blancos son esos árboles de hojas blanco tomentosas por el envés y haz verde oscuro; esto, y su constante agitación, da a estos árboles ese aspecto plateado tan característico. El tronco copia lo bicoloreado de las hojas y nos presenta una parte inferior grisácea y la mayor parte de un color blanco. En los jardines, escapados de los sotos, hay una docena de buenos ejemplares; pero ninguno como el que hasta hace poco hubo en el Castillo del Jardín del Príncipe, soberbio álamo sin par que se quemó inexplicablemente; en su lugar, la nada. Los mejores ejemplares hay que buscarlos en los sotos: Pavera, Rotura, Rebollo. La variedad *Populus alba Bolleana* Lauche., sinónimo *Populus alba pyramidalis* Bge., es muy utilizado por viveristas. Dos rectísimas alamedas en el Jardín del Príncipe, una en la huerta del primer departamento y otra en el final del Jardín, haciendo frontera con la zona prohibida, ostentan su belleza y la habilidad de quien las trazó. Desgraciadamente, una fue mutilada cuando se restauró la huerta. Terminaremos los álamos en el artículo de la semana próxima, donde hablaremos de géneros, familias, nombres y procedimientos de identificación.

AHORA MÁS  
**MAXCOOP**  
POR MENOS

**En Maxcoop, la calidad va para arriba...  
... y los precios para abajo.**



3 KG.

**729****319**  
4 L.**229**  
250 GR.**169**

1 KG.

**Oferta válida del 25 de septiembre al 8 de octubre**

**C/ Abastos, 6 ARANJUEZ**

**Servicio a domicilio**

**No cerramos a mediodía**

**En Aranjuez: C/ Foso, 110 - 114  
Avd. de Loyola, 3 - 4**

**En San Martín de la Vega: Pl. de la Unión, 4**

## FÚTBOL

## El Aranjuez CF suma y sigue

Óscar Flores. El equipo de José Antonio Fernández suma sus partidos por victorias, seis de seis hacen del conjunto ribereño con fundamentos de solidez, homogeneidad y toque. El pasado domingo ante el conjunto rayista realizaba el mejor encuentro desde que comenzó la liga 97/98.

## Aranjuez CF 2 - Rayo Vallecano 0

**Aranjuez:** Parra (1), Zapata (2), Camacho (2), Cacharra (2), Pedro (1), Testa (2), Edu (3), Sergio (2), Damián (1), Sierra (3), Villa (1).

**Sustituciones:** m-80. Juan Cristóbal (2), m-86. Miguel Ángel (2), Laderás (1), por Villa, Edu y Sierra.

**Rayo Vallecano:** Segura, Chiqui I, Álvaro, Velasco, Amaya; Alberto, (Carmona, 46'), Herrero, (Castilla, 66'), Chiqui II, Michel, (Rodri, 66'), Crippa y Arranz.

**Goles:** 1-0 (38'), Sierra; 2-0, (90), Miguel Ángel.

**Árbitro:** Fajardo Jiménez, bien. Por el Aranjuez mostró tarjetas amarillas a Damián y Sierra y por el R. Vallecano a Álvaro.

**Estadio:** 500 espectadores aprox. 370.000 pts.

El Aranjuez realizó su partido más completo desde el inicio de la liga. Los hombres de José Antonio Fernández pusieron en práctica todos los ingredientes de un equipo grande: velocidad, toque y posicionamiento. El encuentro no se abrió hasta el minuto quince. El Rayo, un conjunto bien plantado en el terreno de juego sobre todo con el esquema de 5 hombres atrás

que conseguían cerrar perfectamente todos los huecos. El Aranjuez, sin embargo, abusaba de un juego precipitado y por banda izquierda. Pero con la disponibilidad con que salieron los jugadores ribereños era de esperar que llegara el primer gol, conseguido en una fenomenal jugada de Edu que puso en bandeja el gol a Sierra. Después fue todo un encaje de bolillos: ataques, repliegues y vuelta a empezar ante un Rayo desbordado por el buen hacer local.

La segunda mitad se caracterizó por un continuo abordaje a la meta de Segura, con un juego rápido y desbordante. La única pega podíamos achacarla al excesivo individualismo de algunos jugadores del Aranjuez CF, que impidieron que llegaran más goles al casillero local debido a sus errores en los metros finales.

El Aranjuez volvió a poner su sello de líder ante un Rayo que apenas existió en El Deleite. El público se manifestaba contento con su equipo y se espera que esta fiesta futbolística no decaiga y que se vaya llenando cada domingo un poco más las gradas del estadio, para que el equipo conti-

nue arriba por más tiempo y los aficionados contribuyan a ello con su presencia.

**El mejor del partido:** todo el equipo estuvo a gran altura, pero Edu que lleva sumados dos goles en liga aunque no está al cien por cien, demostró su calidad, desmarque y el saber estar. "Voy a más me siento muy integrado en la misión que me encomienda el entrenador y ya el día del Valdemoro tuve buenas sensaciones, ante el Rayo sólo me ha faltado el gol. Sobre sus continuos cambios Edu manifestó que no se siente marginado, y que si el mister los realiza será por bien del equipo.



## El Aranjuez participará en la Copa Federación

El Aranjuez CF jugará a partir de la próxima semana entre el 8 o 9 de octubre la fase Autonómica. El sorteo celebrado el pasado lunes en la Federación de Fútbol de Madrid se han configurado dos grupos: A y B.

En el Grupo A estarán; Alcalá-Rayo Vallecano- Real Madrid y Carabanchel. Y en el Grupo B: Aranjuez- Navalcarnero-Parla y Getafe.

El primer encuentro para los hombres de José A. Fernández será en El Deleite ante el Navalcarnero la próxima semana.

El sistema será de liguilla y el campeón de cada grupo se enfrentarán a doble partido entre el 10 de diciembre el encuentro de ida y el de vuelta el 28 de diciembre. Después el campeón autonómico deberá superar diversas eliminatorias nacionales hasta llegar a semifinales donde se encuentra los suculentos premios, 2 millones para cada semifinalista, 3 millones para el subcampeón y 4 millones para el campeón. El Aranjuez CF ya estuvo en esta Copa Federación hace dos temporadas.

## El CD Sitio de Aranjuez comienza su 3ª temporada

El CD Sitio de Aranjuez comenzó su tercera temporada con el fútbol base un grupo de personas que trabajan con ahínco por y para la cantera ribereña, tienen constancia, trabajo e ideas para sacar adelante 8 equipos desde juvenil hasta categoría Alevín. La temporada empezó para el cadete B el pasado sábado con victoria del equipo ribereño por 0-1.

Los equipos que estarán en esta temporada serán: Juvenil A entrenados por Cano y Ho-

norio. Juvenil B con Golo y Santi. Cadete A con Manjón y Ruben. Cadete B con Toni Castellanos y Caco. Infantil A con Fermín Encinas y Antonio Martínez. Infantil B con Pablo Herrera y Úrsula. Alevín con Honorio Cervero. Alevín F-7 con José A. Gómez

Desde estas páginas les deseamos una gran temporada a todos los componentes del C. D. Sitio Aranjuez, Directivos, técnicos, jugadores y afición.

*tu vivienda es posible,  
tenemos un proyecto para cada  
rincón de Aranjuez*

como en:

**Cuartel de Pavía  
con 110 viviendas adjudicadas  
en el corazón de Aranjuez,  
desde 4.308.480. pta.**

Promueve:



**Sol Naciente**  
SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

Gestiona:



Financia:



**CAJA RURAL  
DE TOLEDO**

Aceptamos ofertas de solares para nuevas promociones, remitir a Cooperativa Sol Naciente:  
C/ Príncipe de la Paz nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ - Tel. 892 22 77 - 892 21 75

## TAEKWONDO

## Martín Burgo, recibió a los medallistas de taekwondo

El director general de Deportes de la Junta de Castilla-La Mancha Francisco Javier Martín de Burgo, recibió a varios deportistas castellano manchegos de la Federación de Taekwondo, que han conseguido medallas en distintos campeonatos nacionales e internacionales en los que han participado.

Martín del Burgo recibirá también a la selección femenina de Taekwondo de Castilla-La Mancha que participó el mes pasado en Grecia en unos campeonatos internacionales en los que consiguieron unos magníficos resultados.

Por último el Director General de Deportes hablará con la campeona de España senior Sonia Reyes, la campeona de Europa y de España junior Dolores Arenas, el medalla de bronce en los campeonatos de España junior Saúl García, la medalla de bronce en el campeo-

nato de España juvenil Sonia Rosso, y los campeones de España de Técnica que, a su vez, se clasificaron en cuarta posición en los campeonatos de Europa, Manuel Ballesteros y Rosa Ruiz.

Estos deportistas competirán los días 4 y 5 de octubre, en la Copa del Rey de secciones regionales que se celebrará en Sevilla.

## BALONCESTO

## Primera victoria del C. B. Hyundai Aranjuez

*Basket Hyundai Aranjuez 84 - Baloncesto Alcobendas 82*

**Jorge Ambrona.** El Club Basket Hyundai Aranjuez ganaba al Baloncesto Pozuelo por un apretado marcador de 84-82, en un partido en el que la igualdad y la emoción estuvo presente durante todo el partido, habiendo constantes alternativas en el marcador, lo que hizo disfrutar a las aproximadamente 300 personas que acudieron a presenciar el partido. Con esta victoria el equipo que dirige Julio Nieto se coloca con una victoria y una derrota.

El próximo domingo el Club Basket Hyundai Aranjuez jugará a las 19 h. contra el Club Baloncesto Alcobendas, e intentará conseguir su primera victoria fuera de casa.

Esta es la segunda temporada que el Baloncesto Hyundai Aranjuez milita en la segunda división nacional, y según su entrenador el club ribereño está encuadrado en un grupo muy difícil, y en el que el principal objetivo es mantenerse en esta categoría un año más.

## FÚTBOL

## M. Capitán y Normavisión T21 primeros líderes

**Redacción.** 46 goles se marcaron en primera jornada de la liga local de fútbol 11. Pero hubo dos equipos sobre todo que tuvieron gran culpa de los muchos goles marcados: Muebles Capitán y Normavisión T-21 que ganaron 8-1 a Ven Aquí e Iberseñal respectivamente.

El equipo del Muebles Capitán parece que este año quiere repetir los triunfos de la temporada anterior en la que fue el ganador tanto del campeonato de liga como del torneo de copa.

## LIGAS LOCALES

## El seis de octubre fecha tope para la inscripción

**Redacción.** Las ligas locales de fútbol-sala junior, baloncesto femenino senior y baloncesto senior masculino, darán comienzo a mediados del mes de octubre. El plazo de inscripción de estas competiciones acabará el lunes 6 de octubre, y se tendrán que presentar en el polideportivo municipal.

Los interesados que deseen recoger más información lo podrán hacer en la delegación de deportes del Ayuntamiento de Aranjuez situada en el polideportivo municipal.



CITROËN



Volkswagen



HYUNDAI



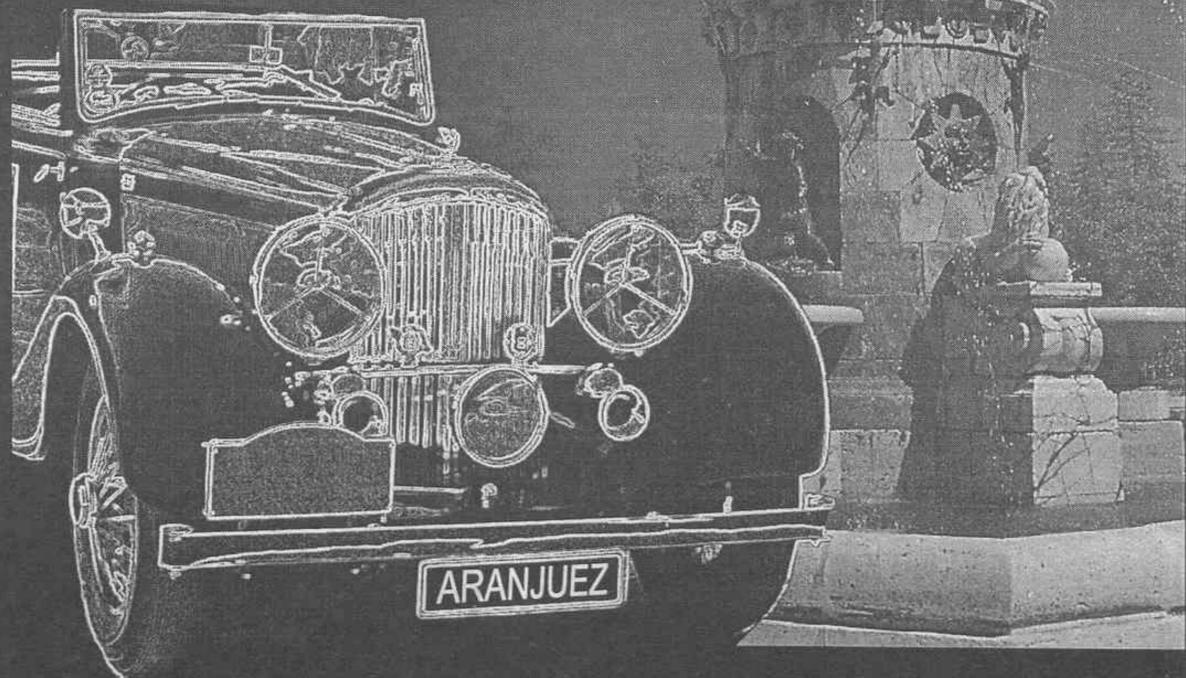
PEUGEOT



# 1ª Muestra del Vehículo Usado y de Ocasión de Aranjuez

del 8 al 12 de Octubre

En la Plaza de San Antonio



ORGANIZA:

APYME

ASOCIACIÓN DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA DE ARANJUEZ



AYUNTAMIENTO DE ARANJUEZ



CAMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA DE MADRID

COLABORA:



Banco Santander



RENAULT



Mercedes-Benz

TATA  
Telco

Si leemos en un diccionario el significado de la palabra GOL, encontramos lo siguiente: "acción y ejecución de introducir la pelota en la portería", algo tan sencillo, es capaz de conmover a millones de personas y provocar en ellas todo tipo de reacciones... alegría, tristeza, gozo, angustia, desesperanza, ilusión, felicidad total...

Yo diría que el gol es el "orgasmo" del fútbol, por desgracia cada vez menos frecuentes ambos; en este nuestro fútbol, donde imperan los sistemas defensivos y se pretende más el no perder que el ganar, el gol escasea; es de sobra conocido aquello de... "que encuentro más soso, claro, sin goles..."

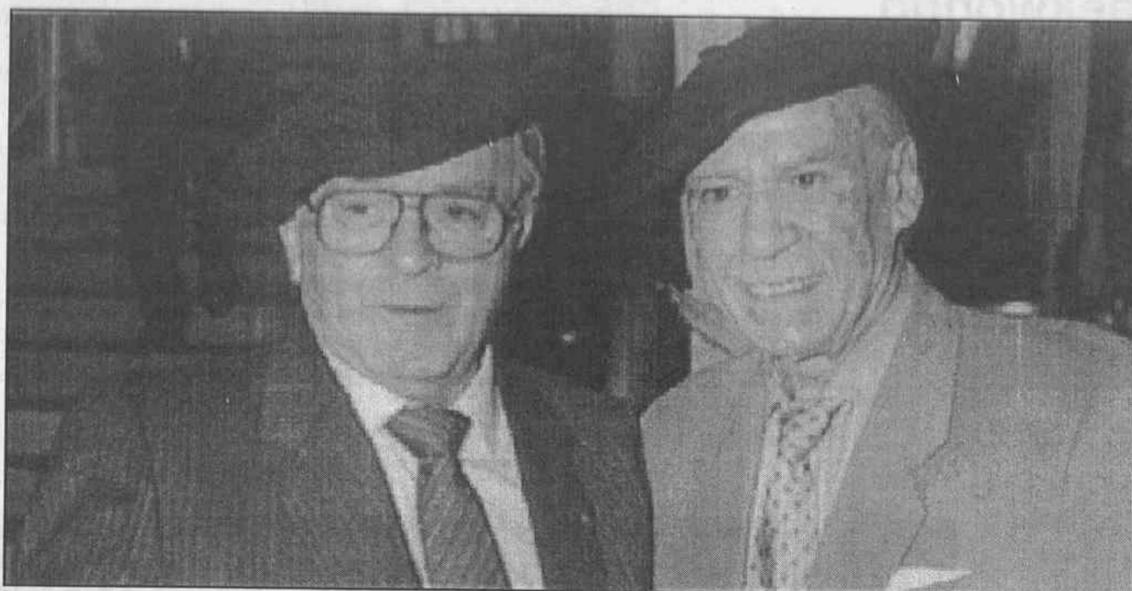
El gol es la salsa del fútbol, cuantos más goles se marquen... mejor, sobre todo si son de nuestro equipo, entonces... ¡qué bonito remate!, supo poner el pie, estaba en el lugar preciso... "no hay gol feo"; por contra, cuando marca el equipo contrario cambia el cantar... fue por casualidad, acertó en el rechace, etc.

¿Hay mayor espectáculo en un campo de fútbol, que el ver como el balón besa la red de la portería? El escritor uruguayo Eduardo Galeano en su libro *El fútbol a sol y sombra* dice: "... El gol, aunque sea un golcito, resulta siempre GOOOOOOOL en la garganta de los relatores de radio, un do de pecho capaz de dejar a Caruso mudo para siempre, y la multitud delira y el estadio se olvida que es de cemento y se desprende de la tierra y se va al cielo."

Como amante del fútbol español, y sobre todo del gol, he aquí mi homenaje a aquellos que han pasado a la historia futbolística como verdaderos "reyes del gol".

**Primer gol en la Liga.** Prat fue el primer jugador en gritar ¡gol!

Se jugaba en Sarriá, el Español se enfrentaba al Real Unión de Irún, a los cinco minutos queda un balón suelto en el área y el extremo españolista Pitus Prat lo aprovecha para batir a Emery. Esto



Arriba, Alfredo Di Stéfano y Telmo Zarra, abajo Hugo Sánchez, goleadores que han marcado una época

ocurría el 10 de febrero de 1929.

**Primer gol con la Selección Española.** Patricio... ¡gol de España!

Según relata Gubrik en ABC... "Corría el minuto 54, un pase que recoge Pegaza, y que rápido, aprovechando un descuido de la defensa danesa, convierte en precioso centro, que es a su vez recogido por Patricio, que mete en la red la pelota".

Fue el 28 de agosto de 1920 en Bruselas y ante Dinamarca en los JJOO de Amberes, donde posteriormente España quedaría subcampeona.

**Primer gol en Copa de Europa.** Miguel Muñoz con el Real Madrid... ¡gol!

En octavos de final se enfrentan en Ginebra (Suiza) el Servette y el Real Madrid, el encuentro acabó con el resultado de 0-2 y Miguel Muñoz tuvo el honor de ser el primer goleador español en Copa de Europa. El Real Madrid ganó esa primera Copa de Europa al Stade Reims por 4 a 3.

**Primer portero goleador.** Balbuena del Recreativo de Huelva.

Se jugaba en Madrid una eli-

## El gol

Benito Córdoba



minatoria de Copa del Rey entre el Real Madrid y el Recreativo de Huelva en el año 1907. Mediado el choque, Balbuena (guardameta del Recreativo) detiene un duro disparo del madridista Prat, deja caer el balón al suelo y... con balón en los pies sale regateando a todos los rivales que le salen al paso, llega a la portería del Madrid defendida por Landberg y tras driblarle le bate. El Recreativo de Huelva perdió por 4 a 2, lo cual no impidió que Balbuena, ingeniero de minas y guardameta del Recreativo, fuese paseado a hombros por la Castellana y pasase a la historia futbolística española como el

primer portero goleador.

**Hombres... gol.** Desde que empezó el Campeonato Nacional de Liga en la temporada 1928/29 hasta la pasada en 1997/98, son muchos y buenos los goleadores que merecen nuestro reconocimiento; 52 jugadores han llegado al centenar de goles, muy pocos quedan en activo (Butragueño en México, Ziganda en el At. Bilbao, Fernando en el Valencia y Suker en el Real Madrid), si bien es cierto que tres jugadores han marcado una época en el difícil arte del gol y ocupan los tres primeros puestos, a saber: Zarra con 251 goles, Hugo Sánchez con 234 y Di Stéfano con 228.

**Telmo Zarra.** Pulverizó todos los récords en cuanto a goles se refiere, goles en el torneo de Copa, 20 goles con la Selección y nada más y nada menos que... **251 goles en liga**, a pesar de los pocos equipos que había en competición, y ha conseguido **6 veces el "Pichichi"** (Temp.- la 1944/45 con 19 goles, la 45/45 con 24 a pesar de faltar en 7 encuentros, la 46/47 con 34 goles en 26 encuentros que es la mejor media goleadora, la 49/50 con 25, 50/51 con 38 en 30 en-

cuentros que es récord de la liga compartido con Hugo Sánchez, la 52/53 con 24).

**Hugo Sánchez.** Segundo máximo goleador del Campeonato de Liga con **234 goles**. Consigue en **5 ocasiones el "Pichichi"** (Temp. 1984/85 con 19 goles en el At de Madrid y las temp. 85/85 con 22, 86/87 con 34, 87/88 con 29 y 89/90 con 38 en las filas del Real Madrid). El último "Pichichi" es récord junto a Telmo Zarra aunque con 6 encuentros más de competición.

**Alfredo Di Stéfano.** Marca **228 goles** en la Liga y ocupa la tercera posición, logrando en **5 temporadas el "Pichichi"** (Temp. 1953/54 con 27 goles, 55/56 y 56/57 con 24 y 31 respectivamente, 57/58 con 19 - compartido con Badenes y Ricardo- y en la 58/59 con 23 goles).

Sus números impresionan, marca **418 goles** con el Real Madrid (228 en Liga, 40 en Copa, 49 en Copas de Europa, 2 en Copas Intercontinentales y 99 en distintos torneos) además de los **23 goles** que consigue con la Selección.

**Mención especial a... César** con 225 goles y **Quini** con 219 y 5 "Pichichis".

### Curiosidades

El Trofeo "Pichichi" nace el 18 de febrero de 1953 para premiar al máximo goleador del Campeonato Ligero de cada temporada.

Rafael Moreno, jugador del At de Bilbao desde el 1911 al 1921, destacaba por su regate, velocidad y facilidad goleadora a pesar de su físico desgarrado, "... ¡Echadle el balón a es Pichichi!, gritaban...; muere de tifus el 1 de marzo de 1922 convirtiéndose en un mito. En su honor se instaura ese trofeo.

Los máximos goleadores de la Selección son: Butragueño con 26, Di Stéfano con 23 y Julio Salinas con 22.

El equipo máximo goleador histórico de la Liga es el Real Madrid con 4201 goles, al igual que en la Copa de Europa con 413 goles.

### Goles históricos:

Marcelino a Yashin el 21-6-64, España gana la Eurocopa del 64.

Telmo Zarra al inglés Willians el 2-7-50 en el Campeonato del Mundo de Brasil.

### Goleadas históricas:

España a Bulgaria (13-0) el 21 de mayo de 1933.

España a Malta (12-1) el 21 de diciembre de 1983 clasificando a España para la Eurocopa.

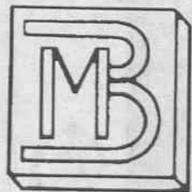
Final de la Copa de Europa (7-3 Real Madrid al Eintrach de Frankfurt).

Mayor nº de goles: At de Bilbao al Santander (9-5) el 5 de febrero de 1933.

Mayor goleada: At de Bilbao al Barcelona (12-1) el 8 de febrero de 1931.

### Mención especial a...

Bata (At de Bilbao) el 8-2-31 al Barcelona y Kubala (F.C. Barcelona) el 10-2-52 al Sp de Gijón, por marcarles 7 goles en un solo encuentro.



**MUEBLES DE ESTILO  
TRESILLOS  
LÁMPARAS  
MURALES  
DORMITORIOS**

**MUEBLES MIGUEL BAQUERO**

C/ Abastos, 154 - 28300 Aranjuez - Tel. y Fax 891 15 93

**cananas**

**MODA**

Plaza Ventura Rodríguez, 10 - Tel. 893 26 48  
28350 CIEMPOZUELOS

*Cafetería EL PARQUE*  
**Terraza de verano (junto a Pavia)**

**MENÚ 1:**

1 Kg Chuletas de Cordero  
1 Tortilla  
ensalada, pan, vino y casera  
3.000 pta.

**MENÚ 2:**

1 Conejo al Ajillo  
1 Tortilla  
ensalada, pan, vino y casera  
3.000 pta.

**Especialidades de la casa:**

Chorizitos al infierno - Patatas Bravas - Gambas gabardina - Bacalao Rebozado - fritura de pescado - variados. Y muchas raciones más...



**Marisquería VIENA**

Gran variedad en toda clase de mariscos y tapas variadas

Mariscada 2 personas  
(Bígaros, pechos, nécoras, gambas, langostinos, buey o centollo, 2 cigalas y 4 langostinos a la plancha)

4.500 pta.

C/ Almíbar, 157 - Tel. 892 48 54 - Aranjuez

Parrillada 2 personas  
(Bogavante o langosta, carabineros, cigalas, langostinos, gambón, navajas, almejas, mejillones y sepia)

5.500 pta.

**RECETA DE LA SEMANA**

Por Pablo Calle, Chef de El Faisán

**Paste de salmón y langostinos**

- 2 hojas de gelatina
- taza vino blanco
- taza fumet
- taza mayonesa
- sal, nuez moscada.
- paprika, pimienta
- ralladura de limón
- 1/2 cebolla muy picada
- apio muy picado (un poco)
- 20 langostinos muy picados
- taza galletas picadas
- taza de nata líquida
- 200 gr. salmón cocido desmenuzado

Disolver la gelatina en el vino. Añadir el fumet y calentar hasta al primer hervor. Dejar enfriar.

En un bol combinar la mayonesa, sal, nuez moscada, paprika, pimienta, cáscara de limón, cebolla y apio.

Agregar algo de caldo templado en forma envolvente.

Incorporamos a esta mezcla los langostinos y la nata.

En otro bol mezclar el salmón y el caldo restante.

En un molde ponemos una capa de los langostinos, encima el salmón y luego más langostinos. Meter en frío seis u ocho horas.



Cocina selecta

Menús diarios

**El Faisán**  
CAFÉ - RESTAURANTE

C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83

**EL DIAL DE ARANJUEZ**



**RADIO ARANJUEZ**  
89.3 FM

**Lunes a viernes**  
7,50, 8,20 y 8,55 h. Información Local  
11 h. Hoy por hoy Aranjuez. Santoral. Las cañañuelas  
12,05 h. Intermedio cultural  
12,15 h. Rincón de las quejas  
12,30 h. Aranjuez y comarca  
12'45 El rincón mágico  
13,05 h. Información Regional  
13,05 Aranjuez y comarca vivir para ver, agenda, efemérides, concursos  
14,05 h. Información Regional  
14,15 h. Información Local  
15,10 h. Ser deportivo  
**Sábados**  
12,05 h. A vivir que son dos días  
14,15 h. Hora 14  
**Domingo**  
11 h. Carrusel regional



**ONDA ARANJUEZ**  
107.8 FM

**Lunes a viernes**  
8,30 h. A primera hora  
9 h. Directamente con María  
10 h. Aranjuez Día a día  
12 h. Teléfono del oyente  
12,30 h. Música a la carta  
13 h. directamente con María 2ª edición  
14 h. Informativo Crónica 2  
14,30 Crónico 2  
Deporte  
15 h. Todo música  
19h. Agua viva (lunes)  
Aranjuez es otra historia (martes), El cronómetro (miércoles)  
20 ha. Todo música  
**sábados y domingos**  
Durante las 24 h del fin de semana se emite, Todo música



**RADIO FUGA**  
90,7 FM

**Jueves**  
20h. Musical  
21 h. Rock en fuga  
22.30 Cierre  
**Viernes**  
20 h. Mangazine  
22 h. Takikardia  
00 h. Cierre  
**Sábados**  
11 h. La brigada del vicio  
12 h. Sabática  
13.30 h. Continuidad  
14.30 h. Días de tren y lluvia  
17 h. El té de las cinco  
18 h. La punta de la aguja  
20 h. El sonajero  
21 h. Cierre  
**Domingo**  
11h. Radio Familiar  
13 h. Siempre igual  
16 h. La morada de Gárgamel  
18 h. Días de vino y rosas  
19 h. El talón de Aquiles  
20 h. Continuidad  
22 h. La farola del Boulevard  
23 h. Yo te escucho  
24. h. Cierra

TELÉFONOS DE INTERÉS ARANJUEZ

SANIDAD	
Centro de salud	892 25 82
Cruz Roja	891 02 52
Trat. anti-alcohol	892 25 99

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES	
RENFE	891 02 02
Autobuses	891 01 83
Taxis	891 11 39
Correos y telé.	891 11 32

SEGURIDAD CIUDADANA	
P. Local	891 00 22
P. Nacional	(091) 891 03 77
Guardia Civil	892 00 86
Protección Civil	892 36 86

OCIO CULTURA Y DEPORTE	
Camping	891 13 95
Centro Cultural	892 43 86
Polideportivo	891 19 16

OTROS SERVICIOS	
Ayuntamiento	891 00 55
Patrimonio	891 13 44
Cáritas	892 39 81
OMIC	892 26 05
OCRE	891 20 44
Unión Fenosa	406 80 00
Juzgados	891 01 67
Oficina de Turismo	891 04 27
INEM	892 40 86
EL ESPEJO	892 22 28
Radio Aranjuez Cadena SER	891 74 40

TELÉFONOS GRATUITOS	
Ayuda contra la Droga	900 16 15 15
Tel. del fumador	900 02 37 83
Atención emergencias	900 10 03 37
Fundación anti-Sida	900 11 10 00
Orientación a Mujeres	900 19 10 10
Tel. del Niño y Adolescente	900 20 20 10
Información Tributaria	900 33 35 55
Ayuda Automovilista	900 10 08 99
Teleruta	900 12 35 05
Información INEM	900 39 99 99

**Las frases Marx felices**



"En materia de animales domésticos, no hay ninguno que se puede comparar con una sencilla corista carente de pedigree"

**Juego de los Siete Errores**

Estos dos dibujos aparentemente iguales, en realidad no lo son. Busca las siete diferencias.



**SOLUCIONES AL NÚMERO ANTERIOR**



**El Crisol**

Un texto para la reflexión seleccionado por Conrado Pantoja

Ningún conocimiento puede ser alcanzado sin ser buscado, ni la tranquilidad sin afanarse por ella, ni la felicidad sino a través de tribulaciones. Todo investigador, en un momento u otro, tiene que sufrir un conflicto de deberes, un vuelco del corazón.

Bhagavad Guita

**Limpiezas MORALEJA S.L.**

- ☆ Especialistas en primera limpieza
- ☆ Mantenimiento de Comunidades, oficinas, locales...
- ☆ Pulidos y Abrillantados
- ☆ Limpieza de fachadas

C/ Florida, 79 2º Dch. - ARANJUEZ  
Tel. 892 20 21- Móvil 908 42 75 46

**RODISGAS**



**Materiales y maquinaria para la soldadura**

Miguel Servet, 7, Pol. Ind. El Palomo  
Tel. 69759 42 FUENLABRADA



**FARMACIAS DE GUARDIA -ARANJUEZ-**

- Viernes, 3 Avd. de Loyola, 9
- Sábado, 4 C/ Foso, 8
- Domingo, 5 C/ Cuarteles, 124
- Lunes, 6 C/ Gobernador, 79
- Martes, 7 C/ Foso, 8
- Miércoles, 8 C/ Cuarteles, 124
- Jueves, 9 C/ Stuart, 78

# Ecos de Sociedad

## Nacimientos inscritos en septiembre

- Andrés Briones Hernando, hijo de Antonio y María del Carmen.
- Jorge Lominchar Adán, hijo de Luis Francisco y M<sup>a</sup> del Rosario.
- Miguel Ángel Rodríguez Palacios, hijo de José Ignacio y Antonia.
- Oliver José Gómez Fernández, hijo de Baldomero y Teresa.
- Raúl Villarejo Céspedes, hijo de Domingo y M<sup>a</sup> de los Angeles.
- Rubén Moratalla García, hijo de Joaquín y M<sup>a</sup> Isabel.
- Christian Molina Díaz, hijo de José Luis y M<sup>a</sup> del Pilar.
- María Espejel Pérez, hija de Miguel Ángel y Elvira.
- Ismael González Díaz, hijo de Tomás y Olga.
- Lorena Pacheco Cantuel, hija de Luis y M<sup>a</sup> del Carmen.
- Daniel Ruiz Sánchez, hijo de Ignacio y M<sup>a</sup> Luisa.
- Alejandro Sánchez Beato Baquero, hijo de Manuel y Paloma.
- Salma Semmar Moro, hijo de Zakarí y M<sup>a</sup> Margarita.
- María Araceli Guardado Alonso, hija de Joaquín y Olga.
- Daniel Tizón Redondo, hijo de José Manuel y M<sup>a</sup> Isabel.
- Víctor Granados Harinero, hijo de Jesús y Guadalupe.
- Luis Francisco Vaca García, hijo de Antonio y M<sup>a</sup> Asunción.
- Clara Bro López, hija de Jesús y Alicia.

## Matrimonios inscritos

- Alfredo Hernando Panadero y Montserrat García Blanco.
- Fernando Cezón Izquierdo y M<sup>a</sup> Alicia Bárcenas Checa.
- Julio Javier Polo Villafranca y Alicia Cruz Fernández.
- Juan Pedro Daza Ruiz y M<sup>a</sup> Nuria Pedraza Ferret.
- Carlos Javier Valiente Wilches y Remedios Chacón Magaña.
- Miguel Ángel Refojo Morcillo y M<sup>a</sup> Teresa Espinosa Díaz.
- Javier Algora Ruiz y María Ocampos Galán.
- Sergio Trapote Mateo y Marta Amezarri Galán.
- Juan Francisco Reyes Espino y Pilar Jiménez Zaragoza.
- Francisco Rubio Ochoa y M<sup>a</sup> Julia García Vallega.
- Víctor Manuel Slazar Megía y Celia de Lamo Jiménez.
- Miguel Ángel Tellado Villarrubia y Mercedes Barroso Bohórquez.
- Julio Álvarez Santiago y M<sup>a</sup> de los Angeles García Bernabé.
- Julio Adams Arévalo y M<sup>a</sup> Celia Llave Rodríguez.
- Fernando Sánchez Muñoz y Nuria Cruz Moreno Sierra.
- Enrique Moreno Trapote y M<sup>a</sup> Elena Castela Ruano.
- Javier Piñas Rodríguez y Beata Elzbieta Grzyb.
- Carlos Rodríguez Navarro y M<sup>a</sup> Carmen Alonso Santos.
- Jesús Nohella Serrano y Marinei de Bavelloni.
- Roberto Manuel Navidades Gómez y Eva M<sup>a</sup> Pedraza del Apio.
- Luciano Paganin y Raquel Gómez Muñoz.
- Antonio Tizón Tizón y Sonia Palencia Cámara.
- José Vicente Gómez Arévalo y Clara Inés Carmona.
- Vicente Rojo Montero y M<sup>a</sup> del Puy Martínez Vinuesa.
- Miguel Ángel Arminio García y M<sup>a</sup> del Mar Delgado Maqueda.
- José Fernando Andrés Navarro y M<sup>a</sup> del Carmen Blanco Morán.
- Luis Antonio Vázquez Serna y M<sup>a</sup> del Sol Ávila Estefanía.
- José Agustín Puerta Jiménez y Marta Patricia Torres Burgos.
- Gaspar Rodríguez Calero y M<sup>a</sup> del Carmen Nieva Fernández.
- Miguel Ángel Maqueda García y Montserrat Real Villena.
- Juan José Pascual Martín y M<sup>a</sup> José Guerra Guerrero.
- Cipriano Javier Gómez Andamoyo y Marta Jaime Domingo.
- Fernando Camuñas López y M<sup>a</sup> Jesús Villanueva Santiago.
- Joaquín del Pino Guzmán y Laura de Castro Jiménez.
- Santiago Ventura Gómez y Rosa M<sup>a</sup> Sánchez Fernández.
- José Manuel Gómez Sánchez y Alicia Martín Pérez.
- Fernando Campos Rodríguez y M<sup>a</sup> Azucena Calle Sánchez.
- José Manuel Martín Pastor y Ana M<sup>a</sup> Lorite Fernández.
- Jesús Gómez López y Purificación Inmaculada Pérez Hernán.

## Defunciones

- Joaquín Jiménez Pabón, de 52 años.
- Asunción Montero Muñoz, de 96 años.
- Juliana Fernández-Ochovo, de 80 años.
- Jorge Bravo Pérez, de 32 años.
- Isidro Cuevas de Mingo, de 83 años.
- Amalia Fernandez Manero, de 83 años.
- M<sup>a</sup> del Carmen Montoro Sánchez-Rico, 36 años.
- Gregorio Zamorano Perales, de 92 años.
- Antonio Mancheno Sierra, 74 años.
- Eugenio Romero González, de 80 años.
- Dolores Sánchez Carmona, 73 años.
- Carmen García González, de 85 años.
- Juliana Lerma Batres, de 87 años.
- M<sup>a</sup> Carmen Sánchez Gallardo, de 87 años.
- Félix Fernán Martín, de 79 años.
- Bernabé García del Carpio Pérez de Llébenes, de 70 años.

## HORÓSCOPO



### ARIES

Del 21-III al 20-IV

Después de tanto tiempo, te encontrarás de nuevo con aquella persona por la que sentías auténtico cariño. Y es que cada vez que vuelves a verla el corazón de hace tilín, como si te hubieran implantado un teléfono móvil. Quizás es el momento de tener una relación seria con ella. Si te llama, descuelga, o corres el riesgo de seguir comunicando de por vida.



### TAURO

Del 21-IV al 21-V

Por fin te has tomado en serio eso de cambiar de vida, o al menos de hacer algo productivo con ella. No te lo pienses más; la propuesta que te han hecho de trabajar con "currantes de verdad" es una excelente idea. Afronta tus retos con valentía y olvídate de los que no dan la cara.



### GÉMINIS

Del 22-V al 21-VI

Vienes arrastrando tantos problemas personales, que el carácter se te ha cortado como un vaso de leche puesto dos días a pleno sol. Incluso se diría que empiezas a mostrarte intransigente y agresivo. Recarga tu humor y tus ideas en algún lugar tranquilo, a ser posible rodeado de vacas y florecillas.



### CÁNCER

Del 22-VI al 22-VII

Pones tanto empeño en las cosas, que ha veces da la sensación de ser una sucursal del Monte de Piedad, sigue así: tu amor propio por conseguir lo que quieres, tarde o temprano acabará dando sus frutos. Por si fuera poco el fin de semana te dará tanta energía que serás capaz de correr el maratón de New York.



### LEO

Del 23-VII al 23-VIII

Tienes todas las posibilidades de encontrar un amor entre tu grupo de amigos. Tu vida social será movida e interesante. Prueba fortuna escribiendo o participando en algún tipo de publicación, ya que en el mundo de las letras y las comunicaciones pueden descubrir una nueva fuente de ingresos.



### VIRGO

Del 24-VIII al 23-IX

Si sufres algún problema de tipo crónico o reumático, procura cuidarte. En el terreno económico juega a la lotería o haz una quiniela ya que los astros te vienen propicios. En lo referente al amor andas algo alterado. Cuidado con las discusiones violentas y, sobre todo, con las escenas de celos. Tendrás una inmensa sensación de soledad.



### LIBRA

Del 24-IX al 23-X

Sentar la cabeza no significa sentarla en una silla. Así que abandona esa postura tan extravagante y ponte en marcha. Necesitas dejarte de tantos devaneos amorosos y apuntar tus sentimientos en una sola dirección. Oportunidades no te van a faltar este mes. A poco que te lo propongas estarás declarando fidelidad eterna.



### ESCORPIO

Del 24-X al 22-XI

¡Menudo alivio!. Aunque te parezca increíble tus relaciones sentimentales empiezan a estabilizarse y en cuestiones laborales estás a punto de convertirte en el empleado del mes. Desde luego, estás en racha. Con un poco de suerte hasta cantas "línea" en algún bingo. Sólo un lunar: tu estómago.



### SAGITARIO

Del 23-XI al 21-XII

Ves la presa tan al alcance de la mano, que ahora tienen miedo de equivocarte y dejarla escapar. Si estás convencido de que no te dan gato por liebre, arriésgate y emplea toda tu astucia para atraparla; las oportunidades siempre hay que aprovecharlas ya sean en cuestión de amor o de trabajo.



### CAPRICORNIO

Del 22-XII al 20-I

Estás tan ansioso por hacer cosas, que te resulta complicado dominar tus impulsos. Sin embargo, octubre no es el mejor mes para actuar a la ligera. Estudia con mucho detenimiento cualquier negocio que se te presente, no vaya a ser que acabes invirtiendo más en disgustos que en bolsa.



### ACUARIO

Del 21-I al 20-II

Esa obsesión tuya por ser perfeccionista con todas las cosas puede llevarte a un peligroso estado de estrés del que te será difícil salir. Vas a sufrir una crisis de identidad si intentas llevar al límite tus absurdas manías. Mide tus pasos y muéstrate más tolerante, los que están a tu alrededor te lo agradecerán.



### PISCIS

Del 21-II al 20-III

Vigila bien a tus compañeros de trabajo y conócelos uno a uno. Que no se te escape ningún detalle. Entre ellos, o a través de ellos, hay alguien muy interesante que puede ser el hombre o la mujer de tu vida. No debes descuidar tus asuntos económicos. Organización y método te serán necesarios para mantenerte a flote, porque realmente andas precario.

## FERRYLUZ



SUMINISTROS  
INDUSTRIALES

Ferretería - Material Electrónico

C/ Stuart, 168 - Tel. 892 55 49 - ARANJUEZ



Hamburguesas - Perritos - Meriendas

¡CELEBRA TUS  
FIESTAS DE  
CUMPLEAÑOS CON  
NOSOTROS!

C/ Postas, 22 - Tel. 892 38 63- ARANJUEZ

# Ecos de Sociedad

## Boda Real

Todo preparado. 900 millones de corazones latiendo al compás del acontecimiento social del año. La infanta Cristina y el deportista Iñaki Urdangarín contraerán matrimonio mañana en la catedral de la ciudad condal. El número de invitados: más de 1.300. Las cámaras de televisión con las que jugará Pilar Miró para la retransmisión: casi 150. Todos los escaparates decorados con la famosa foto de los novios en el día de su compromiso. Agentes destinados a guardar el orden en Barcelona: 6.000. Plazas hoteleras ocupadas: 28.000, es decir, todas. Al día siguiente, la próxima semana y, quizás, hasta Navidad, compartiremos, queramos o no, la luna de miel, del cuento de una princesa.



## Boda en el Real Sitio

Entraron en la Iglesia de San Antonio mirándose con ojos tiernos y jurándose amor eterno. Después del "sí quiero", Pilar Pedraza Rodríguez y José Alfonso Puebla Lozano se convirtieron, el pasado sábado 27 de septiembre, en marido y mujer. Así de felices se mostraban en la celebración de su boda en los salones del restaurante "Las Fuentes".



## CUMPLEAÑOS



Con muchísimo cariño y amor, felicidades para Alvaro y Laura Lozano Plaza, que cumplan años el pasado jueves 2 de octubre, de sus papás Fernando y Mari Luz. Alvaro es ya todo un hombrecito, tiene 5 añitos y su hermana Laura, a la que adora, ha cumplido 3. Sus amiguitos se suman a esta felicitación.

El pasado 20 de septiembre Laura Santaella Pérez cumplió 8 años. Sus papás, Esther y Curro y sus abuelos la felicitan. ¡Ojo, porque quiere ser locutora de radio!



José Luis Pérez celebró en "Indiana Bill", su tercer cumpleaños, por lo que le felicitan su hermana Paloma y sus papás José Luis y Pilar.

La "Bella Durmiente", Paloma Kramer, cumplió 5 años. Le felicitan su familia y todos sus compañeros de clase, especialmente Carlos y Andrea.

Tamara Redondo Senovilla cumplió 8 años. Sus padres, Beatriz y Ricardo, sus hermanos Riky y Aitor y sus abuelitos quieren felicitarla.



Luis Ramos cumplió hace muy poquitos días 7 años, por lo que le felicitan con mucho cariño sus papás, sus abuelitos y sus compañeros de clase.

Beatriz Senovilla cumplió años el pasado 22 de septiembre. Quieren felicitarla su amiga del alma, M<sup>a</sup> Carmen, su suegra, Dolores y su marido, Ricardo.

Paco Arquero cumplió el pasado día 24 de septiembre 7 años. Le felicitan sus padres y todos los amigos que compartieron con él su fiesta de cumpleaños.



Sandra Pavón Marín cumplió esta semana 7 años, por ello le felicitan sus padres, sus compañeros de 2<sup>a</sup> A del Colegio San José de Calasanz y su profesor José Luis.

David Gómez de la Torre cumplió 7 años. Sus padres y compañeros del Colegio San José de Calasanz y su profesor quieren felicitarle en este día.

### Ecos de Sociedad

Las informaciones y fotografías que se publican en esta sección son gratuitas, como cortesía de El Espejo a sus miles de lectores, colaboradores y anunciantes. Si desea participar en esta sección envíe sus fotos y textos a: C/ Capitán, 61. 28300 Aranjuez-Madrid día.

## Nuestros mayores



Vicente García Ruiz, nació el 10 de febrero de 1906 a las cuatro de la madrugada en Santa Cruz de Mudela, Ciudad Real. Fue "deportado" a Aranjuez por "rojo" en plena Guerra Civil. Vivió la lucha fratricida acompañado del eco intermitente del pitido de un tren. Un sonido que le acompañó durante más de 20 años. Este jefe de tren jubilado, hoy con 91 años, sigue con envidiable paso circulando por los andenes de la vida. Si ayer fueron las salidas y llegadas de los trenes, hoy son los pasos de cebras, los coches y los niños. Más tarde, también, por qué no, tiempo para el amor. Vicente, está enamorado, y como cualquier gentil caballero va a conquistar a su dama con un poema.



## El Paraíso de los Niños

¿Quiere que su hijo se lo pase bomba?

Mientras Vd... sale de compras, toma un café, pasa un rato relajado, va al cine, visita algún lugar... ¡¡Nosotros nos encargamos de todo!!

\* Si eres libre como un tigre y sientes la llamada de la selva, ven a jugar con nosotros y correrás tus mejores aventuras.

\* Tenemos: toboganes, lianas, piscinas de pelotas, puentes colgantes, cafetería... y todo de la mano de personal especializado.

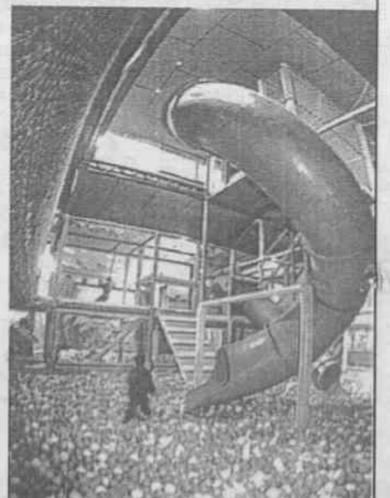
\* Ven a jugar, será **BILL** veces más divertido

\* Horarios: laborales de 5 a 9 h.; sábados de 11.30 a 14 h. y de 17.30 a 22.30; domingos de 11.30 a 14 h. y de 17 a 21 h.

El Paraíso de los Niños C/ del Rey nº 29. ARANJUEZ	
<input type="checkbox"/> c/ del Rey	<input type="checkbox"/> c/ Capitán
<input type="checkbox"/> c/ San Antonio	<input type="checkbox"/> Est. Autobuses
<input type="checkbox"/> c/ Infantas	

Tel. 892 21 79 y 892 45 17

¡CELEBRA TU CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!



# ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet Prensa Aranjuez S. L. Tel. (91) 892 22 28

## Pisos alquileres

Se alquila piso amueblado en C/ Federico García Lorca. Todo exterior, económico. Tel. 8916291

Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

**Ocaña.** Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

**Ocaña.** Se alquila piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., salón, 2 terrazas, cocina, calefacción central. 50.000 pta./mes. Tel. 8913509

Se alquila piso completamente amueblado en C/ Moreras ("Las Palomitas"). 3 dormitorios, salón gran cocina, baño completo, armarios empotrados, calefacción, ascensor. 8923734

Se alquila apartamento amueblado en "Las Cañas". Nuevos calefacción y agua caliente central. Parquet. Ascensor. Posibilidad de plaza de garaje. Tel. 8923734

Se alquila pisos amueblados de 2 y 3 dormitorios 55.000 pta./mes. Zona centro, avd Plaza Toros y Colonia de Cables. 8923734

Se alquila piso C/ Concha 95 m2. 3 dormitorios, salón cocina y baño. Sólo 50.000 pta./mes (incluida la comunidad). 8923734

Se alquila piso en "El Pinar de Aranjuez". A estrenar. 4 dormitorios, 2 baños, salón y cocina. Plaza de garaje y trastero. Ascensor. Calefacción. 8923734

**Aranjuez.** Se alquila piso en residencial Las Palomitas. 50.000 pta. más comunidad. Tel. 8918678

**Aranjuez.** Piso amueblado. Céntrico, 4 habitaciones, calefacción, terraza, 50.000. Tel. 89212 50

## Pisos Venta

**Aranjuez.** Vendo piso totalmente exterior, 120 m2 útiles en 2 plantas, trastero y 2 plazas de garaje. Cocina amueblada y calefacción. Tel. 8914001

**Ciempozuelos.** Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613 7.500.000 pta.

**Ciempozuelos.** Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

Próxima construcción de viviendas en Aranjuez. Zona centro y zona ambulatorio. Posibilidad de plaza de garaje. Reserve ya su piso a precios inmejorables. 8923734

**Valdemoro.** Plaza la Piña, 140 m2, 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción

central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

**Aranjuez.** Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m2, 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

**Ocaña.** Se vende piso, c/ Norte, 170 m2 precio a convenir. Tel. 6873732

**Alicante.** Se vende o alquila casa, 221 m2, parcela de 4000 m2. 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

**Yepes.** Se vende piso. Pl. Santa Teresa. 45.000 pta. Tel. (925) 155008

Se vende piso bajo + trastero en C/ Mariblanca (zona multicines) 3 dormitorios, salón, cocina, baño, aseo y galería acristalada 8923734

Se vende piso c/ San José 32, 70 m2. Reformado. Tel. 8924936. Tardes

**Madrid.** Se vende piso en Av. San Diego, reformado, 14 millones. Tel. 8947166

Se vende piso Venta de pisos C/ Faisanes. Totalmente reformado, calefacción y aire acondicionado. Cocina amueblada exterior, 3 dormitorios, salón, cocina, baño y terraza. Para entrar a vivir. 8923734

Se vende piso en C/ Postas, céntrico. 3 dormitorios cocina, baño, 2 terrazas y trastero. 8923734

Se vende piso en C/ Postas, céntrico. 3 dormitorios cocina, baño, 2 terrazas y trastero. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso céntrico C/ Montesinos 40. Calefacción central, ascensor y agua caliente. y 13.900.000. Tel. 8911779

Se venden estudios y apartamento en C/ Foso. Entrega inmediata. Ascensor, calefacción y agua caliente central. Magníficos precios. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso en grupo INASA. Tel. 8913924

Se vende piso en C/ Postas, 3 dormitorios, salón, baño completo y cocina amueblada. trastero. Galería acristalada en la cocina y terraza en el salón. Sólo 10.000.000 pta., 8923734

Se vende piso en C/ La Rosa, 91 m2, 2 dormitorios, amplio salón, baño completo y cocina. Terraza acristalada. Muy luminosa. Puerta de seguridad. 8923734.

Se vende ático en C/ Postas. Edificio nuevo. 70 m2. 2 dormitorios, salón, baño completo y cocina amueblada. Calefacción. Céntrico. Sólo 8.500.000 pta. 8923734

Se vende piso bajo en C/ Ntra. Sra. de la Azucena. 3 dormitorios, salón, cocina, baño, calefacción, pa-

tio. Precio muy interesante. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso completamente reformado, en C/ Capitán Planta Baja, 2 dorm., salón muy grande. Tel. 8914927

**Ciempozuelos.** Se vende piso completamente reformado, en el centro urbano y buena comunicación. 120 m2, 4 dorm., 1 baño completo, 1 aseo, salón comedor, cocina, parquet, 2 terrazas amplias, 2 armarios empotrados y ascensor. Tel. 929142129

**Aranjuez.** Vendo piso nuevo, C/ Príncipe de la Paz, 20 93 m2 útiles, 3 dorm., 1 baño, 1 aseo, cocina amueblada, armarios forrados, calef. individual de gas, trastero. Tel. 5822121 (mañanas laborables)

Se vende piso en C/ 1º de Mayo. Totalmente amueblado. Carpintería interior de roble. Puerta blindada, calefacción. Para entrar a vivir. 8923734

Se vende piso en Ocaña. 3 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, 3 terrazas. Todo exterior. Ascensor. A estrenar. 8923734

**Chalet. Venta Alq.** Atención. Próxima construcción de chalets en Aranjuez. También venta de parcelas. Aproveche esta magnífica oportunidad de adquirir la vivienda que siempre ha deseado a unos precios inmejorables. ¡Infórmese ya!. 8923734

**Colmenar de Oreja.** Se vende vivienda unifamiliar, semi-nueva, 120 m2, terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila en casco urbano. 10.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

Venta de chalet en Ontigola. A estrenar. Urb. Castilla-la Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción por propano. Precio interesante. 8923734

**Seseña Nuevo.** Vendo casa de 2 plantas, amueblada, calefacción, 100 m2 de patio, hall, 4 dorm., cocina, baño, salón. Tel. 8936155

Se vende chalet individual en El Mirador. Vistas inmejorables. Calefacción, a/a, parcela ajardinada, piscina. 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, salón con chimenea, galería acristalada. Garaje. 8923734

**Benidorm.** Alquiler apartamento con piscina y aparcamiento, precio económico. (96) 5864882-989 623226

Se vende chalet en "Los Girasoles". Magnífica oportunidad. Mejoras de gran calidad. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje, calefacción... Tel. 8923734

Atención 2 últimos chalets en Jardín Narváez. 3 plantas, 5 dormitorios, Marmol, parquet, climalit, calefacción... Entrega abril 1998. Por sólo 21.450.000 pta. Tel. 8923734

Vendo casa adosada 2 plantas, 3 dorm., jardín patio y cochera da a dos calles, se puede ampliar. 8.500.000 Tel. 8957855

Chalets en Aranjuez. Desde 15.750.000 pta., 4 dormitorios, 2 baños, aseo, salón, cocina, porche y garaje. Materiales de 1ª calidad. Calefacción ¡A la venta ya la 3ª fase!. 8923734

Cambio piso por chalet. Piso situado en Madrid sur exterior, 3 dorm., armarios empotrados, 2 cuartos de baño, 2 terrazas, ascensor, calefacción individual... Cambio por chalet en zona cercana a Madrid imprescindible bien comunicado. También vendo o pago la diferencia. 7862025-7855141

**Residencial Ontigola.** Vendo chalet parreado, 2 dormitorios, en parcela de 300 m2. A estrenar. Tel. 7726954

da, salón con chimenea, galería acristalada. Garaje. 8923734

Se vende finca de regadío en "Las Infantas". 37.380 m2. Con casa de 3 hab., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gas-oil. 8923734

Se vende finca de regadío en "Las Infantas". 37.380 m2. Con casa de 3 hab., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gas-oil. 8923734

Urb. Nuevo Chinchón. con todos los servicios, puerta particular. Se venden parcelas nº 112 de 1215 m2 y nº 113 de 1270 m2. Bien situadas, legalizadas. Llamar en horas de comidas. Tel. 6187783

**Colmenar de Oreja.** Se venden cinco parcelas (juntas) 3809 m2, excelente situación, totalmente urbanizadas para edificar chalets. Se pueden vender juntas o por separado. A buen precio. Tel. 8913509

**Plazas de Garaje** Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768

Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504

Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175

Se alquila plaza de garaje C/ Alpajés, 27. Interesados llamar al 8913420, entre una y tres de la tarde o por la noche hasta las 11 h.

**Locales. Venta Alq.** Alquiler de oficinas en pleno centro de Aranjuez. En la Plaza del Ayuntamiento. Magnífica ubicación para su negocio. 8923734

Se alquila local en C/ Almibar, céntrico. Posibilidad de altillo para almacén u oficina. Casi 5m de fachada. 8923734.

**Aranjuez.** Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m2 en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se alquila local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

## FOTOCOPIAS EN COLOR



Revelado en Color  
Foto Carnet al instante  
Reportajes

C/ Almibar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ



Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Posibilidad negocio de hostelería. 8923734

Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m2. Posibilidad de unión. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. Buena relación pta./m2. 8923734

**Aranjuez.** C/ Del Mar. Se alquila almacén o trastero 10.000 pta./mes. Tel. 8912800

Se vende o alquila local de 100 m2 en El Deleite. Posibilidad de alquilar con opción de compra. 8923734

Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas 250 m2. Precio muy interesante. 8923734

**Aranjuez.** Se alquilan naves, zona C/ Camino de de Ontigola. Razón carnicería José Luis, mercado de abastos. Tel. 8910044

Venta y alquiler de locales comerciales en el centro de Aranjuez. Posibilidad de arrendamientos con opción a compra. precios muy interesantes. Tel. 8923734

Se alquila nave de 500 m2 en Yepes. Tel. (925) 154305

Se alquila local C/ Cuarteles. Planta baja. Ideal para oficina. Cons escarpate y aseo. 8923734

## Motor

Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.

Vendo Opel Kadet GSI 2.0, o cambio por furgoneta pequeña. Tel. 8925163(noches)

Vendo Yamaha YZ 125 competición 220.000 pta. Tel. 8916533

## Profesionales

Veterinario Julián Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545

Clínica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578

Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569

Se ofrece electricista oficial de 2ª 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473

Se dan clases de matemáticas, primaria,

secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535

Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572

**Varios**  
Cocker Spaniel Inglés, negro y fuego, particular. Machos y hembras, nacidos el 1-6-97, pedigree, vacunados y desparasitados. Tel. 989 462563

Consulta médica de masajes (dolores, mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital, 1, bajo A. Tel. 8924417

Se vende acuario completo 120 litros y regalo uno de 40 litros también completo. Tel. 8921744

Extraordinarios cachorros pastores de Brie. Defensa, belleza, inteligencia. César August. Tel. 976701256

Se vende mobiliario de habitación. Tel. 8913966

Se regalan cachorros pastor alemán. Se entregan a domicilio. Tel. 8930420

Se vende minicadena sanyo seminueva con 3 CD, 2 pletinas, sintonizador digital. Tel.



## Pinturas Comercial García de Aranjuez, S.L.

Venta de pintura al por mayor y menor  
Venta de toda clase de herramientas  
Pistolas, compresores etc.

C/ San Pascual, 89 - Tel. 892 20 30

## CLINICA VETERINARIA ARANJUEZ

Abierto mañana y tarde sábado sólo mañana

URGENCIAS 24 h.  
Tel. 907 70 75 78

Ecografía - RayosX  
Hospitalización  
Complementos  
Peluquería

C/ Olmos, 3 ARANJUEZ  
Tel. 892 41 16



## FOTO - VIDEO ORTIZ

LOS REPORTAJES DE BODAS MÁS ORIGINALES

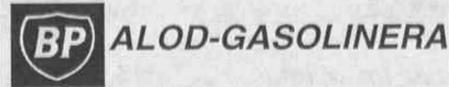
C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ  
Tel. 892 55 63 - 891 66 92

**8925404**  
Se venden 2 consolas de juegos portátiles, con un juego cada una. **Tel. 8925404**  
Se vende lavadora campaña extractora con motores y precio a convenir. **Tel. 8918401**  
Compro somier con patas. **Tel. 8920935**  
Se vende CPC 61.28 Amstrad con TV color, radio y 50 juegos, opcional. **Tel. 8915438**  
Extraviada cámara compacta Nikon AW 35 con carrete dentro. Importante recuperar. Gratificación. **Tel. 8918629**

**Trabajo**  
Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. **Tel. 8913845. Viki.**  
Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. **Tel. 8923741. Estrella**  
Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ ancianos. **Tel. 8913161 (noches)**  
Chica se ofrece como asistente de hogar. **Tel. 8915104**  
Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. **Tel. 8922191**  
Tengo 18 años, busco trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, seria y responsable. **Tel. 925 120882, Josefina.**  
Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. **Tel. 8921567**  
Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tardes. **Tel. 8913672. A partir de 16 h.**  
Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. **Tel. 8917359, Raquel.**  
Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. **Tel. 8918491**  
Canguro: se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. **Tel. 8924211e**  
Se ofrece chica como relaciones públicas y

¡Ven a repostar en AÑOVER!

**EUROSUPER SIN PLOMO**



... en movimiento para ti.

Gane fácilmente **DINERO EXTRA**  
Ofreciendo a sus amistades y compañeros de trabajo Alta gama de Perfumes y Cosméticos Franceses con muestras gratuitas.  
**TOMÁS**  
Tel. gratuito **900-181-535**

repcionista. **Tel. 8912590**  
Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. **Tel. 8912727**  
Tapicero. **Tel. 8917595**  
Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. **Tel. 8923744, Encarna.**  
Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Cuidado de niños. **Tel. 8921761**  
Jardinero con experiencia se ofrece para mantenimiento de comunidades y particulares. **Tel. 8925163 (noches)**  
Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta bisutería, salud, telefonía móvil

**Tel. 909478610**  
¡Anímate! Se necesitan vendedores/as y delegados/as para la venta de productos nuevos. Altas comisiones. **Tel. 925 204421**  
Se ofrece señora para limpieza de hogar y escaleras, para cuidar ancianos, tardes. **Tel. 8920355**  
Programador técnico busca trabajo **Tel. 8932307**  
Administrativa y secretaria busca trabajo **Tel. 8932307**  
Licenciadas en empresariales. Curso de Agencia Tributaria. Realizan declaraciones de la Renta, todos los modelos. Programa PADRE. **Tel. 8925450-8918445. Mañanas.**  
Se ofrece distribución de publicidad, buzo-

**API** nº 1207  
**RIBERCASA INMOBILIARIA**

**COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS**

**ASESORAMIENTO JURÍDICO Y FISCAL**  
**GESTIONAMOS SU CRÉDITO**

**HASTA EL 100% DESDE "LA ENTRADA"**

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torre Vieja...)

**C/ Abastos, nº 42, 1º Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34**  
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

**OCASO, S.A.**

Importante empresa sector asegurador  
**SELECCIONA:**  
-Personas entre 20 y 45 años, para Departamento de Atención al Asegurado y Comercial  
**OFRECE:**  
Formación continua a cargo de la empresa.  
Condiciones económicas a convenir  
**Tel. 891 04 52**

**Alquilo apartamento todo amueblado** (muy coqueto) con vistas a Plaza de Toros **Tel. 892 24 76**  
A partir de las 20 h.

**Residencial de Ontígola**  
Se vende chalet individual, 4 dorm., 3 w.c., salón doble, piscina y garaje. **Tel. 908 801 729**

**Profesora titulada imparte clases de flauta travesera**  
**Tel. 891 54 65**

**Reformas de albañilería.**  
Solado. Alicatado. Yeso. Enfoscado. Tabiquería. Y toda clase de albañilería. **Tel. 892 08 67**  
Móvil 907 62 88 47

**Profesora nativa titulada con gran experiencia, imparte clases de alemán a grupos, particular y empresas.**  
**Tel. 891 24 71**

**REAL CORTIJO DE SAN ISIDRO**  
Se vende chalet 2 plantas. 3 dorm., gran salón, comedor, cocina, baño y aseo. Gran patio y jardín delantero, garaje. **MUY BONITO Tel. 8925005**

**PEÑA ULTRARIBE**  
Si quieres apuntarte a nuestra peña ven al estadio de El Deleite a partir de las 19 h., Para niños mayores de 12 años. **AUPA ARANJUEZ**

por Manolo.  
Se necesita persona para cuidar niños y limpieza de hogar de 7.45 a 15.15 h. Zona Ontígola. **Tel. (925) 142140. Llamar tardes.**  
Se busca señora interna para la provincia de Cuenca. Urgente. **Tel. 8916817**

neos, etc... en Ciempozuelos y comarca. Llamar al **Tel. 8931017. Preguntar por Gema.**  
Buscamos reponedores para supermercados. Imprescindible coche. Llamar urgente al **Tel. 5268010**  
Se ofrece conductor todos los carnets. **Tel. 8923401. Preguntar**

**Graba tus CDs en ESIMUSIC**  
TRANDATA®  
Consolas • CD-ROM • Audio  
Desde 1.500 pta. IVA incluido  
Capitán, 117 - Aranjuez  
Tel. 8913095 - Fax 8912648

**NISSAN**

**AUTOMOCION DIAZ**  
Ctra. de Andalucía Km 44.300  
**Tel. 8913140 - 32 40**

!!!Descuentos especiales!!!

Fiat Regata 70	235.000
Renault 21 GTX 5p A/A	785.000
Citroen AX TRE	335.000
Peugeot 205 GTX	290.000
Nissan 100 NX	1.250.000
Renault 21 TXE	590.000
Lada Niva	380.000
Opel Kadet 1.6 S	395.000

**DAEWOO**

**DITURAUTO, S.A.**  
Ctra. Andalucía km. 44  
**Tel. 892 34 99**

Fiat Regata 70	235.000
Renault 21 GTX 5p A/A	785.000
Citroen AX TRE	335.000
Peugeot 205 GTX	290.000
Nissan 100 NX	1.250.000
Renault 21 TXE	590.000
Lada Niva	380.000
Opel Kadet 1.6 S	395.000

**CLINICA VETERINARIA POSTAS**

**URGENCIAS 24 H.**  
Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y complementos  
*Todo lo que tu mascota necesita*  
**Abierto mañana y tarde**

**C/ Postas, 59 - Tel. clínica: 8925315 908 714545**  
E-mail: [cvpostas@arrakis.es](mailto:cvpostas@arrakis.es)



**VERTICE**



**Almudena seguros**

ASISTENCIA-DECESOS-VELATORIOS  
ENTIERROS-TRASLADOS-INCINERACIONES  
C/ Almíbar, 175 - Tel. 891 02 01 - Fax. 891 09 07

Agencia de Aranjuez:  
(Edificio Vértice) C/ Almíbar, 183 - ARANJUEZ  
Tels. permanentes: 891 02 01 - 891 61 40

**PERMANENTE 24 H.**

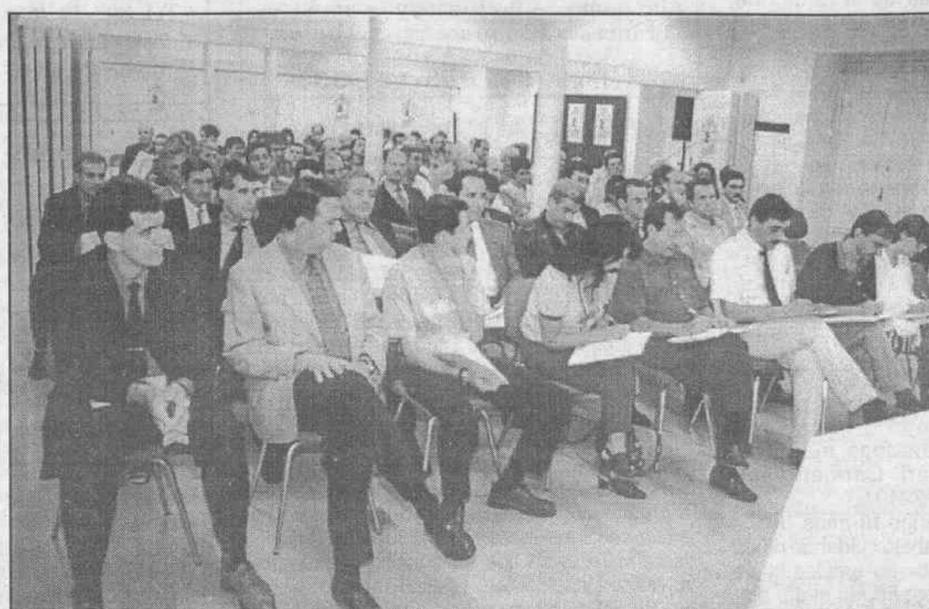
**Cada día más seguros**



## Líder II: Ayudas europeas para Productos agrícolas de calidad



*La huerta ribereña y de toda la comarca se favorecerá de las ayudas europeas para el desarrollo de programas agrícolas. La Vega y su entorno se favorece de nuevo de esta inyección económica que pretende relanzar la agricultura de la zona, para que por fin se reconozca la calidad de nuestros productos, que en los últimos años habían perdido peso frente a la seguridad que da plantar cultivos como el maíz. La huerta florece.*

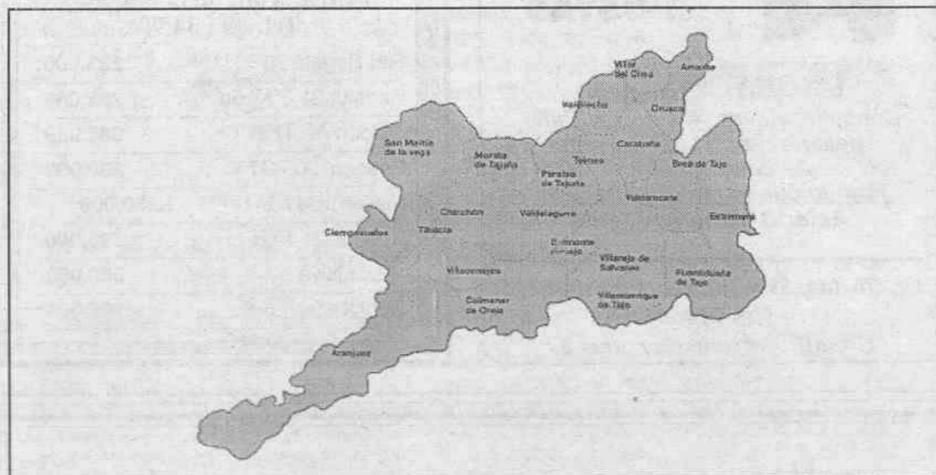


El director general de Agricultura, Adolfo Cazorla, visitó ayer Aranjuez para asistir al acto de presentación del programa Leader II, una iniciativa europea encaminada a fomentar proyectos relacionados con la agricultura y, en general, el desarrollo rural en todos sus aspectos. El programa cuenta con una dotación de 526 millones de pesetas que serán aportados por las administraciones europea, central y regional y afecta a 23 poblaciones del sureste de la Comunidad de Madrid. Aranjuez, Ambite, Villar del Olmo y la Comarca de Las Vegas están representadas por la asociación Aracove, de la que es presidente el alcalde de Aranjuez. Además, otros trece ayuntamientos, agrupados en la Mancomunidad del Sureste de la Comunidad de Madrid, y diversas asociaciones de agricultores y entidades financieras participan en este programa. La presentación del Leader II tuvo lugar a las siete

de esta tarde en el Centro de Nuevas Tecnologías de Aranjuez. Allí estuvieron 15 alcaldes de 23 localidades que forman parte de Aracove, además de un treintena de agricultores y empresarios de la comarca de Aranjuez.

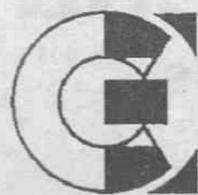
Tras las palabras de bienvenida del alcalde ribereño, José María Cepeda, el gerente de Aracove, Jaime Olmos, explicó los fines y la filosofía del programa Leader, así como la forma y requisitos para acceder a las ayudas que en ocasiones pueden llegar hasta el 50 por ciento de las inversiones para proyectos innovadores y hasta un montante no superior a los 16 millones de pesetas.

El director de Agricultura, Adolfo Cazorla, destacó que la gestión directa de los proyectos del Líder corre a cargo de los propios colectivos que los desarrollan.



### Distribución de fondos públicos por medidas

B-1	Apoyo técnico al desarrollo rural	78.790.000
B-2	Formación profesional y ayuda al empleo	37.024.000
B-3	Turismo rural	43.491.000
B-4	Ayudas a PYMES	76.811.000
B-5	Valorización y comercialización agraria	194.976.000
B-6	Conservación y mejora del medio ambiente	95.213.000
TOTAL		526.305.000



**CENTRO GESTIÓN**  
(CGE ARANJUEZ, S.L.)  
**ASESORÍA DE EMPRESAS**  
Sociedades y autónomos

LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL  
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL

ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL  
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....

### ARANJUEZ

C/ Carmen nº 20  
Tel. 892 06 74  
892 22 08

### VALDEMORO

Avd. Canteras nº 70  
POLÍGONO VALMOR  
Tel. 895 55 90

### CREA TU EMPRESA

Asesoramos y tramitamos la creación de tu empresa  
**TOTALMENTE GRATIS**

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de sociedades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

**CENTRO GESTIÓN**

